

**Ido – Societo Hispana**



**Kurso di la linguo  
Internaciona**

**I D O**

**en la Hispana**

**da José Miguel López**

**Editerio Krayono  
Ponferrada, Hispania**

**2003**

## AVERTO LEKTENDA:

Ca libro, dil ido-Societo Hispana editesas kom pdf-dokumento gratuite en la ret-pagini: ( [www.publikaji.tk](http://www.publikaji.tk) e [www.literaturo.ido.li](http://www.literaturo.ido.li) ).



**Fernando Tejón / Editerio Krayono**  
Los claveles nº 6, E-24400 Ponferrada, Hispania.  
[krayono@yahoo.es](mailto:krayono@yahoo.es)   [www.publikaji.tk](http://www.publikaji.tk)  
<http://es.geocities.com/krayono>



## IDO – SOCIETO HISPANA

Los claveles nº 6, E-24400 Ponferrada, Hispania.  
[idosocietohispana@yahoogroups.com](mailto:idosocietohispana@yahoogroups.com)

# INTRODUCCIÓN

## CURSO DE IDO EN ESPAÑOL

Supongo que no resultará difícil averiguar cuál es el objetivo de este curso. He decidido hacer una recopilación de cursos en Ido y no en Esperanto o en otros aspirantes a lengua internacional por varias razones, a saber:

- Ido es mucho más simple que Esperanto, lo cual es obvio hasta para un esperantista.
- Las demás lenguas internacionales no cuentan con la difusión que posee el Esperanto y dado que Ido es muy parecido a Esperanto, resulta casi directo pasar de uno a otro.
- La forma en que se construyen las frases y, en general, la forma en que trabaja Ido es muy parecida a las lenguas naturales, en contra de lo que parece Esperanto. Aún así, como es fácil deducir, es necesario aprender vocabulario (como en todo idioma que se pretenda aprender), aunque en Ido cada palabra que se aprende vale, como mínimo, por veinte; ya veremos cómo se consigue esto.
- Después de informarme sobre todos los idiomas internacionales propuestos, interlingua y esperanto principalmente, gracias a la red, he llegado a la conclusión -espero que usted también- de que Ido es más simple, más completo y más atractivo.

En cualquier caso, los motivos alegados pueden quedar muy bonitos, pero lo que realmente interesa es que este idioma sea efectivamente aquello que todo el mundo puede usar, esto es, que podamos definitivamente hablar de una lengua internacional con mayúsculas.

No me gustaría caer en el mismo fallo que el resto de personas que defienden su propuesta de idioma internacional. Así, no voy a intentar ridiculizar el resto de idiomas; en su lugar, le animo a que se documente sobre todos los idiomas que hayan sido propuestos y decida usted mismo cuál es el mejor (¿un esperantista podría sugerirle esto?). Seguro que llega a la misma conclusión que yo, porque también me informé en su día. Una frase muy apropiada es:

"Ya que voy a aprender un idioma internacional, que sea el más fácil".

Con esta recopilación de cursos pretendo dar la posibilidad a todos los hispanohablantes de encontrar una referencia idiomática muy interesante en donde poder aprender un idioma que será muy pronto una realidad internacional. Además, no sólo está dirigido el curso a las personas que quieren aprender Ido, sino también a las que vienen de emplear otros idiomas internacionales propuestos que resultan ser más complicados de lo que inicialmente parecía...

Tiempo ha, se me ocurrió crear mi propio idioma. Sin embargo, era complicado crear algo nuevo partiendo de cero. Así, preferí consultar la red y buscar ayuda, consiguiendo lo que ahora tengo: una traducción de varios artículos recopilados de la página oficial de Ido o de otros lugares en donde se habla sobre Ido. Por ello, quiero hacer notar que muchos de los datos que aquí aparecen son traducciones al español de los diversos documentos disponibles o accesibles desde la página oficial de Ido.

Bien es cierto que los documentos estaban pensados para angloparlantes, con lo que ha sido necesaria una ligera adaptación de contenidos.

El curso se ha estructurado de forma que la dificultad sea incremental. Se ha seguido la misma estructura que el curso de Ido "IDO FOR ALL" (más abajo se especifica con más detalle en nombre de los creadores), porque es un curso muy fácil de seguir, con muchos ejemplos y muy completo. También le he añadido cosas propias de nuestro idioma, algunos textos de otros cursos y he intentado suprimir algún que otro comentario que sólo sirve para los angloparlantes...

El curso se divide en tres grandes bloques: nivel básico (lecciones 0 a 12), nivel intermedio (lecciones 13 a 20) y nivel avanzado (lecciones 21 a 30). También se añaden dos apéndices (lecciones 31 y 32). Con respecto a las lecciones 21 a 30 y los apéndices, decir que todavía no están disponibles (depende del creador del curso "Ido for all" que todavía no los ha hecho, así que hay que esperar un poco...).

Si se te ocurre alguna forma de facilitar el aprendizaje de alguna parte del idioma o te inventas una forma distinta de explicar algo que te costó trabajo comprender, añádelo sin miedo a este documento. Cuanto más fácil de leer sea, mejor. Igualmente, si quieres traducirlo a cualquier otro idioma, cambiar las fuentes, añadir gráficos, etc., ¡hazlo!

No me gustaría dejar de mencionar a una gran persona que me ha ayudado a aprender Ido permitiéndome tener acceso a un curso del idioma internacional: José García. Aclarar que algunas partes de este documento también han sido tomadas de ese "mikra kurso".

Antes de comenzar, he aquí un listado de los artículos, personas o direcciones consultadas:

- [James Chandler](#) (se han tomado las lecciones 1 a 15 que pone a disposición en su página).
- *"Complete Manual of the Auxiliary Language Ido"* por L. de Beaufront.
- *"Gramática del Idioma Mundial Ido"* por Juan Luis de Nadal y de Quadras en colaboración con Francisco Ballester Galés (Sociedad Idista Española).
- *"IDO FOR ALL"* by Niklas ApGawain + P.D. Hugon + J.L. Moore + L. de Beaufront. Revised by an Idiotist (B.Y.T) with material from various sources. Revizota da zeloza Idisti per materii de diversa fonti nun tradukata aden la Rusa da Sro Sergey BELITZKY. Laborinta/anta Idisti por ica lernolibro - ultre B.Y.T.(^\_^ Idiotisto) - Hans STUIFBERGEN : Frank KASPER : Stephen L. RICE (Kapabla Logli ed USAano).
- *"Pequeño curso de la lengua internacional IDO"* por Patricio Martinez Martin.

[IMPORTANTE: Si alguien ha sido omitido en los créditos, por favor, comuníquemelo. Entiéndase que con estos ficheros no pretendo ganar dinero ni obtener beneficio alguno. Lo que intento es servir de ayuda a aquellos que deseen aprender Ido.](#)

Sin enrollarme más, espero que resulte de agrado para aquellos que quieren aprender Ido y, sobre todo, que no tenga muchos errores (espero que entre todos los idistas consigamos tener un documento lo más completo posible...).

Cualquier actualización o notificación respecto del curso saldrá en la siguiente página: [www.publikaji.tk](http://www.publikaji.tk)

También podrás conseguir el curso y preguntar cualquier duda sobre sus contenidos o sobre la lengua Ido, en el foro idoespanyol:

<http://es.groups.yahoo.com/group/idoespanyol/>

Primera versión: Abril - 2000.

Primera revisión: Marzo - 2001.

Segunda revisión: Noviembre - 2001.

Tercera revisión: Marzo - Abril - 2002.

Segunda versión: Junio - Julio - 2003.

## EL AUTOR

José Miguel - La Mashino.

Si quieres contactar conmigo o enviar cualquier comentario, mi dirección de correo es la siguiente: [lamashino@hotmail.com](mailto:lamashino@hotmail.com)

## AGRADECIMIENTOS

Algunas de las personas a las que tengo que agradecer su ayuda son:

- José García: por informarme sobre cómo conseguir información sobre Ido.
- Hans Stuijbergen: por su desinteresada ayuda en la resolución de tantas y tantas dudas que he tenido... y por contactar con otros idistas para que leyesen y revisasen este curso.
- Eduardo Rodi: por sus sugerencias para el curso y por haber sido la primera persona en corregir el curso.
- Al foro idoespanyol <http://es.groups.yahoo.com/group/idoespanyol/> por su labor en la segunda versión del curso.
- Y a todos los demás idistas...

## NOTACIÓN DURANTE EL CURSO

Algunas indicaciones sobre el formato o color de los textos del curso:

Para los textos en Ido: **Ka vu deziras lernar Ido?**

Para la traducción en español o castellano: ¿**Desea aprender Ido?**

Para un comentario o consejo: **Comentario o consejo.**

Para algún dato de interés: **Negrita o dato de interés.**

El objetivo de emplear distintos colores es clarificar los ejemplos y el texto en su conjunto, ya que tantas letras terminan por confundir.

## EN EL FUTURO...

Tal vez en se añadan dibujos, gráficos y sonidos para que resulte más entretenida la lectura.

Con tantos cambios de color se incrementa el tamaño del fichero, aunque creo que lo mejor es que todo quede lo más claro posible. Así, ¡ya no tienes excusa para no aprender Ido!

Si tienes algunas sugerencias o has encontrado algún error, no dudes en mandarme un correo electrónico. Intentaré responderte lo antes posible.

## ÍNDICE

### [0. Lección Cero](#)

Alfabeto y pronunciación. Diptongos. Acentuación. Ejercicios.

### [1. Lección Uno](#)

Sustantivos y artículo. Tiempo verbal de presente. Conversación. Ejercicios.

### [2. Lección Dos](#)

La negación. Derivación. Adjetivos. Ejercicios.

### [3. Lección Tres](#)

Preguntas. Plural. Algunos colores. Algunos animales. Tiempo verbal de imperativo. Ejercicios.

### [4. Lección Cuatro](#)

Afijos. El género. Posesión. Cantidad. Comidas. Ejercicios.

### [5. Lección Cinco](#)

Pronombres personales. Pronombres reflexivos. Tiempo verbal de pasado. Algunos afijos. Adverbios. Ejercicios.

### [6. Lección Seis](#)

Pronombres interrogativos. Números. Afijos. Adjetivos con matices. La familia. Ejercicios.

### [7. Lección Siete](#)

El tiempo verbal de futuro. Más números. Más afijos. Medios de transporte. Ejercicios.

### [8. Lección Ocho](#)

Números ordinales. Los meses. Las fechas. Más afijos. Las ropas. Más sobre pronombres interrogativos. Personas. Ejercicios.

### [9. Lección Nueve](#)

Un afijo. Los tres tipos de infinitivo. Títulos. En la casa. El cuerpo. Ejercicios.

### [10. Lección Diez](#)

Pronombres y adjetivos posesivos. El tiempo verbal condicional. Grados del adjetivo y del adverbio. Edificios. Más afijos. Ejercicios.

### [11. Lección Once](#)

Días de la semana. La hora. Pronombres relativos. Países. Pensar. Ejercicios.

12. Lección Doce

Negación en verbos auxiliares. Más afijos. La hora. Resumen de relativos. El tiempo atmosférico. Ejercicios.

13. Lección Trece

Pronombres demostrativos. Repaso de pronombres posesivos. Pronombre "lo". Más afijos. Ejercicios.

14. Lección Catorce

Números Ordinales. Participios. Ejercicios.

15. Lección Quince

Tiempos perfectos. Condicional. Participio de futuro. Formas enfáticas. Más afijos. Ejercicios.

11. Lección Dieciseis

La terminación de acusativo. La voz pasiva y tiempos perfectos. Preposición "de". Más afijos. Ejercicios.

17. Lección Diecisiete

Más sobre la terminación de acusativo. Preposiciones. Conjunciones. Más afijos. Ejercicios.

18. Lección Dieciocho

Pronombres indefinidos. Más afijos. Ejercicios.

19. Lección Diecinueve

Textos para leer y traducir.

20. Lección Veinte

Textos para leer y traducir.

# LECCIÓN CERO

## ALFABETO Y PRONUNCIACIÓN

El alfabeto en Ido está compuesto de 26 letras:

5 vocales: a e i o u.

21 consonantes: b c d f g h j k l m n p q r s t v w x y z.

En Ido no existe ningún tipo de tilde. En esta primera parte se colocará una tilde en la sílaba en que recae el acento para ayudar.

Las letras se nombran con la ayuda de la vocal "e". La pronunciación de las letras se muestra a continuación:

Letras	Nombre	Se pronuncian como en:
A	a	<u>a</u> lma
B	bé	<u>b</u> eber
C	cé	<u>t</u> setsé (mosca africana)
CH	ché	<u>ch</u> eque
D	dé	<u>d</u> edo
E	e	<u>e</u> ste
F	fé	<u>f</u> echa
G	gé	<u>g</u> ato, nunca la g de gente
H	hé	h aspirada, suave, como en inglés "to <u>h</u> ave"
I	i	<u>i</u> sla
J	jé	je (yo en francés); jersei (jersey en catalán); la "II" argentina
K	ké	<u>q</u> eso (sonido k)
L	lé	<u>l</u> ección
M	mé	<u>m</u> emoria
N	né	<u>n</u> egocio
O	o	<u>o</u> so
P	pé	<u>p</u> eseta
Q	qué	<u>cu</u> ello, cuento, cueva (grupo "ku")
R	ré	<u>ca</u> ra (nunca como en perro, aún siendo la letra inicial)
S	sé	<u>s</u> emana
SH	shé	<u>ch</u> emin (camino en francés), suena como la x catalana en <u>xi</u> ular, la sh inglesa en <u>sh</u> ake o <u>xe</u> ito en gallego
T	té	<u>t</u> ener
U	u	<u>u</u> va
V	vé	es el sonido "v" fricativo como en el portugués <u>v</u> inho o como en <u>v</u> aleur en francés
W	wé	la vocal "u" como en inglés <u>w</u> hen
X	xé	<u>x</u> enofobia (suena <u>k</u> senofobia)
Y	yé	<u>y</u> eso
Z	zé	<u>z</u> ero (cero en francés y en catalán). Una s sonora.

Todas las consonantes y vocales se pronunciarán como aquí se han visto, independientemente de en qué lugar aparezcan.

El único conflicto que puede haber al escribir directamente lo que oyes está en las letras "qu" y "k". La solución es sencilla: se emplea la "q" siempre que le sigan las dos



vocales juntas siguientes: **ua ue ui uo**, es decir, cuando se tenga: **qua que qui quo**. En el resto de casos se emplea "k".

## DIPTONGOS

Los diptongos que hay en Ido son: **eu, au** (Nemónico: **Europa, Aureo**). Al pronunciar hay que considerar a las dos vocales como si fueran una sola, con lo que **ambas recibirán el acento** (en la práctica se suele acortar la pronunciación de la "u"; la idea es intentar mezclar las dos vocales en una sola): **laute**.

## ACENTUACIÓN

Las sílabas en Ido se reconocen de la misma forma que en español o castellano. Las reglas para colocar el acento en las palabras son las siguientes, aplicadas **sin excepción**:

- 1) Todas las palabras en Ido llevan el acento en la **penúltima sílaba**: **libro, simpla, apud, granda, pardono, avertas, mashino, trovebla**.
- 2) Los infinitivos de los verbos acaban siempre en **-ar, -ir, -or** y sobre esta terminación recae el acento: **trovar, parolar, studiar, parolir, manjor**. Se hace para conseguir mayor claridad en el habla.
- 3) En las palabras polisilábicas, una **i** o una **u** inmediatamente antes de una vocal nunca recibe el acento, con lo que recaerá (por la regla 1) en la anterior sílaba: **studias, lingo**. (OJO: esta regla **NO** se aplica a los infinitivos de los verbos: **studiar**).
- 4) Recuerda los diptongos **eu au**: se consideran una sola vocal.



Para adquirir velocidad al leer, lo mejor es empezar poco a poco. Por ello, pronuncia al principio las sílabas por separado y después intenta juntarlas formando palabras. Para la letra "C", puedes dividir el sonido en sus dos letras "T" y "S", quedando así: **leciono - let-sióno**. Lo importante es pronunciar bien desde el principio; la velocidad ya vendrá con la práctica. Y lo que más debes hacer es **PRONUNCIAR EN VOZ ALTA** (es la única forma de hablar un idioma correctamente).

## EJERCICIOS

- 1- Determina sobre qué sílaba recae el acento, separa en sílabas y pronuncia en voz alta, hasta hacerlo con soltura, las siguientes palabras en Ido:

cerebro, gardeno, gento, havar, homo, Japonia, januaro, jurnalno, jenar, shirmar, shuo, shultro, shinko, wisto, razar, kazerno, cizo, zero, Roma, Rusia, revuo, richa, quar, quoto, querko, quinteko, kapo, kesto, kisar, kurar, libro, domo, tablo, strado, propago, horlojo, chapelo, parapluvo, sekretario, fabrikerio, inteligenta, laboratorio, kafeo, familio, laute.

ce-ré-bro, gar-dé-no, gén-to, ha-vár, hó-mo, Ja-pó-nia, ja-nu-á-ro, jur-ná-lo, je-nár, shir-már, shú-o, shúl-tro, shín-ko, wís-to, ra-zár, ka-zér-no, cí-zo, zéro, Ró-ma, Rú-sia, ré-vuo, rí-cha, quár (nótese aquí que "qu" es una letra), quó-to, quér-ko, quin-té-ko, ká-po, kés-to, ki-sár, ku-rár, lí-bro, dó-mo, tá-blo, strá-do, pro-pá-go, hor-ló-jo, cha-pé-lo, pa-ra-plú-vo, se-kre-tá-rio, fa-bri-ké-rio, in-te-li-gén-ta, la-bo-ra-tó-rio, ka-fé-o, fa-mí-lío, láú-te (nunca la-ú-te, porque "au" es diptongo).

TRADUCCIÓN: cerebro, jardín, gente, tener, hombre, Japón, enero, periódico, molestar, resguardar, zapato, hombro, jamón, juego de naipes, afeitarse, cuartel, tijeras, cero, Roma, Rusia, revista, rico /a, cuatro, cuota, roble, quinteto, cabeza, cajón, besar, correr, libro, casa, mesa, calle, propaganda, reloj, sombrero, paraguas, secretario/a, fábrica, inteligente, laboratorio, café, familia, en voz alta.

- 2- Pronuncia las siguientes frases:

Ka vu ja lernas la nova linguo internaciona?  
 ka vu ja lér-nas la nó-va lín-guo in-ter-na-tsi-ó-na?  
 ¿Ya estás aprendiendo la nueva lengua internacional?

Me komencis studiar ol ante kelka dii,  
 Me ko-mén-tsis stu-diár ol án-te kél-ka dí-i,  
 Comencé a estudiarla hace unos pocos días,

e me trovas ke ol esas vere tre facila.  
 e me tró-vas ke ol és-as vé-re tre fa-tsí-la,  
 y comprobé que es verdaderamente muy fácil.

Omna-die me lektas texto dum un horo;  
 óm-na-dí-e me lék-tas téx-to dum un hó-ro;  
 Todos los días leo un texto durante una hora;

me sempre lektas laute.  
 me sém-pre lék-tas láú-te  
 siempre leo en voz alta.

Ka vu komprenas to?  
 ka vu kom-pré-nas to?  
 ¿Comprende eso?

# LECCIÓN UNO

## SUSTANTIVOS Y ARTÍCULO

Un sustantivo se usa para poder referirse a algo que puedes ver, oír, tocar, pensar, etc. Como habrás notado, **todos los sustantivos acaban en -o**, con lo que ya sabes cómo localizar un sustantivo en una frase. Veamos algunos nombres:

hundo	un perro
domo	una casa
pomo	una manzana
animalo	un animal
frukto	una fruta
libro	un libro

Como puedes ver, en Ido **no existe artículo indeterminado** (un, una, unos, unas). Ya verás que nunca se produce confusión.

Ahora, vamos a trabajar con el verbo **esar** (ser, estar) y vamos a conjugarlo en presente, obteniendo **esas** (soy, eres, es, somos, sois, son):

Hundo esas animalo	Un perro es un animal
Pomo esas frukto	Una manzana es una fruta

Como la forma "esas" se emplea muchas veces, se suele abreviar a **es**. Cualquiera de las dos formas es válida. Para formar el plural de los sustantivos, **cambia la -o por una -i**:

libri	unos libros
amiki	unos /as amigos /as

En Ido **no existe género** (sólo las palabras como **viro** - hombre, **varón**, **muliero** - mujer, y unas pocas más): ¡no tienes que diferenciar entre masculino y femenino!. Además, **sólo hay un artículo: la**, que es el determinado y el mismo para todos los géneros y números. Por tanto, se traduce por **el, la, los, las**. El artículo indeterminado **un, una, unos, unas**, como ya dijimos, no existe en Ido, con lo que si no se especifica ningún artículo se sobreentiende el indeterminado:

la hundo	el perro
la domo	la casa
la hundi	los perros
la domi	las casas

Para poder completar un poco el significado de los sustantivos, vamos a utilizar los adjetivos (palabras que describen a los sustantivos). **Todos los adjetivos acaban en "-a"**; los puedes poner antes o después del sustantivo y no concuerdan ni en género ni en número con él:

dolca	dulce
bela	bello /a, bonito /a, hermoso /a
mikra	pequeño /a
kelka	un /unos poco /os
floro	flor

La bela flori esas sur la tablo	Las bellas flores están sobre la mesa
La pomi esas dolca hike	Las manzanas son dulces aquí
La libri esas en la domo e kelka hundi esas hike	Los libros están en la casa y unos pocos perros están aquí
La granda hundi	Los grandes perros
La domo bela	La casa hermosa /bonita /bella

## EL TIEMPO VERBAL DE PRESENTE

Antes, veamos unas pocas palabras útiles:

en	en
sur	sobre (posición de algo /alguien)
e/ed	y ("ed" se suele usar cuando la siguiente palabra comienza por vocal)
hike	aquí
La hundi esas en la domo	Los perros están en la casa
La pomo esas sur la tablo	La manzana está sobre la mesa
La libri esas hike	Los libros están aquí

El infinitivo de los verbos en Ido acaba siempre en "-ar". Para formar el presente se usa la terminación "-as". Estas dos cosas se aplican **sin excepción** a todos los verbos; así que, ¡no hay verbos irregulares!. El tiempo presente se usa cuando la acción expresada por el verbo sucede **ahora, en este mismo instante de tiempo**:

havar	tener	ludar	jugar
esar	ser, estar	sidar	estar sentado
amar	amar	prenar	coger, tomar, asir
dicar	decir	lektar	leer
finar	finalizar, acabar	irar	ir
La patro lektas la libro		El padre lee el libro	
La hundo prenas la pomo		El perro coge la manzana	
La kato sidas sur la bela tablo		El gato está sentado sobre la hermosa mesa	
La kato ludas kun la hundo		El gato juega con el perro	
La granda domo esas bela		La gran casa es hermosa	
La mondo esas bela e granda		El mundo es grande y hermoso	

En Ido **no existe diferencia entre el presente (yo como) y el presente continuo (yo estoy comiendo)**, ya que, en realidad, las dos acciones tienen lugar en el presente (hay idiomas que no hacen distinción entre estas dos formas, con lo que en Ido se ha optado por lo más fácil). Esta característica deberás tenerla en cuenta, sobre todo cuando traduzcas de español a Ido.

## CONVERSACIÓN

Para acabar la primera lección vamos a ver algunas frases muy útiles para hablar con un idista:

Bona matino!	¡Buenos días! ("buena mañana")
Bona jorno!	¡Buen día!
Quale tu standas?	¿Cómo estás?
Tre bone, danko	Muy bien, gracias
Yes/No	Sí /No

Quale tu nomesas?  
Me nomesas José

¿Cómo te llamas? (es igual que en español)  
Me llamo José

Con todo esto ya podemos hacer algunas frases sencillas. Todo lo que pensaste que podía mejorarse cuando aprendes un idioma está plasmado en Ido de la forma más sencilla, internacional y asequible posible. Para ir cogiendo práctica, seguidamente se propone una relación de ejercicios básicos.

## EJERCICIOS

### VOCABULARIO - VORTARO (ejercicio 1):

buxo	caja	tu	tú /te /a ti
domo	casa	yuno	adolescente /joven
gardeno	jardín	yunulo	chico
hundo	perro	yunino	chica
kato	gato	en	en
muso	ratón	sub	debajo de
tablo	mesa	sur	sobre
es	soy, eres, es, somos, sois, son	la	el /la /los /las
me	yo /me /a mí		

### 1- Traduce de español a Ido y a la inversa:

- |   |   |
|---|---|
| 1. María es una chica                     | 1. María es yunino<br>("yuno" si no quieres distinguir sexo)  |
| 2. Carlos es un chico                     | 2. Carlos es yunulo<br>("yuno" si no quieres distinguir sexo) |
| 3. La casa está en el jardín              | 3. La domo es en la gardeno                                   |
| 4. Estoy en el jardín                     | 4. Me es en la gardeno  |
| 5. Estoy en la casa                       | 5. Me es en la domo   |
| 6. Estás en la casa                       | 6. Tu es en la domo   |
| 7. Estás debajo de la mesa                | 7. Tu es sub la tablo   |
| 8. Un perro está sobre la mesa en la casa | 8. Hundo es sur la tablo en la domo                           |
| 9. Rex es un perro                        | 9. Rex es hundo   |
| 10. Guillermo es un gato                  | 10. Guillermo es kato   |
| 11. El perro está en la casa              | 11. La hundo es en la domo                                    |
| 12. El gato está sobre la mesa            | 12. La kato es sur la tablo                                   |
| 13. La caja está debajo de la mesa        | 13. La buxo es sub la tablo                                   |
| 14. El gato está sobre la caja            | 14. La kato es sur la buxo                                    |
| 15. El ratón está en la casa              | 15. La muso es en la domo                                     |
| 16. El ratón está en la caja              | 16. La muso es en la buxo                                     |
| 17. El ratón está debajo de la mesa       | 17. La muso es sub la tablo                                   |

### VORTARO (ejercicio 2):

drinkar	beber	tushar	tocar
havar	tener	aquo	agua
lektar	leer	fenestro	ventana
manjar	comer	lakto	leche
prizar	apreciar, estimar	pordo	puerta
promenar	caminar, pasearse	stulo	silla
regardar	mirar, dirigir la mirada a	tablo	mesa

2- Traduce de español a Ido y viceversa:

- |  |  |
|--|--|
| 1. Tengo un perro                                      | 1. Me havas hundo                        |
| 2. Veo el perro  | 2. Me vidas la hundo                     |
| 3. El perro me ve                                      | 3. La hundo vidas me                     |
| 4. Aprecio el perro                                    | 4. Me prizas la hundo                    |
| 5. Me gusta la leche                                   | 5. Me prizas lakto                       |
| 6. El perro tiene la leche                             | 6. La hundo havas la lakto               |
| 7. El gato bebe la leche                               | 7. La kato drinkas la lakto              |
| 8. Tú estas bebiendo la leche                          | 8. Tu drinkas la lakto                   |
| 9. Tengo la manzana                                    | 9. Me havas la pomo                      |
| 10. Me estoy comiendo la manzana                       | 10. Me manjas la pomo                    |
| 11. El /la chico /a se está comiendo la manzana        | 11. La yuno manjas la pomo               |
| 12. Estoy mirando al ratón                             | 12. Me regardas la muso                  |
| 13. El ratón ve el agua                                | 13. La muso vidas la aquo                |
| 14. El ratón se está comiendo el libro                 | 14. La muso manjas la libro              |
| 15. El libro está sobre la mesa                        | 15. La libro es sur la tablo             |
| 16. Tú lees el libro                                   | 16. Tu lektas la libro                   |
| 17. Tú estás leyendo el libro                          | 17. Tu lektas la libro                   |
| 18. El gato me mira                                    | 18. La kato regardas me                  |
| 19. El gato mira (a) la puerta                         | 19. La kato regardas la pordo            |
| 20. Usted está tocando la puerta                       | 20. Vu tushas la pordo                   |
| 21. El gato está tocando la ventana                    | 21. La kato tushas la fenestro           |
| 22. Estoy tocando la ventana                           | 22. Me tushas la fenestro                |
| 23. Me estoy paseando por /en el jardín                | 23. Me promenas en la gardeno            |
| 24. Tú y el perro os estáis paseando por /en el jardín | 24. Tu e la hundo promenas en la gardeno |
| 25. La mesa y la silla están en la casa                | 25. La tablo e la stulo es en la domo    |

VORTARO (exerco 3):

drinkajo	bebida	olda	viejo, anciano
Floro	flor	regardar	mirar, dirigir la mirada a
kavalo	caballo	Tablo	mesa
prizar	apreciar, gustar	blua	azul
manjajo	comida	granda	grande
por	para	mikra	Pequeño /a
muro	muro, pared	Reda	rojo
plado	plato donde se come	Yuna	joven
Taso	taza	Anke	también
dormar	dormir	Hike	aquí
komprar	comprar	Mea	mi, mío /a
habitar	vivir	tua	tu, tuyo /a
parolar	hablar	anciena	antiguo, viejo - NO de edad
pozar	poner, colocar		
adhike	aquí, indicando el movimiento /acción de colocar aquí		
adsur	sobre, indicando el movimiento /acción de colocar sobre)		

3- Traduce de español a Ido (puedes practicar traduciendo al contrario):

- |  |  |
|--|--|
| 1. Estás aprendiendo Ido                         | 1. Tu lernas Ido                           |
| 2. Hablas Ido                                    | 2. Tu parolas Ido                          |
| 3. Estoy aprendiendo Ido                         | 3. Me lernas Ido                           |
| 4. Hablo Ido                                     | 4. Me parolas Ido                          |
| 5. Tengo una casa bonita                         | 5. Me havas bela domo                      |
| 6. Mi casa es grande                             | 6. Mea domo es granda                      |
| 7. La casa es grande                             | 7. La domo es granda                       |
| 8. Vivo aquí                                     | 8. Me habitas hike                         |
| 9. Duermo en el jardín                           | 9. Me dormas en la gardeno                 |
| 10. Mi perro es viejo                            | 10. Mea hundo es olda                      |
| 11. Mi perro también vive aquí                   | 11. Mea hundo anke habitas hike            |
| 12. El perro duerme en mi pequeño jardín         | 12. La hundo dormas en mea mikra gardeno   |
| 13. El pequeño gato mira al gran perro           | 13. La mikra kato regardas la granda hundo |
| 14. Vives en una bonita casa                     | 14. Tu habitas en bela domo                |
| 15. Duermes en una mesa bonita                   | 15. Tu dormas sur la bela tablo            |
| 16. El gato duerme debajo de la bella flor       | 16. La kato dormas sub la bela floro       |
| 17. El caballo es viejo                          | 17. La kavalo es olda                      |
| 18. El pequeño caballo es joven                  | 18. La mikra kavalo es yuna                |
| 19. Al joven caballo le gusta /aprecia la bebida | 19. La yuna kavalo prizas la drinkajo      |
| 20. Estás comprando comida para el caballo       | 20. Tu kompras manjajo por la kavalo       |
| 21. Compró comida aquí                           | 21. Me kompras manjajo hike                |
| 22. Pongo tu plato aquí                          | 22. Me pozas tua plado adhike              |
| 23. El plato es rojo                             | 23. La plado es reda                       |
| 24. Estoy poniendo comida sobre /en el plato     | 24. Me pozas manjajo adsur la plado        |
| 25. El viejo ratón se come la comida             | 25. La olda muso manjas la manjajo         |
| 26. Una bebida está en la taza pequeña           | 26. Drinkajo es en la taso mikra           |
| 27. La taza azul está sobre la mesa              | 27. La blua taso es sur la tablo           |
| 28. Ves el ratón en la taza                      | 28. Tu vidas la muso en la taso            |
| 29. Tu leche está también en la taza             | 29. Tua lakto es anke en la taso           |
| 30. Estoy poniendo el libro sobre /en el muro    | 30. Me pozas la libro adsur la muro        |

4- Lee en voz alta todas las palabras y frases que has visto en esta lección hasta hacerlo fluidamente. Haz lo mismo en todas las lecciones que siguen.

5- Piensa en Ido en las cosas que conoces: Toca la puerta y dítelo a ti mismo, "Me tushas la pordo"; lee un libro y di "Me lektas libro"; y así sucesivamente incluyendo todas las palabras que has aprendido.

6- Practica la conversación (última parte de la lección). Este ejercicio lo puedes repetir siempre que aparezcan nuevas conversaciones.



## LECCIÓN DOS

### LA NEGACIÓN

Para negar las oraciones se usa el adverbio "ne":

Tu ne havas la nova pano	Tú no tienes el nuevo pan
Me ne mustas irar adibe	No debo ir allí
Me ne mustas facar to	No debo hacer eso

También tenemos la negación rotunda "no":

No, me ne havas pano	No, yo no tengo pan
No, me ne iras hodie	No, yo no voy hoy

- Nótese que "ne" siempre se coloca antes de la palabra a la que niega (en este caso un verbo).
- En Ido sólo se niega una vez, no dos veces como en algunas frases del español, a saber: "No tengo ningún pan - Me ne havas pano".
- "ne" siempre acompaña a otra palabra (a la que niega mientras que "no" no acompaña a ninguna palabra).

### DERIVACIÓN

A partir del adjetivo (que ya sabemos que termina en -a) se puede formar un sustantivo (que termina en -o conservando el significado):

bona	bueno	bono	hombre bueno, un bueno
yuna	joven	yuno	un joven, una chica/o joven
acesora	acesorio, secundario	acesoro	un acesorio

O al contrario:

oro	oro	ora	dorado, hecho de oro
-----	-----	-----	----------------------

### ADJETIVOS

En los adjetivos se puede eliminar la "-a" final siempre que suene y se entienda correctamente:

bona	bon	yuna	yun	acesora	acesor
------	-----	------	-----	---------	--------

Veamos otra conversación entre Pedro y María:

P: Bon jorno! Quale vu standas?

M: Tre bone, danko. E vu?

P: Me standas bone, danko. Me nomesas Pedro. Quale vu nomesas?

M: Me nomesas María.

P: Til rivido, María!

M: Til rivido, Pedro!

## EJERCICIOS

## VORTARO (exerco 1):

prizar	gustar, apreciar, valorar	regardar	mirar a
promenar	caminar, pasear	lektar	leer
olda	viejo	plado	plato donde comer
domo	casa	buxo	caja
manjar	comer(se)	kavallo	caballo
manjajo	comida	lakto	leche
parolar	hablar	drinkar	beber
habitar	vivir (en un lugar)	kato	gato
lernar	aprender por estudio		

## 1- Traduce de español a Ido y a la inversa:

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 1. Soy, no soy                           | 1. Me es, me ne es                  |
| 2. Tengo, no tengo                       | 2. Me havas, me ne havas            |
| 3. Veo, no veo                           | 3. Me vidas, me ne vidas            |
| 4. Me gusta, no me gusta                 | 4. Me prizas, me ne prizas          |
| 5. Estoy caminando, no estoy caminando   | 5. Me promenas, me ne promenas      |
| 6. No soy viejo                          | 6. Me ne es olda                    |
| 7. No te veo                             | 7. Me ne vidas tu                   |
| 8. No me ves                             | 8. Tu ne vidas me                   |
| 9. No me gusta la casa                   | 9. Me ne prizas la domo             |
| 10. No me estoy comiendo la comida       | 10. Me ne manjas la manjajo         |
| 11. El perro no habla Ido                | 11. La hundo ne parolas Ido         |
| 12. No vives en Málaga                   | 12. Tu ne habitas en Málaga         |
| 13. El perro no está aprendiendo Ido     | 13. La hundo ne lernas Ido          |
| 14. María no vive en Madrid              | 14. María ne habitas en Madrid      |
| 15. No estás mirando a María             | 15. Tu ne regardas María            |
| 16. Tú no estás leyendo el libro         | 16. Tu ne lektas la libro           |
| 17. El plato no está en la casa          | 17. La plado ne esas en la domo     |
| 18. El perro no está mirando al caballo  | 18. La hundo ne regardas la kavallo |
| 19. El gato no está durmiendo en la caja | 19. La kato ne dormas en la buxo    |
| 20. El/la joven no bebe la leche         | 20. La yuno ne drinkas la lakto     |

## VORTARO (para ejercicio 2):

anke	también	magra	delgado, magro
bruna	marrón	muso	ratón
chasar	cazar	nun	ahora
do	por tanto, así	ofte	a menudo
dop	detrás de, después (en el lugar, en el espacio)	por	para
ek	fuera (de)	pozar	poner, colocar
felica	feliz	sama	misma
feroca	feroz	strado	calle
fisho	pez, pesca	tre	muy
foresto	selva, bosque	trista	triste
gardeno	jardín	tua	tu (posesión)
gazoneyo	césped	vidar	ver
grosa	grueso (no espeso), gordo, fuerte, robusto		

2- Traduce de español a Ido y a la inversa:

- |   |   |
|---|---|
| 1. Félix es un delgado gato viejo                                 | 1. Félix es magra olda kato                           |
| 2. Él vive detrás de tu casa en el bosque                         | 2. Il habitas dop tua domo en la foresto              |
| 3. A menudo camina en mi gran jardín                              | 3. Il ofte promenias en mea granda gardeno            |
| 4. A menudo duerme sobre mi césped                                | 4. Il ofte dormas sur mea gazoneyo                    |
| 5. Hoy Félix está cazando un ratón gordo y marrón                 | 5. Hodie Félix chasas grosa bruna muso                |
| 6. Hoy Félix no tiene comida                                      | 6. Hodie Félix ne havas manjajo                       |
| 7. Está muy triste  | 7. Il es tre trista                                   |
| 8. Por tanto, puse un pescado para él sobre un plato en el jardín | 8. Do me pozas fisho por il adsur plado en la gardeno |
| 9. Ahora Félix está muy feliz                                     | 9. Nun Félix es tre felica                            |
| 10. María ve a Félix  | 10. María vidas Félix                                 |
| 11. A ella no le gusta Félix y lo caza fuera de mi jardín         | 11. El ne prizas Félix e chasas il ek mea gardeno     |
| 12. Félix está en la calle  | 12. Félix es sur la strado                            |
| 13. Rex es un perro feroz   | 13. Rex es feroca hundo                               |
| 14. Él también ve a Félix   | 14. Il anke vidas Felix                               |
| 15. Rex lo caza   | 15. Rex chasas il                                     |

3- Observa con atención esta conversación. No te preocupes si no entiendes algo, ya que todo lo que necesitas saber sobre gramática ya se verá en posteriores lecciones:

¡Buenos días!	Bona matino!
¡Buen día!	Bona jorno!
¿Cómo se llama usted?	Quale vu nomesas?
Me llamo Pedro	Me nomesas Pedro
¿Cómo está usted?	Quale vu standas?
Muy bien	Tre bone
¡Gracias!	Me dankas!
¿Estás cansado?	Ka tu esas fatigita?
¡En absoluto!	Tote ne! ("no del todo")
Sí, un poquito	Yes, kelkete
No, señor	No, sioro
Si me permite/le ruego	Me pregas
Estoy hambriento	Me hungras
¿Estás sediento?	Ka tu durstas?
Dame un vaso	Donez a me glaso
Una taza de té	Taso de teo
¿Desea usted...?	Ka vu deziras...?
Nada que objetar/no me opongo	Me ne objecionas
No importa	Ne importas

## LECCIÓN TRES

### PREGUNTAS

Hasta ahora sólo hemos visto oraciones enunciativas, pero ¿cómo podemos hacer preguntas?. La solución adoptada en Ido es bien sencilla: colocar la palabra introductora de pregunta **ka/kad** antes de toda la frase (similar a sustituir el signo "¿" por ka/kad):

Ka li esas hike hodie?	¿Están ellos aquí hoy?
Ka vu havas la blua libro?	¿Tiene usted el libro azul?
Ka vu kredas?	¿Cree usted?
Ka vu komprenas?	¿Entiende usted?



NOTA: En aquellas palabras en que se da a elegir entre dos opciones, se toma, como norma frecuente, la forma sin consonante (p. ej.: "e") cuando la siguiente palabra comienza por consonante y la forma con "d" al final (p. ej. : "ed") cuando comienza por vocal. En cualquier caso, esta regla no es obligatoria (facilita la pronunciación hablada de la lengua con lo que al principio puedes obviarla).

A los hispanohablantes nos resulta chocante usar una palabra introductora, pero hay que tener en cuenta que esta solución es un compromiso entre lo que hacemos los que hablamos español y lo que hacen, por ejemplo, los que hablan inglés al preguntar. Veamos algunas palabras que se emplean para hacer preguntas en Ido (mejor no las uses, porque hay algunos detalles que hay que ver antes de trabajar con ellas...):

quo/qui	qué, lo cual, referido a objeto/s (singular/plural)
qua/qui	qué, quién, referido a persona/as (singular/plural)
qua	cuál
ube	dónde
kande	cuándo
quanta	cuánto, cuántos
pro quo	por qué
quale	cómo
Ube vu lojas?	¿Dónde vive usted?
Ube ni iras?	¿Dónde vamos?
Qua venas kun ni?	¿Quién viene con nosotros?

Nótese que en las preguntas que ya poseen una partícula interrogativa (qua, ube, kande, etc.) no se coloca la partícula ka/kad. No te preocupes si ves que resultan un poco complicados al principio o si no está muy claro su uso. Tan sólo las hemos mencionado para que te vayas familiarizando con ellas. Las iremos viendo con más detalle en sucesivas lecciones.

### PLURAL

El plural en los sustantivos ya se vio en la lección 1 (se forma cambiando la "o" final por una "i" sin excepciones).

El adjetivo es invariable si va acompañado de un sustantivo, pero **si no dispone de uno, se convierte en un sustantivo** (se sustantiviza) y, por tanto, puede tomar el plural igual que un sustantivo:

blanka hundi	perros blancos
nigra kavali	caballos negros
La blanki e la nigri	los blancos y los negros

No debe resultar muy sorprendente, puesto que es lo mismo que se hace en español en similares situaciones.

Existe un artículo más que **se encarga de marcar el plural** cuando no existe otro signo que lo especifique. Se trata de "le":

le yes e le no	los síes y los noes
blanka hundi	perros blancos
nigra kavali	caballos negros
le blanka e le nigra	los blancos y los negros (forma alternativa a la vista antes)
le blanka	los blancos o las blancas
le nigra	los negros o las negras

## ALGUNOS COLORES

Veamos algunos colores:

blanka	blanco	purpura	púrpura
blua	azul	oranjea	naranja
bruna	marrón	reda	rojo
flava	amarillo	rozea	rosa
griza	gris	verda	verde
nigra	negro	violea	violeta

## ALGUNOS ANIMALES

Y algunos animales (recuérdese que se pueden referir tanto a machos como a hembras y que para formar la palabra masculina y femenina hay que añadir los sufijos **-ul,-in** respectivamente):

anado	pato	krokodilo	cocodrilo
bovo	vaca/toro	leopardo	leopardo
cervo	ciervo	leono	león
elefanto	elefante	muso	ratón
gorilo	gorila	mutono	oveja
hano	gallo/gallina	porko	cerdo puerco
hundo	perro	tigro	tigre
kamelo	camello	simio	mono
kato	gato	urso	oso
kapro	cabra	volfo	lobo
kavalo	caballo		

## TIEMPO VERBAL DE IMPERATIVO

El imperativo es la forma del verbo que se emplea para dar instrucciones o para ordenar. Anteriormente habíamos visto el presente (que terminaba en **-as**) y para formar el imperativo tan sólo hay que añadir la terminación **"-ez"**:

Drinkez!

Manjez!

Irez a tua chambro!

¡Bebed!

¡Comed!

¡Vete a tu habitación!

## EJERCICIOS

## VORTARO (exerco 1):

a/ad	a, hacia	no	no (rotundo)
arboro	árbol	parko	parque
bona	bueno/a	policisto	policía (persona)
blanka	blanco	ponto	puente
bruna	marrón	rivero	río
ibe	allí	portar	llevar, traer, portar
irar	ir	ucelo	pájaro
jupo	falda	venar	venir
mala	malo/a	yes	sí
nigra	negro		

## 1- Traduce de español a Ido y de Ido a español:

- |   |  |
|---|--|
| 1. Soy, ¿soy?                                       | 1. Me es, Ka me es?                        |
| 2. Él es, ¿es él?                                   | 2. Il es, Kad il es?                       |
| 3. Tú tienes, ¿Tienes tú?                           | 3. Tu havas, Ka tu havas?                  |
| 4. ¿Soy bueno? No                                   | 4. Ka me es bona? No                       |
| 5. ¿Eres hermoso/a? Sí                              | 5. Ka tu es bela? Yes                      |
| 6. ¿Está María llevando una falda bonita?           | 6. Ka María portas bela jupo?              |
| 7. Sí, ella está llevando una falda bonita y blanca | 7. Yes, el portas bela blanka jupo         |
| 8. ¿Está el policía en el parque?                   | 8. Ka la policisto es en la parko?         |
| 9. ¿Está él en el parque?                           | 9. Kad il es en la parko?                  |
| 10. No, él no está aquí hoy                         | 10. No, il ne es hike hodie                |
| 11. ¿Tienes un perro negro?                         | 11. Ka tu havas nigra hundo?               |
| 12. No, tengo un perro marrón                       | 12. No, me havas bruna hundo               |
| 13. ¿Él está bebiendo. ¿Está él bebiendo?           | 13. Il drinkas. Kad il drinkas?            |
| 14. ¿Tienes un gato?                                | 14. Ka tu havas kato?                      |
| 15. Sí, tengo un gato blanco                        | 15. Yes, me havas blanka kato              |
| 16. ¿Viene ella?                                    | 16. Kad el venas?                          |
| 17. No, ella va al puente                           | 17. No, el iras a la ponto                 |
| 18. ¿Está bebiendo el pájaro?                       | 18. Ka la ucelo drinkas?                   |
| 19. ¿Está el pájaro sobre el puente?                | 19. Ka la ucelo es sur la ponto?           |
| 20. No, eso/ello no está allí                       | 20. No, ol ne es ibe                       |
| 21. Ella está comiendo. ¿Está ella comiendo?        | 21. El manjas. Kad el manjas?              |
| 22. ¿Está ella comiendo pescado?                    | 22. Kad el manjas fisho?                   |
| 23. ¿Está el pez en el agua?                        | 23. Ka la fisho es en la aquo?             |
| 24. Sí, está en el agua y el perro también          | 24. Yes, ol es en la aquo, e la hundo anke |

## 2-

## Traduce de español a Ido y viceversa (repaso del empleo del plural):

- |  |                             |
|--|-----------------------------|
| 1. Un gato, unos gatos, una mesa, unas mesas | 1. Kato, kati, tablo, tabli |
| 2. Veo el gato                               | 2. Me vidas la kato         |
| 3. Usted ve los gatos                        | 3. Vu vidas la kati         |

- |  |   |
|--|---|
| 4. Los gatos están sobre las mesas             | 4. La kati es sur la tabli              |
| 5. El gato está durmiendo detrás de las flores | 5. La kato dormas dop la flori          |
| 6. Los libros son negros                       | 6. La libri es nigra                    |
| 7. ¿A él le gustan la manzanas?                | 7. Kad il prizas pomi?                  |
| 8. Los parques son bonitos                     | 8. La parki es bela                     |
| 9. A María le gustan las faldas blancas        | 9. María prizas blanka jupi             |
| 10. ¿Tiene una bonita falda?                   | 10. Ka vu havas bela jupo?              |
| 11. Los peces están en el agua.                | 11. La fishi es en la aquo              |
| 12. Los policías no están gordos               | 12. La policisti ne es grosa            |
| 13. Los policías cazan a los jóvenes           | 13. La policisti chasas la yuni         |
| 14. Los ratones cazan al gato                  | 14. La musí chasas la kato              |
| 15. Los pájaros están en los árboles           | 15. La uceli es en la arbori            |
| 16. Los pájaros están sobre los puentes        | 16. La uceli es sur la ponti            |
| 17. ¿Están los jóvenes en los árboles?         | 17. Ka la yuni es en la arbori?         |
| 18. Los caballos están bebiendo el agua        | 18. La kavali drinkas la aquo           |
| 19. Las flores están en la taza sobre la mesa  | 19. La flori es en la taso sur la tablo |

## VORTARO (para ejercicio 3):

danko	gracias	kafeerio	cafetería
dezirar	desear, querer	kuko	pastel, bollo, torta
durstar	tener sed	pregar	rogar, pedir por favor
hungrar	tener hambre	yen	he aquí
glaso	vaso	pekunio	dinero
glaso de lakto	vaso de leche	semblar ke...	parecer que...

- 3- Observa la siguiente conversación en la cafetería (Konversado en la kafeerio) y tradúcela de español a ido y a la inversa:

P: ¡Buenos días, María!, ¿Cómo estás?  
M: ¡Buenos días, Pedro!, Estoy bien, gracias. ¿Y tú?  
P: Muy bien, gracias. ¿Tienes sed?  
M: Sí, tengo sed. ¿Dónde está la cafetería?  
P: ¡He aquí la cafetería!, ¿Deseas una taza de café?  
M: No, gracias. Deseo un vaso de leche, por favor  
P: ¿Tienes hambre?  
M: Sí, tengo hambre  
P: ¿Deseas un pastel?  
M: Sí, por favor. Me gustan los pasteles  
P: Hm...María... Parece que no tengo mi dinero..... Tienes.....dinero?

P: Bon jorno, María! Quale tu standas?  
M: Bon jorno, Pedro! Me standas bone, danko. E tu?  
P: Tre bone, danko. Ka tu durstas?  
M: Yes, me durstas. Ube esas la kafeerio?  
P: Yen la kafeerio! Ka tu deziras taso de kafeo?  
M: No, danko. Me deziras glasos de lakto, me pregas.  
P: Ka tu hungras?  
M: Yes, me hungras.  
P: Ka tu deziras kuko?  
M: Yes, me pregas. Me prizas kuki.  
P: Hm...María... Semblas ke me ne havas mea pekunii... Ka tu havas.....pekunio?



4- Responde estas preguntas comunes (se ofrece un ejemplo):

- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| 1. Quale vu nomesas?          | Me nomesas Jóse Pérez                              |
| 2. Quale vu standas?          | Me standas tre bone                                |
| 3. Ka vu ofte drinkas lakto?  | Yes, me tre ofte drinkas lakto                     |
| 4. Ka vu havas bela domo?     | Yes, me havas bela ma (pero) mikra domo            |
| 5. Ka vu havas gardeno?       | Yes, me havas mikra gardeno                        |
| 6. Ka vu havas kato?          | No, me ne havas un                                 |
| 7. Ka vu prizas kati?         | No, me ne prizas kati                              |
| 8. Ka vu havas granda hundo?  | No, me nek (ni, tampoco) prizas hundo              |
| 9. Ka vu es en la parko?      | Yes, me es en la parko                             |
| 10. Ka vu hungras?            | Yes, me es grosa e sempre hungras                  |
| 11. Ka vu prizas kafeo?       | Yes, me tre prizas kafeo                           |
| 12. Ka vu durstas?            | No, me ne durstas ma me hungras                    |
| 13. Ka vu deziras kuko?       | Yes, me multe deziras kuko                         |
| 14. Ka vu es bona?            | Yes, me es tre bona segun (según) me (según yo sé) |
| 15. Ka vu prizas blanka musí? | No, no, me ne prizas musí                          |

VORTARO (para ejercicio 5):

apertar	abrir	sideskar	sentarse
donar	dar	staceskar	levantarse (de una silla, p.ej.)
irar	ir	kafeó	café
klozar	cerrar	tushar	tocar
pozar	poner, colocar	krayono	lápiz
levar	alzar, levantar, coger	adsur	sobre, indicando el movimiento/acción de colocar sobre)

5- Traduce de español a Ido:

- |  |   |
|--|---|
| 1. ¡Levantaos!                               | 1. Staceskez!                                   |
| 2. ¡Sentaos!                                 | 2. Sideskez!                                    |
| 3. ¡Abre la caja!                            | 3. Apertez la buxo!                             |
| 4. ¡Cómete la manzana!                       | 4. Manjez la pomo!                              |
| 5. ¡Abre el libro!                           | 5. Apertez la libro!                            |
| 6. ¡Abre la puerta!                          | 6. Apertez la pordo!                            |
| 7. ¡Cierra el libro!                         | 7. Klozez la libro!                             |
| 8. ¡Cierra la ventana!                       | 8. Klozez la fenestro!                          |
| 9. ¡Toca la silla!                           | 9. Tushez la stulo!                             |
| 10. ¡Toca la ventana!                        | 10. Tushez la fenestro!                         |
| 11. ¡Bébase su café!                         | 11. Drinkez vua kafeo!                          |
| 12. ¡Coge el libro!                          | 12. Levez la libro!                             |
| 13. ¡Levanta la silla!                       | 13. Levez la stulo!                             |
| 14. ¡Coge el lápiz!                          | 14. Levez la krayono!                           |
| 15. ¡Dame el libro!                          | 15. Donez la libro a me!                        |
| 16. ¡Pon la taza sobre la mesa!              | 16. Pozez la taso adsur la tablo!               |
| 17. ¡Pon el plato sobre la silla!            | 17. Pozez la plado adsur la stulo!              |
| 18. ¡Pon el lápiz sobre la mesa!             | 18. Pozez la krayono adsur la tablo!            |
| 19. ¡Pon el libro y el lápiz sobre la silla! | 19. Pozez la libro e la krayono adsur la stulo! |

## LECCIÓN CUATRO

## AFIJOS

A estas alturas podrías pensar que has aprendido poco vocabulario, pero Ido posee una característica que lo convierte en un idioma potente para formar nuevas palabras a partir de las ya existentes. Para ello recurre al uso de afijos, esto es, **partículas que se colocan delante o detrás del radical de una palabra modificando el significado inicial de ella**. Los que se colocan delante de la raíz se llaman **prefijos** y los que se colocan detrás, **sufijos**. Además, puedes colocar tantos afijos en una palabra como desees, aunque, claro está, no es conveniente que la palabra resultante sea ilegible...

## EL GÉNERO

Por ejemplo, la mayoría de las palabras en Ido poseen género neutro:

kuzo	primo o prima
doktoro	doctor o doctora
frato	hermano o hermana

Pero ¿cómo obtener la forma masculina y femenina?. Ido emplea el sufijo "-ul-" para la forma masculina y "-in-" para la femenina



Nemónico:

- ul- viene de "maskula" (masculino)
- in- viene de "femina" (femenino)

Así, **kuzino** es **prima**, **fratulo** es **hermano** y **fratino** es **hermana**. Nótese que **el sufijo se coloca entre la raíz de la palabra y la -o final** (como sería lógico esperar puesto que lo que se obtiene es un sustantivo). Hay algunas excepciones, ya que hay palabras que se usan mucho y poseen una forma especial. Tal es el caso de **patro -padre**, **matro -madre** y **genitoro/i -padre y madre/padres** (como en "tus padres deben venir a esta reunión..."). Veamos más ejemplos:

filio	hijo o hija	sekretario	secretario o secretaria
filiulo	hijo	sekretariulo	secretario
filiino	hija	sekretariino	secretaria
kuzulo	primo	doktorulo	doctor
kuzino	prima	doktorino	doctora

Cuando es necesario, el prefijo "ge-" indica género común (los dos sexos juntos):

geavi	abuelos y abuelas	gefilii	hijos e hijas
-------	-------------------	---------	---------------

Excepto "padres" que no es "gepatri", sino, como ya mencionamos, "genitori".



Importante: El género no se suele indicar explícitamente en Ido, al contrario que sucede en español donde todas las palabras tienen género. Por tanto, emplea "-ul" y "-in" cuando quieras diferenciar claramente el sexo de una persona o de una animal: no emplees los afijos innecesariamente.

## POSESIÓN

Para indicar posesión o pertenencia en español existe una forma muy fácil de conseguirlo. Por ejemplo, si Pedro posee un libro diremos "el libro de Pedro" o si mi esposa tiene un gato me referiré a él como "el gato de mi esposa". Como no podía ser menos, en Ido se emplea esta forma tan sencilla de expresar posesión, aunque se usa la palabra "di" en lugar de "de":

la libro di Pedro	el libro de Pedro
la kato di mea spozino	el gato de mi esposa

## CANTIDAD

En Ido también existe otra palabra que se traduce por "de", aunque se emplea para indicar cantidad ("di" es sólo para posesión). Por ejemplo:

"una taza de café" es una cantidad de café (no una taza que pertenece al café)  
 "una pila de libros" es una cantidad de libros (no una pila que pertenece a los libros)

Por tanto, para indicar cantidad se emplea la palabra "de"; así, tendremos:

taso de kafeo	stoko de libri
---------------	----------------

Ten mucho cuidado de no confundir "de" con "di". Es cuestión de practicar un poco. Veamos algunos ejemplos más:

una taza de té	taso de teo
la taza de té	la taso de teo
las flores de María	la flori di María
una caja de manzanas	buxo de pomi
una taza de café	taso de kafeo
un vaso de leche	glaso de lakto
un vaso de agua	glaso de aquo
una botella de vino	botelo de vino
un bote de leche	botelo de lakto
una familia de doctores	familio de mediki
las tazas de café de los dentistas	la tasi de kafeo di la dentisti

## COMIDAS

Para poder aumentar nuestro vocabulario veamos algunas palabras para comidas:

butro	manteca	pano	pan
fabo	haba	pipro	pimienta
fisho	pescado	pizo	guisante
flor-kaulo	coliflor	rosto-pano	tostada
fromajo	queso	salo	sal
karno	carne	sauco	salsa
karoto	zanahoria	karno-sauco	salsa de carne
ovo	huevo	sociso	salchicha
kaulo	col	sukro	azúcar

konfitajo	mermelada, confitura	supo	sopa
kukombro	pepino	tarto	tarta
latugo	lechuga	terpomo	patata
margarino	margarina	tomato	tomate
mustardo	mostaza	torto	pastel
onyono	cebolla	vinagro	vinagre

Observa con detalle la siguiente conversación (algunas palabras ya se verán con más detalle en sucesivas lecciones):

Dame un tenedor	Donez a me forketo
No tengo ninguna cuchara	Me ne havas kuliero
Este cuchillo no está afilado	Ta kultelo ne esas akuta
Pásame la sal	Pasigez a me la salo
¿Podría pasarme el pan?	Kad vu voluntus pasigar la pano?
Lléveme una botella de cerveza negra	Adportez a me botelo de nigra biro
¿Desea un vaso de cerveza inglesa?	Kad vu deziras glaso de flava biro?
Sólo bebo agua	Me drinkas nur aquo
¿Es abstemio?	Kad vu esas nealkoholisto?
¿Desea ensalada?	Kad vu deziras salado?
Aquí está una hermosa lechuga	Yen bela latugo
¿Toma aceite y vinagre?	Kad vu prenas oleo e vinagro?
Aquí está la pimienta y la sal	Yen la pipro e la salo

## EJERCICIOS

## VORTARO (exerco 1):

avan	delante de	mediko	médico
che	en casa/lugar de	staciono	estación (de tren, autobuses)
butiko	trabajo de	musino	ratón hembra
dentisto	tienda	musulo	ratón macho
familio	dentista	nur	solamente, sólo
frukto	familia	preferar	preferir
karno	fruta	ruo	campo, campiña
karno-vendisto	carne	spozino	esposa
hundulo	carnicero	spozulo	esposo
katino	perro - macho	urbo	población, ciudad, urbe
kavalino	gata	vendar	vender
kavalulo	yegua	vendisto	vendedor
kirko	caballo	yunino	chica
ma	iglesia	yunulo	chico
pero	pero		
mea	mi, mío/a		

## 1- Traduce de español a Ido y viceversa (género):

- |  |   |
|--|---|
| 1. María es una chica  | 1. María es yunino                                  |
| 2. Carlos es un chico  | 2. Carlos es yunulo                                 |
| 3. Él tiene un perro (macho)   | 3. Il havas hundulo                                 |
| 4. Una manzana es una fruta  | 4. Pomo es frukto                                   |
| 5. Solamente estoy comprando una gata                                      | 5. Me nur kompras katino                            |
| 6. A menudo voy a la ciudad  | 6. Me ofte iras a la urbo                           |
| 7. A menudo voy al dentista  | 7. Me ofte iras che la dentisto                     |
| 8. El carnicero vende carne  | 8. La karno-vendisto vendas karno                   |
| 9. Juan está en la consulta del doctor                                     | 9. Juan es che la mediko                            |
| 10. Yo no compro eso en la consulta del doctor                             | 10. Me ne kompras ol che la mediko                  |
| 11. Su esposo se llama José  | 11. Vua spozulo nomesas José                        |
| 12. Mi esposa va a las tiendas   | 12. Mea spozino iras a la butiki                    |
| 13. Hoy Ana va a las tiendas   | 13. Hodie Ana iras a la butiki                      |
| 14. Ella está comprando carne para la familia                              | 14. El kompras karno por la familio                 |
| 15. La yegua no está en el campo   | 15. La kavalino ne es en la ruo.                    |
| 16. Él está vendiendo el caballo en la ciudad                              | 16. Il vendas la kavalulo en la urbo.               |
| 17. A Pablo le gusta la carne, pero Antonio prefiere el pescado            | 17. Pablo prizas karno, ma Antonio preferas fisho.  |
| 18. No compro mi pescado en la frutería                                    | 18. Me ne kompras mea fisho che la frukto-vendisto. |
| 19. La iglesia está en la ciudad en frente de la estación                  | 19. La kirko es en la urbo avan la staciono.        |
| 20. Estoy comprando un ratón hembra blanco y un ratón macho marrón para ti | 20. Me kompras blanka musino e bruna musulo por tu. |

2- Traduce de español a Ido y al contrario (posesión):

- |                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 1. El perro de María           | 1. La hundo di María           |
| 2. La casa de Pedro            | 2. La domo di Pedro            |
| 3. El gato de la chica         | 3. La kato di la yunino        |
| 4. La carne del gato           | 4. La karno di la kato         |
| 5. La carne del perro          | 5. La karno di la hundo        |
| 6. El gato de María            | 6. La kato di María            |
| 7. El libro de María           | 7. La libro di María           |
| 8. La taza de mi esposo        | 8. La taso di mea spozulo      |
| 9. La familia del chico        | 9. La familio di la yunuli     |
| 10. La comida de la familia    | 10. La manjajo di la familio   |
| 11. El perro del chico         | 11. La hundo di la yunulo      |
| 12. La familia del doctor      | 12. La familio di la mediko    |
| 13. La casa del profesor       | 13. La domo di la instruktisto |
| 14. Las chicas de este colegio | 14. La yunini di ca skolo      |
| 15. El gato de Felipe          | 15. La kato di Felipe          |

VORTARO (exerco 3):

adube	a/hacia donde (indicando movimiento)	ol	esto, ello neutro, (referido a objeto)
askoltar	escuchar a	instruktar	enseñar, instruir
atraktiva	atractivo/a	instruktisto	profesor
biro	cerveza	skolo	escuela
bone	bien (adverbio)	teo	té
botelo	botella	vino	vino
do	así, por tanto	ca	este, esta (adjetivo)
li	ellos/ellas (plural de ilu ,elu, olu)		

3- Traduce de español a Ido y de Ido a español:

- |   |  |
|---|--|
| 1. Ellos/as enseñan bien                          | 1. Li instruktas bone                                    |
| 2. Ella está mirando al chico                     | 2. El regardas yunulo                                    |
| 3. Ella está mirando una botella                  | 3. El regardas botelo                                    |
| 4. Ellos/as son unos chicos muy malos             | 4. Li es tre mala yuni                                   |
| 5. El chico tiene una botella de cerveza          | 5. La yunulo havas botelo de biro                        |
| 6. Los profesores de esta escuela son buenos      | 6. La instruktisti di ca skolo es bona                   |
| 7. Ésta es la botella de cerveza del profesor     | 7. Ol es la botelo de biro di la instruktisto            |
| 8. El chico y la chica están bebiendo la cerveza  | 8. La yunulo e la yunino drinkas la biro                 |
| 9. Ellos/as no escuchan y, por tanto, no aprenden | 9. Li ne askoltas e do li ne lernas                      |
| 10. La atractiva chica no escucha al mal profesor | 10. La atraktiva yunino ne askoltas la mala instruktisto |

4- Intenta traducir la siguiente conversación:

P: ¡Buenas tardes, María!, ¿cómo estás hoy?

M: Estoy bien, gracias. ¿Cómo estás tú?

P: Muy bien, gracias

M: ¿Dónde vamos?

P: Vamos a la "taberna" (donde se bebe). La taberna se llama el Cerdo Negro  
Mis amigos dicen que es una muy buena taberna

M: No sé dónde está el Cerdo Negro. ¿Dónde está, Pedro?

P: Está detrás de la casa del señor Juan, el dentista

M: Yo casi nunca (raramente) voy a esa calle

P: Oh, yo voy a menudo a esa calle, y a menudo bebo cerveza en el Cerdo Negro.

¡Ah!

¡Aquí está!. ¿Deseas cerveza, María?

M: ¿Tienes dinero?

P: ¡Oh, sí!. Hoy tengo dinero

M: Por tanto, deseo un vaso de cerveza

P: Bon vespero, María! Quale tu standas hodie?

M: Me standas bone, danko. Quale tu standas?

P: Tre bone, danko.

M: Adube ni iras? - (¿Adónde vamos?)

P: Ni iras a la drinkerio. La drinkerio nomesas la Nigra Porko.  
Mea amiki dicas ke ol es tre bona drinkerio.

M: Me ne savas ube la Nigra Porko esas. Ube ol esas, Pedro?

P: Ol es dop la domo di Sioro Juan, la dentisto.

M: Me rare iras a ta strado.

P: Ho, me ofte iras a ta strado, e me ofte drinkas biro en la Nigra Porko. Ha!

Yen ol! Ka tu deziras biro, María?

M: Ka tu havas pekunio?

P: Ho, yes! Hodie me havas pekunio

M: Do, me deziras glaso de biro

## LECCIÓN CINCO

### PRONOMBRES PERSONALES

Los pronombres personales se han ido viendo a lo largo del curso. Son los típicos "yo", "tú", "ella", etc. En Ido son muy fáciles y tienen la ventaja de que la misma forma sirve para actuar como sujeto, complemento directo y complemento indirecto (el uso como complemento directo e indirecto ya lo veremos más adelante; en cualquier caso, si no te acuerdas de qué es eso, no te preocupes, no hace falta saberlo). Son los siguientes:

#### Singular

me	yo, me
vu	usted (se suele usar para trato formal)
tu	tú, te: más informal que "vu"
lu	él, ella, ello, lo, la (sirve para referirse a los tres géneros al mismo tiempo)
il, ilu	él, lo (sólo masculino)
el, elu	ella, la (sólo femenino)
ol, olu	(referido a cosas, neutro) él/ella/ello, lo/la

#### Plural

ni	nosotros, nos
vi	vosotros, os
li	ellos, ellas, los, las
ili	ellos, los (masculino)
eli	ellas, las (femenino)
oli	ellos, los (neutro)

#### Impersonal

on, onu	uno, se, la gente, ellos (persona indefinida, impersonal)
---------	---

Veamos algunos comentarios:

- Las formas cortas como **il**, **el**, **ol** son equivalentes a **ilu**, **elu**, **olu**.
- El disponer de un pronombre para referirse a las tres personas al mismo tiempo (**lu**, **li**) es muy útil en frases como: *Si el lector desea más detalles, consulte (él o ella: **lu**) la página XXX.*
- El pronombre **tu** se emplea para **mostrar afecto hacia la persona referida**, con lo que se suele usar sólo en circunstancias especiales: a) entre la familia; b) entre amigos cercanos; c) al referirse a niños pequeños; d) quizás al referirse a un animal de compañía. En general, empléelo de la misma forma que en español.
- El pronombre **vu** es la forma general para referirse a la segunda persona. Se emplea en todos los casos en que no se puede usar **tu**.
- Nótese que la forma plural de **tu** y **vu** es **vi** para los dos casos.
- El pronombre impersonal **on**, **onu** (ambas formas son válidas) se suele traducir por el pronombre impersonal "se" o por "uno", aunque depende de la frase. Siempre va



delante del verbo. Se emplea cuando no se desea concretar el sujeto. Veamos algunos ejemplos:

On manjas por vivar	Se come para vivir
On dicez to quon on volas	Se dice lo que se quiere
On povas ridar e kantar	Se puede reír y cantar
On vidas la steli	Uno ve las estrellas
On marchas lente	Se anda despacio
On manjas pano	Uno/se come pan

## PRONOMBRES REFLEXIVOS

El pronombre reflexivo para la tercera persona es "su", que significa a él mismo, a ella misma, a ello mismo, a ellos/as mismos (sólo para la tercera persona y tanto para el plural como para el singular):

Il lavas su	Él se lava (a sí mismo)
Li lavas su	Ellos/as se lavan (a sí mismos)
Il dicas ke su standas malada	Él dice que está enfermo (él mismo)
Ili ed eli lavas su per verda saponu	Ellos y ellas se lavan con jabón verde

Para las demás personas se emplean los pronombres personales antes vistos, aunque funcionando como complemento directo (nada más fácil):

Me lavas me	Yo me lavo (a mí mismo)
Tu lavas tu	Tú te lavas (a ti mismo)

Esto último puedes entenderlo fácilmente. La frase "Me lavas" significa "Yo lavo"; por tanto, para decir que "Yo (me) lavo a mí (complemento directo)" se dice "Me lavas me", que traducido literalmente quiere decir "Yo lavo a yo".

## EL TIEMPO VERBAL DE PASADO

En las anteriores lecciones se ha usado el tiempo de presente con la terminación "-as" que indica que la acción está teniendo lugar ahora. El pasado se forma con la terminación "-is":

El kantis	Ella cantó, ella ha cantado, ella estuvo cantando
Me manjis	Yo comí, yo he comido, yo estuve comiendo
Ni venis hiera	Llegamos ayer
La doktorino prenis la jurnaló	La doctora cogió el periódico

El pasado se emplea para referirse a cualquier acción que ha sucedido o que estuvo sucediendo en el pasado y, por tanto, puede ser traducido en español de formas diversas. Así, dependiendo del contexto, se podría traducir "me venis" por "yo llegué" o "yo he llegado" o "yo estuve llegando".

Puedes pensar que todos los matices que se consiguen en español con el empleo de estas tres formas (en realidad también disponemos del pretérito imperfecto "yo cantaba", aunque no se suele emplear al traducir porque indica que la acción no está terminada, lo cual, en Ido no se puede expresar con el pasado simple) no están contemplados en el pasado simple. Sin embargo, sólo en contadas ocasiones

sucedirá esto y, para tales casos, existen otras formas de referirse al pasado que ya veremos en lecciones posteriores. En cualquier caso, la terminación "-is" es la forma más sencilla y conveniente de expresar el pasado.

En la lección 9 veremos con más detalle el empleo de los tres infinitivos que, a priori, pueden asustar a más de uno. Sin embargo, ya veremos que son fáciles de emplear. Ahora sólo veremos la forma para el presente y el pasado.

El infinitivo de presente de los verbos acaba en "-ar" (recayendo el acento en la última sílaba):

kredar      creer      donar      dar      manjar      comer

El infinitivo de pasado acaba en "-ir" (acentuado):

kredir      haber creído      donir      haber dado      manjir      haber comido

Nótese que para recordar la terminación sólo debes acordarte de que el presente acaba en "-as" y el pasado en "-is".

## ALGUNOS AFIJOS

A continuación se listan algunos afijos (recuerde que se añaden a la raíz de la palabra, es decir, que en "skribar" la raíz es "skrib"):

"-er-" - Alguien que normalmente hace algo, aficionado. También se emplea para animales o cosas que se caracterizan por una acción habitual:

voyajero	viajante
fumar	fumar (es el mismo infinitivo del español)
fumero	fumador
fotografero	fotógrafo aficionado
reptero	reptil
remorkero	remolcador

"-ist-" - Alguien que hace algo de forma profesional. También indica pertenencia a una corriente de pensamiento/idea:

koquisto	cocinero
instruktisto	profesor
skribisto	escritor
artista	artista
dentisto	dentista
fotografisto	fotógrafo profesional
komunisto	comunista
socialisto	socialista
idealisto	idealista
idisto	alguien que usa Ido ("idista")

"-ism-" - Sistema, doctrina, grupo:

socialismo	socialismo
Katolikismo	Catolicismo

"-an-" - Miembro de una comunidad, país, ciudad o cuerpo:

partisano	partisano
Parisano	Parisino
Kanadano	Canadiense
societano	miembro de una sociedad

"-ier-" - Algo o alguien que se caracteriza por. También, en algunas palabras significa "que guarda", "mantiene":

pomiero	manzano
roziero	rosal
millioniero	millonario
sigariero	boquilla (donde se guardan los cigarros)
plumiero	lapicero

"-id-" - Descendiente de, continuador:

Izraelido	Israelita
rejido	infante, hijo del rey

"bo-" - Parentesco por matrimonio:

bopatro	suegro
bomatro	suegra
bofilio	verno o nuera

Como ya hemos mencionado a lo largo del curso, los sustantivos son neutros, con lo que para formar el masculino y el femenino debemos emplear los sufijos "-ul" o "-in", respectivamente. Al principio no había restricciones a esta regla, sin embargo se consideró conveniente añadir al idioma una o dos palabras muy comunes que sólo tienen un género (ya las hemos visto):

patro	padre	matro	madre
viro	hombre, varón	muliero	mujer

## ADVERBIOS

Los adverbios son palabras que describen de alguna forma cómo, cuando o dónde se produce, produjo o producirá un hecho. Si tomamos el ejemplo "él trabajó", se podría decir "él trabajó" + "bien" o "mal" o "a menudo" o "rápidamente", y así sucesivamente. En español algunos adverbios acaban en "-mente", pero no todos. Sin embargo, **los adverbios en Ido acaban siempre en -e**. Además, se pueden formar a partir de los adjetivos cambiando la terminación -a por la terminación -e:

dolce	dulcemente
rapide	rápidamente
facile	fácilmente
klare	claramente
bele	bellamente
vere	verdaderamente
Il skribas bele	Él escribe bellamente
Ni kuras tre rapide	Nosotros corremos muy rápidamente (rápido)

Hay también algunos adverbios que no son contruidos a partir de adjetivos, pero que son muy útiles y se usan frecuentemente. Muchos los hemos visto ya, como por ejemplo:

ibe	allí
anke	también
ante	antes
avane	en frente (derivada de avan - en frente de)
tre	muy
La granda domo esas ibe, e la butiko anke	La gran casa está allí y la tienda también

Las conjunciones y preposiciones en Ido no poseen una terminación específica, pero son fáciles de diferenciar por el uso que se les da. Así, tenemos algunas más como:

o/od      o                      ma      pero

También lo son en, sur, e/ed, hike.

## EJERCICIOS

1- Traduce estas frases de español a Ido y a la inversa:

- |   |  |
|---|--|
| 1. Ella compra un libro en la tienda, pero él compra un periódico | 1. El kompras libro en la butiko, ma il kompras jurnalno |
| 2. ¿Está bien?  | 2. Ka vu standas bona?                                   |
| 3. Soy dentista   | 3. Me es dentisto  |
| 4. Usted es doctor/a  | 4. Vu es mediko  |
| 5. Eres hermoso/a   | 5. Tu es bela  |
| 6. Ello está en la casa   | 6. Ol es en la domo                                      |
| 7. Son buenos/as doctores/as                                      | 7. Li es bona mediki                                     |
| 8. Él tiene un/a bueno/a amigo/a                                  | 8. Il havas bona amiko                                   |
| 9. Estamos leyendo tus libros                                     | 9. Ni lektas tua libri                                   |
| 10. Ella aprecia las flores hermosas                              | 10. El prizas la bela flori                              |
| 11. Ellos están cazando los caballos                              | 11. Li chasas la kavali                                  |

VORTARO (por (para) exercio 2):

vidar	ver	batelo	bote
sur	es la preposición "sobre"	maro	mar
kurar	correr	rivero	río
povar	poder	komprar	comprar
pano	pan	urbo	ciudad
komprenar	comprender	nun	ahora
trovar	encontrar	simpla	simple
automobilo	automóvil	havar	tener
di	de, preposición (posesión)	sordida	sucio
tradukar	traducir	frazo	frase
lernar	aprender por el estudio	volar	querer

2- Traduce de Ido a español las siguientes frases:

- |  |  |
|--|--|
| 1. Vemos un hermoso bote sobre/en el mar                         | 1. Ni vidas bela batelo sur la maro                      |
| 2. Su perro es muy grande  | 2. Vua hundo esas tre granda                             |
| 3. Ellos y ellas corren rápidamente al río                       | 3. Li kuras rapide a la rivero                           |
| 4. Vosotros/ustedes pueden comprar pan en la ciudad              | 4. Vi povas komprar pano en la urbo                      |
| 5. Ahora comprendo, y encuentro que Ido es verdaderamente simple | 5. Me komprenas nun, e me trovas ke Ido esas vere simpla |
| 6. Tengo un perro rápido y bonito en mi casa                     | 6. Me havas rapida e bela hundo en mea domo              |
| 7. Mi automóvil es rápido y grande                               | 7. Mea automobilo esas rapida e granda                   |
| 8. Mi perro está sobre la mesa                                   | 8. Mea hundo esas sur la tablo                           |

## 3- Traduce de español a Ido y a la inversa:

- |  |  |
|--|--|
| 1. Tengo un gran perro                   | 1. Me havas granda hundo                       |
| 2. La mesa de mi amigo es muy bonita     | 2. La tablo di mea amiko es/esas tre bela      |
| 3. Mi automóvil está muy sucio           | 3. Mea automobilo es/esas tre sordida          |
| 4. Ahora puedo traducir frases           | 4. Nun me povas tradukar frazi                 |
| 5. Hoy comprendo Ido y quiero aprenderlo | 5. Hodie me komprenas Ido e me volas lernar ol |

## VORTARO (por exerco 4):

parolar	hablar	ta	ese, esa, aquel, aquella
ja	ya	hiere	ayer
linguo	lengua	nur	solamente
internaciona	internacional	biro	cerveza
komencar	comenzar	evar	tener edad
studiar	estudiar	yaro	año
kelka	un/os poco/s	restar	restar, quedar, permanecer
dio	día	dum	mientras, durante
ante	antes - referido a tiempo	naskar	nacer, venir al mundo
nun	ahora	ibe	allí
trovar	hallar, encontrar	shak-ludero	jugador de ajedrez
ke	que - conjunción	amegar	encantar
vere	verdaderamente	voyajado	acto de viajar
viro	hombre	vizitar	visitar
hungrar	tener hambre	habitar	vivir, habitar
forketo	tenedor		

## 4- Traduce de español a Ido y viceversa las siguientes frases:

- |  |   |
|--|---|
| 1. ¿Tú hablaste?                               | 1. Ka tu parolis?                               |
| 2. ¿Ya aprendes la nueva lengua internacional? | 2. Ka tu ja lernas la nova linguo internaciona? |
| 3. Comencé a estudiarlo hace unos pocos días   | 3. Me komencis studiar ol kelka dii ante nun    |
| 4. Encuentro que es verdaderamente muy fácil   | 4. Me trovis ke ol esas vere tre facila         |
| 5. El hombre que habló                         | 5. La viro qua parolis                          |
| 6. Tengo hambre                                | 6. Me hungras                                   |
| 7. Dame un tenedor                             | 7. Donez a me forketo                           |
| 8. ¿Ese es tu libro?                           | 8. Ka ta esas tua libro?                        |
| 9. La madre de mi amigo fue a Londres ayer     | 9. La matro di mea amiko iris a London hiere    |
| 10. Yo sólo bebo agua o cerveza.               | 10. Me drinkas nur aquo o biro                  |
| 11. ¿Cuántos años tiene usted?                 | 11. Quante vu evas?                             |
| 12. Tengo 23 años                              | 12. Me evas duadek-e-tri yari                   |
| 13. ¿Está a menudo enfermo?                    | 13. Ka vu standas ofte malada?                  |
| 14. Debo estar en la casa durante dos días     | 14. Me mustis restar en la domo dum du dii      |
| 15. Nací allí                                  | 15. Me naskis ibe                               |

- |   |   |
|---|---|
| 16. ¿Eres un jugador de ajedrez?                            | 16. Ka tu esas shak-ludero?                         |
| 17. Nos encanta viajar                                      | 17. Ni amegas voyajado                              |
| 18. Ellos/ellas visitaron Francia y Alemania                | 18. Li vizitis Francia e Germania                   |
| 19. Vivo en una gran ciudad y ella (la ciudad) es muy bella | 19. Me habitas en granda urbego, e ol esas tre bela |

## VORTARO (por exerco 5):

ek	fuera de	pro	a causa de, por
fabrikerio	fábrica	querar	ir en busca de, buscar
fantomo	fantasma	restar	restar, quedar, permanecer
foresto	bosque	tro	demasiado/a
heme	en casa	wiskio	whisky
malada	enfermo	nam	porque, pues, puesto que, en efecto
multa	mucho/s	pro ke	porque
nova	nuevo/a		

## 5- Traduce de español a Ido:

- |   |   |
|---|---|
| 1. Soy, fui, tengo, tuve                            | 1. Me es, me esis, me havas, me havis               |
| 2. Estamos yendo, fuimos                            | 2. Ni iras, ni iris                                 |
| 3. Él estuvo yendo, él fue, yo voy, yo fui          | 3. Il iris, il iris, me iras, me iris               |
| 4. Yo visité, él ha visitado                        | 4. Me vizitis, il vizitis                           |
| 5. Él comió, estoy comiendo, ella trabaja           | 5. Il manjis, me manjas, el laboras                 |
| 6. Ella estuvo trabajando, El perro bebió           | 6. El laboris, la hundo drinkis                     |
| 7. Él tuvo un gran pastel                           | 7. Il havis granda kuko                             |
| 8. Yo también bebí whisky                           | 8. Me anke drinkis wiskio                           |
| 9. Ellos leyeron muchos libros                      | 9. Li lektis multa libri                            |
| 10. Fui al bosque                                   | 10. Me iris a la foresto                            |
| 11. Visité la fábrica                               | 11. Me vizitis la fabrikerio                        |
| 12. Fui a la nueva taberna                          | 12. Me iris a la nova drinkerio                     |
| 13. Estaba bebiendo whisky (el perro)               | 13. Ol drinkis wiskio                               |
| 14. Fuimos hacia el jardín                          | 14. Ni iris aden la gardeno                         |
| 15. Bebí demasiado (y mucho) whisky                 | 15. Me drinkis tro multa wiskio                     |
| 16. El nuevo profesor os vio                        | 16. La nova instruktisto vidis vi                   |
| 17. Caminé fuera de la ciudad                       | 17. Me promenis ek la urbo                          |
| 18. El doctor estuvo en casa                        | 18. La mediko estis heme                            |
| 19. Mi perro fue en busca del doctor                | 19. Mea hundo queris la mediko                      |
| 20. En el bosque vi un fantasma                     | 20. En la foresto me vidis fantomo                  |
| 21. Ella trabajó en la fábrica a menudo             | 21. El ofte laboris en la fabrikerio                |
| 22. Estuve enfermo a causa del whisky               | 22. Me standis malada pro la wiskio                 |
| 23. Pero el doctor estuvo también enfermo y no vino | 23. Ma la mediko standis anke malada ed il ne venis |

## VORTARO (por exercio 6):

ante nun	hace (que hace tiempo, antes de ahora)	letro	carta
fine	finalmente	omna-die	todos los días
horo	hora	pose	después, más tarde
ja	ya	saluto	saludo
kelka	un/os/as poco/s/as	sempre	siempre
komprenar	comprender, entender	skribar	escribir
kordiala	cordial	texto	texto
kurta	corto/a	traduko	traducción
laute	en voz alta (adverbio)	trovar	hallar, encontrar
lernar	aprender	dum	durante, mientras
ye	preposición sin significado concreto: tradúcela según el contexto		

6- Traduce la siguiente carta en ambos sentidos:

Carta: Sobre una lengua internacional:

¿Está ya aprendiendo la nueva lengua internacional?

Comencé a estudiarla hace unos pocos días, e encuentro que es verdaderamente muy fácil. Todos los días leo un texto durante una hora; siempre leo en voz alta. Después hago una corta traducción y finalmente escribo una carta en la nueva lengua. ¿La entiende?. Con un cordial saludo, su amigo.

Letro: Pri linguo internaciona (sobre lengua internacional):

Ka vu ja lernas la nova linguo internaciona?

Me komencis studiar ol ye kelka dii ante nun, e me trovas ke ol esas vere tre facila. Omna-die me lektas texto dum un horo; me sempre lektas laute. Pose me facas kurta traduko e fine me skribas letro en la nova linguo. Ka vu komprenas to? Kun kordiala saluto, Vua amiko.

## VORTARO (por exercio 7):

chambro	cuarto, habitación	ma	pero
desneta	sucio/a	neta	limpio
dormo-chambro	dormitorio	netigar	limpiar
facar	hacer	nia	nuestro/a
fakte	de hecho	nun	ahora
heme	en casa	nur	solamente
hemo	hogar	plastiko	plástico
kande	cuando	puero	niño de 7 a 15 años
koquar	cocinar	restar	restar, quedar, permanecer
koquero	cocinero	shuo	zapato
laborar	trabajar	shu-fabrikerio	fábrica de zapatos
ledro	cuero	tota	todo

7- Traduce el texto siguiente en ambos sentidos:

Mi Madre:

Mi madre se queda en el hogar. Ella trabaja en el hogar. Ella limpia las habitaciones. Yo soy limpio, pero mi hermano es muy sucio. Así, mi madre a menudo limpia nuestro dormitorio. De hecho, mi madre limpia toda la casa. Ella también cocina para nosotros. Ella es muy buena cocinera. Cuando era niño, ella trabajó en la fábrica de zapatos. Ella hizo zapatos de cuero y de plástico. Ahora



ella no trabaja en la fábrica, pero trabaja solamente para nosotros. Ella es una muy buena madre.

Mea Matro:

Mea matro restas heme. El laboras en la hemo. El netigas la chambri. Me es neta, ma mea fratulo es tre desneta. Do mea matro ofte netigas nia dormo-chambro. Fakte mea matro netigas la tota domo. El anke koquas por ni. El es tre bon koquero. Kande me esis puero, el laboris en la shu-fabrikerio. El facis shui ek ledro e plastiko. Nun el ne laboras en la fabrikerio ma el laboras nur por ni. El es tre bona matro.

VORTARO (por exercio 8):

rapida	rápido/a	multa	mucho/a/os/as
ecelanta	excelente	multe	mucho adverbio)
ecelante	excelentemente	treno	tren

8- Traduce el texto siguiente en ambos sentidos:

- |   |                             |
|---|-----------------------------|
| 1. Él trabaja bien                            | 1. Il laboras bone          |
| 2. Él enseña mal                              | 2. Il instruktas male       |
| 3. El niño es bueno                           | 3. La puero es bona         |
| 4. El profesor es malo                        | 4. La instruktisto es mala  |
| 5. El tren fue rápidamente                    | 5. La treno iris rapide     |
| 6. Ella cocina excelentemente                 | 6. El koquas ecelante       |
| 7. Ellos aprecian (gustar) los pasteles mucho | 7. Li multe prizas kuki     |
| 8. Vimos el rápido tren                       | 8. Ni vidis la rapida treno |
| 9. La cocinera es excelente                   | 9. La koquisto es ecelanta  |
| 10. Él tiene muchos amigos                    | 10. Il havas multa amiki    |

VORTARO (por exercio 9):

alumeto	cerilla	monato	mes
butiko	tienda	obliviar	olvidar
butikisto	dependiente/a de una tienda	pagar	pagar
certe	ciertamente	paketo	paquete
chanco	suerte	pro	a causa de, por
desfortunoza	desafortunado	pro quo	por qué
fino	fin	quon	lo que
helpar	ayudar	sempre	siempre
hiere	ayer	servar	servir, atender
kliento	cliente	sigareto	cigarrillo
kun	con, en compañía de	vakanco	vacación
matino	mañana	vetero	tiempo atmosférico
merkato	mercado		
ye	esta preposición se puede traducir por lo que quede bien		

9-

Traduce la siguiente conversación (algunos elementos como "quon" ya se verán en lecciones posteriores):

Conversación: En la tienda (B=Dependiente, M=María):

B: ¡Buenos días, María!. ¿Qué desea?

M: ¡Buenos días, señor Juan!. Deseo un paquete de cigarrillos y una caja de cerillas para mi madre, y también una botella de leche.

B: ¿Paga ahora o al final del mes?

M: Yo no pago ahora. Olvidé mi dinero. De hecho, Pedro lo tiene, y está en el mercado. ¿La señora Ana no le ayuda hoy?

B: No, ella tiene vacaciones. Fue ayer a Londres.

M: Ciertamente tiene buena suerte. El tiempo es hermoso/bueno. ¿Por qué no fue con ella?

B: Por la tienda. Me quedo aquí y sirvo/atiendo los clientes.

M: Los dependientes son muy desafortunados.

B: Sí, siempre trabajamos.

Konversado: En la butiko (B=Butikisto, M=María):

B: Bon matino, María! Quon vu deziras?

M: Bon matino, Sioro Juan! Me deziras paketo de sigareto e buxo de alumeti

por mea matro, ed anke botelo de lakto.

B: Ka vu pagas nun o ye la fino di la monato?

M: Me ne pagas nun. Me obliivis mea pekunio. Fakte, Pedro havas ol, ed il es en la merkato. Ka Sioro Ana ne helpas vu hodie?

B: No, el havas vakanco. El iris hiere a London.

M: El certe havas bona chanco. La vetero es bela. Pro quo vu ne iris kun el?

B: Pro la butiko. Me restas hike e servas la klienti.

M: Butikisti es tre desfortunoza.

B: Yes, ni sempre laboras.

## LECCIÓN SEIS

### PRONOMBRES INTERROGATIVOS

Quizás algunas de las palabras que más se emplean en la conversación son los **pronombres relativos e interrogativos**. Como todos sabemos, en español estos pronombres son pocos, puesto que una misma palabra posee muchos significados (pensemos en "que").

En Ido tenemos el pequeño inconveniente de que no se puede simplificar tanto, con lo que hay que añadir algunos más, aunque no hay que alarmarse, puesto que todos se emplean de forma clara y lógica. Sólo con practicar unas pocas frases adquirirás práctica rápidamente.

Comencemos por ver algunas frases comunes:

Qua regardas me?	¿Quién me mira?
Qua venas ibe?	¿Quién viene ahí?
Qua amas il?	¿Quién lo ama?

Con estos ejemplos puedes ver que "qua" significa "quién" (nótese que "qua" actúa como sujeto de la oración). Además, si sabemos que puede haber más de una persona, usaremos "qui", de forma similar a como empleamos "quiénes".

Qui regardas me?	¿Quiénes me miran?
Qui kantas en la teraso?	¿Quiénes cantan en la terraza?
Qui amas il?	¿Quiénes lo aman?

Lo que hemos visto sirve para las personas, pero en el caso de que nos refiramos a un objeto, persona o cosa desconocida (cualquier cosa o persona no determinado), emplearemos "quo" (se traducirá por "qué"):

Quo es en la buxo?	¿Qué está/hay en la caja?
Quo mankas hike?	¿Qué falta aquí?
Quo eventis?	¿Qué sucedió?

Adviértase que en Ido no es necesario cambiar el orden de la frase al preguntar como sucede en la pregunta "¿Quién es él?". En Ido se puede decir "Quo il es?" o "Quo es il?". Emplea una u otra forma según quieras.

Es bueno que nos vayamos acostumbrando a hacer referencia a la "biblia" de Ido ("Kompleta Gramatiko Detaloza") y en ella se dice lo siguiente:

- "Qua" y su plural "Qui" se emplean al referirse a cualquier cosa o persona **determinada** (se conoce o se tiene una ligera idea de lo que puede ser).
- "Quo" se emplea para referirse a cualquier cosa **indeterminada** (no se conoce) y, por tanto, no tiene plural, ya que si no se sabe lo que es, ¿cómo podemos saber si son varios?. Además, puede referirse también a una persona, puesto que si decimos "Quo falis? - ¿Qué cayó?", puede que cayera una persona o un objeto.

A continuación tienes un pequeño cuadro resumen:

Qua/Qui  
Quo

Persona(s) o cosa(s) determinada(s)  
Cosa o hecho indeterminado

Para preguntar por un lugar se emplea "ube" (hay más palabras para preguntar, aunque ya se verán):

Ube tu habitas?

¿Dónde vives?

## NÚMEROS

Veamos cómo contar del cero al diez:

zero, un, du, tri, quar, kin, sis, sep, ok, non, dek.

Con objeto de que no nos sorprenda, el verbo "esar" también se usa con el significado del verbo "haber" refiriéndose a existencia: "Hay tres manzanas sobre la mesa". Nótese que en este caso no se especifica ningún sujeto:

Esas sis pomi en la gardeno

Hay seis manzanas en el jardín.

Veamos algunas frases sencillas (puedes intentar traducirlas):

Tengo diez gatos

Tengo un hermano

Nueve chicas me visitaron

Mi hermano vio tres pájaros

¿Quién tiene dos botellas de cerveza?

El perro se está comiendo cinco pasteles

Ella no está comprando seis manzanas

Tenemos sólo cuatro zapatos limpios

¿Hay/Están siete flores en el jardín?

La casa de María no tiene ocho ventanas

Me havas dek kati

Me havas un fratulo

Non yunini vizitis me

Mea fratulo vidis tri uceli

Qua havas du boteli de biro?

La hundo manjas kin kuki

El ne kompras sis pomi

Ni havas nur quar neta shui

Ka sep flori es en la gardeno?

La domo di María ne havas ok fenestri

## ALGUNOS AFIJOS

Veamos un poco más acerca de la construcción de palabras (vortifado):

"-ey-" - Lugar o espacio dedicado a algún objeto o acción. Se emplea en la construcción de muchas palabras comunes:

pregeyo

koqueyo

tombeyo

kavaleyo

hundeyo

viteyo

oratorio (pregar: orar)

cocina

cementerio

establo

perrera

viñedo

También se emplea para otras palabras de naturaleza más general:

lerneyo	aula, clase (lugar donde enseñar)
lojeyo	lugar donde alojarse
dormeyo	dormitorio

El significado de este sufijo es muy amplio, con lo que en muchos casos es preferible emplear palabras específicas para evitar confusiones:

universitato	universidad
skolo	escuela, en vez de lerneyo
katedralo	catedral
kirko	iglesia, en vez de pregeyo

"-uy-" - Receptáculo, utensilio para guardar líquidos o cosas menudas:

inkuyo	tintero
kafeuyo	caja para el café (nunca cafetera)
teuyo	caja para el té (nunca tetera)
sigaruyo	donde guardar cigarros, cigarrera, petaca

NOTA: kafe-krucho - cafetera, te-krucho - tetera

"-i-" - Dominio o radio de acción:

dukio	ducado
komtio	condado
episkopio	obispado

"-ed-" - Que contiene, lo que cabe en:

bokedo	bocado, lo que cabe o contiene la boca
pinchedo	un trago
manuedo	lo que cabe o contiene la mano

El empleo de algunos verbos puede causar cierta confusión, aunque sólo es cuestión de ver cómo se emplean. En Ido disponemos del verbo "rezidar" (residir) que posee un significado muy genérico para indicar que se "reside" en un lugar concreto. Si queremos especificar más, podemos emplear alguno de los dos siguientes:

lojar - vivir por un período de tiempo limitado (en la casa de otra persona, temporalmente, etc.). En español se dice "alojarse" y así lo traduciré.

habitar - vivir permanentemente (en tu propia casa, etc.). Lo traduciré por "vivir" simplemente.

Las siguientes frases son autoexplicativas:

On lojas tempe (kurte) che altra persono od en gasteyo.

Se vive temporalmente (brevemente) en la casa de otra persona o en un lugar donde hospedarse.

On habitas permanente en propra o fixa domo.

Se vive permanentemente en la propia o en una casa fija.

On habitas urbo, che amiko, parento, en apartamento, en chambro, e.c.

Se vive en una ciudad, en casa de un amigo, de un pariente, en un apartamento, en una habitación, etcétera.

Observa atentamente la siguiente diferencia entre preposiciones ("dum" significa "mientras, durante"):

Me manjis dum la nokto

Me manjis en la nokto

Comí durante la noche

(a lo largo de toda la noche)

Comí durante la noche

(en una o más ocasiones distintas durante la noche)



**CONSEJO:** Emplea "dum" donde quede bien la sustitución de "durante" por "a lo largo de".

La conjunción "o/od" es la "o" del español. Recuerda que la forma "od" se emplea normalmente cuando la siguiente palabra comienza con vocal y la "o" cuando empieza con una consonante.

## ADJETIVOS CON MATICES

Veamos ahora un poco más de construcción de palabras (vortifado). En este caso nos centraremos en adjetivos con matices (adjektivi kun nuanci), aunque también se pueden aplicar a cualquier tipo de palabra:

"-al-" - Forma adjetivos con el sentido de "perteneciente a", "relativo (a)":

universala	universal
racionala	racional
gramatikala	gramatical
nacionala	nacional

"-oz-" - Significa "lleno de", "que contiene", "rico en", "que hay":

poroza	poroso/a
sabloza	arenoso/a
kurajoza	animoso/a, valiente
famoza	fomoso/a
nuboza	nuboso, nublado

"-em-" - Significa "inclinado a", "propenso":

babilema	hablador
ociema	perezoso/a
laborema	laborioso/a, asiduo
studiema	estudioso/a

"-ik-" - Significa "carente de", "que sufre de", "enfermo de":

artritiko	artrítico
alkoholiko	alcohólico (paciente)
kordiiko	cardíaco
anemiko	anémico
ftiziiko	tísico

"-atr-" - Significa "semejante", "similar a", "afín":

sponjatra	esponjoso
haratra	aspecto de pelo
verdatra	verdoso
lanatra	aspecto de lana, lanoso

"-e-" - Significa "que tiene el aspecto o color de":

rozea	rosado
violea	violáceo
musea	color de ratón
blankea	blanquinoso

## LA FAMILIA

A continuación veremos las palabras más comunes relacionadas con la familia (familio):

avo	abuelo/abuela	fratino	hermana
avino	abuela	fratulo	hermano
avulo	abuelo	nepoto	nieto/nieta
patro	padre	nepotino	nieta
matro	madre	nepotulo	nieto
genitorio	padres (los dos)	onklo	tío/tía
parento	pariente	onklino	tía
spozo	esposo/esposa	onklulo	tío
spozino	esposa	kuzo	primo/prima
spozulo	esposo	kuzino	prima
filio	hijo/hija	kuzulo	primo
fillino	hija	nevo	sobrino/sobrina
filiulo	hijo	nevino	sobrina
gefilii	hijo(s) e hija(s)	nevulo	sobrino
frato	hermano/hermana		

## EJERCICIOS

1- Escribe las siguientes preguntas en Ido y viceversa:

- |   |  |
|---|--|
| 1. ¿Quién es él?  | 1. Qua il esas?                                |
| 2. ¿Quién estuvo enfermo?                               | 2. Qua standis malada?                         |
| 3. ¿Qué hay/está en el jardín?                          | 3. Quo es en la gardeno?                       |
| 4. ¿Quién hizo el trabajo de Jorge?                     | 4. Qua facis la laboro di George?              |
| 5. ¿Quién ama el viejo caballo/yegua?                   | 5. Qua amas la olda kavalo?                    |
| 6. ¿Qué se está comiendo mis manzanas?                  | 6. Quo manjas mea pomi?                        |
| 7. ¿Quiénes vinieron aquí con el perro?                 | 7. Qui venis hike kun la hundo?                |
| 8. ¿Quiénes aprenden Ido en la escuela?                 | 8. Qui lernas Ido en la skolo?                 |
| 9. ¿Quiénes fueron al colegio con unos ratones blancos? | 9. Qui iris a la skolo kun blanka musí?        |
| 10. ¿Quién visita a los amigos del viejo dependiente?   | 10. Qua vizitas la amiki di la olda butikisti? |

VORTARO (por exercio 2):

laborar	trabajar	trovar	encontrar, hallar	sidar	estar sentado
---------	----------	--------	-------------------	-------	---------------

2- Traduce de español a Ido y a la inversa:

- |   |  |
|---|--|
| 1. La taberna es tu lugar de trabajo                            | 1. La drinkerio es tua laboreyo          |
| 2. Los niños están en el establo                                | 2. La pueri es en la kavaleyo            |
| 3. Mi perro no vive en una perrera                              | 3. Mea hundo ne habitas en hundeyo       |
| 4. Tenemos un estanque para los peces en nuestro jardín         | 4. Ni havas fisheyo en nia gardeno       |
| 5. La casa tiene una bonita cocina                              | 5. La domo havas bela koqueyo            |
| 6. Los niños comen en el comedor (donde se come)                | 6. La yuni manjas en la manjeyo          |
| 7. Ella no encontró un asiento                                  | 7. El ne trovis sideyo                   |
| 8. Mi casa es la residencia de muchos ratones                   | 8. Mea domo es la rezideyo di multa musí |
| 9. Ellos/as no encontraron un bebedero para los caballos/yeguas | 9. Li ne trovis drinkeyo por la kavali   |
| 10. Ellos no tienen un dormitorio en la escuela                 | 10. Li ne havas dormeyo en la skolo      |

VORTARO (por exercio 3):

arneo	ejército	posdimezo	tarde, después del mediodía
automobilo	coche, automóvil	soldato	soldado
biciklo	bicicleta	vespero	tarde, velada
divenar	hacerse, volverse, llegar a ser	ipsa	mismo (yo/tú mismo)
dormeyo	dormitorio	lito	cama, lecho
konduktar	conducir	milito	guerra
grandega	enorme	nokto	noche
kamionisto	camionero	pri	acerca de, sobre
kamiono	camión	dum	durante, a lo largo de
pos	luego, después	sen	sin



## 3- Traduce la siguiente conversación:

Mi Padre:

Mi padre fue soldado durante/a lo largo de la guerra. En el ejército él aprendió sobre automóviles y camiones. Él condujo camiones. Después de la guerra se hizo camionero. Él ahora conduce enormes camiones. Conduce durante la mañana y la tarde. A menudo conduce camiones durante la tarde-noche y la noche sin dormir. Cuando fui niño a menudo fui con él en el camión. Nosotros visitamos muchas ciudades. Durante la noche dormíamos sobre una cama en el camión o en un dormitorio/lugar de descanso para camioneros. Yo mismo no conduzco un automóvil. Soy demasiado joven. Tengo una bicicleta.

Mea Patro:

Mea patro esis soldato dum la milito. En la armeo il lernis pri automobili e kamioni. Il konduktis kamioni. Pos la milito il divenis kamionisto. Il nun konduktas grandega kamioni. Il konduktas dum la matino e dum la posdimezo. Ofte il konduktas kamioni dum la vespero e la nokto sen dormar. Kande me esis puero me ofte iris kun il en la kamiono. Ni vizitis multa urbi. Dum la nokto ni dormis sur lito en la kamiono od en dormeyo por kamionisti. Me ipsa ne konduktas automobilo. Me es tro yuna. Me havas biciklo.

## VORTARO (por exerci 4, 5 e 6):

aparar	aparecer	plura	varios/as
autuno	otoño	printempo	primavera
brilar	brillar	somero	verano
ca	este/a	stelo	estrella
dop	detrás de	sunu	sol
desaparar	desaparecer	tante	tan
horizonto	horizonte	ucelo	pájaro
jorno	día, jornada (no la noche)	uzar	usar
kantar	cantar	varma	caliente, caluroso
kolda	frío/a	venar	venir
kovrilo	manta, tapa	vintro	invierno
lana	de lana	sama ... kam	mismo ... que
luno	luna	quale	como
nepluse	no más		

## 4- Traduce las siguientes preguntas en ambos sentidos:

- |   |                                |
|---|--------------------------------|
| 1. ¿Qué hay/está aquí?                    | 1. Quo es hike?                |
| 2. ¿Quién vive aquí?                      | 2. Qua habitas hike?           |
| 3. ¿Dónde está mi cama?                   | 3. Ube mea lito esas?          |
| 4. ¿Dónde está tu gato?                   | 4. Ube tua kato es?            |
| 5. ¿Qué está en el camión?                | 5. Quo es en la kamiono?       |
| 6. ¿Quiénes son ustedes?                  | 6. Qui vi esas?                |
| 7. ¿Quiénes son ellos?                    | 7. Qui li es?                  |
| 8. ¿Quién tiene unos enormes zapatos?     | 8. Qua havas grandega shui?    |
| 9. ¿Quién se aloja en el jardín?          | 9. Qua lojas en la gardeno?    |
| 10. ¿Quiénes tienen las bicicletas rojas? | 10. Qui havas la reda bicikli? |

5- Traduce de español a Ido y a la inversa:

- |  |  |
|--|--|
| 1. Cuatro calurosas noches                       | 1. Quar varma nokti                      |
| 2. Nueve pájaros marrones                        | 2. Non bruna uceli                       |
| 3. Después de tres tardes-noche                  | 3. Pos tri vesperi                       |
| 4. Diez enormes madres                           | 4. Dek grandega matri                    |
| 5. Seis estrellas están brillando                | 5. Sis steli brilas                      |
| 6. Ocho mantas de lana                           | 6. Ok kovrili lana                       |
| 7. Las mismas siete mantas                       | 7. La sama sep kovrili                   |
| 8. Dos soldados enfermos vivieron aquí           | 8. Du soldati malada rezidis hike        |
| 9. Cinco caballos/yeguas durmieron en este lecho | 9. Kin kavali dormis en ca lito          |
| 10. Un fiero gato viejo estuvo debajo de la cama | 10. Un feroqa kato olda esis sub la lito |

6- Traduce el siguiente texto:

Buenas noches:

Durante el día el sol brilla. En la tarde-noche el sol desaparece detrás del horizonte.

Los pájaros no cantan más. Ellos encuentran un lugar para dormir en los árboles y duermen.

La noche viene. En la noche la luna aparece y las estrellas brillan. En la noche me voy a una cama y leo un libro durante una hora antes de dormir.

Tengo una enorme cama que qua está en mi dormitorio.

Mi habitación no es caliente durante la primavera y uso cinco mantas.

Durante el verano el tiempo es caluroso y mi habitación no es fría.

Uso solamente una manta.

En el otoño el tiempo se vuelve frío. Uso muchas mantas.

Uso seis mantas de lana.

Durante el invierno el tiempo es tan frío que uso diez mantas, y mis dos grandes perros duermen en la misma cama que la mía.

Bona Nokto:

Dum la jorno la suno brilas. En la vespero la suno desapararas dop la horizonto.

La uceli nepluse kantas. Li trovas dormeyo en la arbori e li dormas.

La nokto venas. En la nokto la luno aparas e la steli brilas. En la nokto me iras a lito e lektas libro dum un horo ante dormir (antes de caer dormido).

Me havas grandega lito qua es en mea dormo-chambro.

Mea chambro ne es varma dum la printempo e me uzas kin kovrili.

Dum la somero la vetero es varma e mea chambro ne es kolda.

Me uzas nur un kovrilo.

En la autuno la vetero divenas kolda. Me uzas plura kovrili.

Me uzas sis lana kovrili.

Dum la vintro la vetero es tante kolda ke me uzas dek kovrili, e mea du granda hundi dormas en la sama lito kam la mea (quale me).

## LECCIÓN SIETE

### EL TIEMPO VERBAL DE FUTURO

El tiempo futuro se usa para indicar que algo sucederá. El futuro se forma con la terminación "-os":

Me iros	Iré
Ni vidos	Veremos
Ube eli iros morge?	¿Dónde irán ellas mañana?
Eli iros ibe morge	Ellas irán allí mañana

Dependiendo del contexto "me venos" se podría traducir como "yo iré" o como "yo voy a ir".

### MÁS NÚMEROS

En la lección ya aprendiste los números del cero al diez. A continuación veremos los que nos faltaron para completar todos:

0 - zero	14 - dek e quar	70 - sepadek
1 - un	15 - dek e kin	80 - okadek
2 - du	16 - dek e sis	90 - nonadek
3 - tri	17 - dek e sep	99 - nonadek e non
4 - quar	18 - dek e ok	100 - cent
5 - kin	19 - dek e non	101 - cent e un
6 - sis	20 - duadek	124 - cent e duadek e quar
7 - sep	21 - duadek e un	200 - duacent
8 - ok	22 - duadek e du	400 - quaracent
9 - non	23 - duadek e tri	1000 - mil
10 - dek	30 - triadek	2000 - duamil
11 - dek e un	40 - quaradek	3700 - triamil e sepacent
12 - dek e du	50 - kinadek	1.000.000 - miliono
13 - dek e tri	60 - sisadek	

Date cuenta de que "-a-" se usa para "multiplicar" números y "-e-" se usa para "sumarlos". También puedes ver que cuando se usa la "a" se juntan las palabras y cuando se usa la "e" se separan (algunas veces puedes verlas separadas por guiones con objeto de dejar más claro qué es un número).

El sistema de numeración es decimal. Así, el número 124 es "cent e duadek e quar", que, literalmente, se traduce por "cien y veinte y cuatro". Así, por ejemplo, 556 (cinco veces cien y cinco veces diez y seis) es "kinacent e kinadek e sis". Para los miles y los millones se trabaja igual.

### MÁS AFIJOS

Veamos más afijos:

"-il-" - Instrumento encargado de hacer lo que expresa la raíz de la palabra:

pektar	peinar	pektilo	peine
skribar	escribir	skribilo	algo para escribir: lápiz, bolígrafo, etc.
brozar	cepillar	brozilo	cepillo
plugar	arar	plugilo	arado
pafar	tirar, disparar	pafilo	arma de fuego
barar	obstruir	barilo	barrera
fotografar	fotografiar	fotografilo	cámara fotográfica

Adviértase que hay nombres de instrumentos que ya poseen en Ido una palabra especial: **klefo** - tecla, llave, **martelo** - martillo. A partir de estas palabras se pueden formar sus verbos equivalentes mediante la adición del sufijo "-ag" que significa "actuar según indique la raíz": **klefagar** - cerrar con llave, **martelagar** - martillear. Como puede observar fácilmente los sufijos permiten muchas veces encontrar una palabra aproximada cuando la correcta no se sabe o no se recuerda (obviamente lo mejor es emplear la que corresponda en cada caso). Veamos algunos ejemplos de esto:

VORTARO (por la exempli):

mixar	mezclar	ludar	jugar
trancar	cortar	apertar	abrir
brozar	cepillar	natar	nadar
fotografar	fotografiar		

cuchillo	tranchilo
mezclador	mixilo
cepillo	brozilo
cámara fotográfica	fotografilo
aleta de un pez	natilo
juguete	ludilo
asa de una puerta	apertilo
cualquier cosa para nadar	natilo

## MEDIOS DE TRANSPORTE

Aquí tenemos un pequeño listado de algunos medios de transporte:

aero-navo	aeronave	kamiono	camión
aeroplano	aeroplano	lokomotivo	locomotora
auto(mobilo)	coche, automóvil	motorbiciklo	motocicleta
balonego	globo	navo	navío, buque, nave
batelo	bote	omnibuso	autobús
biciklo	bicicleta	spaco-navo	nave espacial
dilijenco	diligencia	submerso-navo	submarino
furgono	furgoneta, furgón	treno	tren
fuzeo	cohete	vagono	vagón
helikoptero	helicóptero		

## EJERCICIOS

## VORTARO (por exercio 1):

armoro	armario	juar	gozar, disfrutar
audar	oír	klimar	tregar, encaramarse
batar	golpear, batir, pegar	klimero	trepador, escalador
dansar	danzar, bailar	kolino	colina
dansisto	bailador/a	monto	montaña, monte
dop	detrás, después	morge	mañana
fumar	fumar	vilajo	pueblo
gustar	gustar, degustar		

## 1- Traduce de español a Ido y a la inversa:

- |   |  |
|---|--|
| 1. Soy, fui, seré                                     | 1. Me esas, Me esis, Me esos                   |
| 2. Tienes, tuviste, tendrás                           | 2. Tu havas, Tu havis, Tu havos                |
| 3. Él está mirando, estuvo mirando, mirará            | 3. Il regardas, Il regardis, Il regardos       |
| 4. Bailas bien  | 4. Tu dansas bone                              |
| 5. El coche es grande                                 | 5. La automobilo es granda                     |
| 6. Te batiré/golpearé                                 | 6. Me batos tu                                 |
| 7. Le ayudaré (a él)                                  | 7. Me helpos il / Me helpos ad il              |
| 8. No estoy fumando                                   | 8. Me ne fumas                                 |
| 9. ¿Comerás hoy?                                      | 9. Ka tu manjos hodie?                         |
| 10. El trepador vendrá                                | 10. La klimero venos                           |
| 11. ¿Bailaremos mañana?                               | 11. Ka ni dansos morge?                        |
| 12. Degustaré el pastel                               | 12. Me gustos la kuko                          |
| 13. Disfrutarás la cerveza                            | 13. Tu juos la biro                            |
| 14. El profesor estuvo fumando                        | 14. La instruktisto fumis                      |
| 15. Llegaré a ser un dentista                         | 15. Me divenos dentisto                        |
| 16. El tiempo es caluroso hoy                         | 16. La vetero es varma hodie                   |
| 17. ¿Nos fumaremos un cigarrillo?                     | 17. Ka ni fumos sigareto?                      |
| 18. El perro de Felipe oyó a la chica                 | 18. La hundo di Felipe audis la yunino         |
| 19. Los pájaros cantarán mañana                       | 19. La uceli kantos morge                      |
| 20. El profesor no les oyó                            | 20. La instruktisto ne audis li                |
| 21. Él no golpeará al pequeño perro                   | 21. Il ne batos la mikra hundo                 |
| 22. El bailar no bailará hoy                          | 22. La dansisto ne dansos hodie                |
| 23. Él puso la comida en el armario                   | 23. Il pozis la manjajo aden la armoro         |
| 24. El ratón gordo se comerá la manzana               | 24. La muso grosa manjos la pomo               |
| 25. ¡El cerdo no dormirá en mi cama!                  | 25. La porko ne dormos en mea lito!            |
| 26. El camionero beberá el whisky                     | 26. La kamionisto drinkos la wiskio            |
| 27. El fantasma no aparecerá durante el día           | 27. La fantomo ne aparos dum la jorno          |
| 28. El joven escalador ayudó al viejo soldado         | 28. La yuna klimero helpis (a) la olda soldato |
| 29. Ella no trepará la colina detrás de la villa      | 29. El ne klimos la kolino dop la vilajo       |
| 30. El escalador escalará la montaña durante la noche | 30. La klimero klimos la monto dum la nokto    |

## VORTARO (exercio 2):

amorar	amar	lampo	lámpara, luz
banano	plátano, banana	letro	carta
ca	este/a (adjetivo)	letro-portisto	cartero
disko	disco	lia	suyos/as, de ellos/as
durstoza	sediento/a	onklino	tía
forketo	tenedor	pantalono	pantalón
klaso	clase	pendar	colgar, suspender, pender
gorilo	gorila	per	por medio de, con
hungroza	hambriento	plafono	techo, cielo raso
kantisto	cantante	planko-sulo	suelo
infanto	niño (menor de 7 años)	ta	ese/a, aquel/lla
kopiuro	copia	tir-kesto	cajón, gaveta
kuliero	cuchara	sua	su/sus
kultelo	cuchillo		

## NOTAS:

(1) "Amorar" significa "amar" (el afecto que un hombre y una mujer sienten el uno por el otro). También existe el verbo "amar" que indica el afecto que una madre siente por sus hijos, o una hermana por un hermano, etc.

(2) "Per" se emplea con el sentido de "por medio de", se puede traducir por varias preposiciones en español:

Il batis me per bastono - Me golpeó con un bastón

No debe confundirse con "kun" que significa "con" con el sentido de "en compañía de":

Il iris kun el a la parko - Él fue con ella al parque

Algunas veces "con" equivale a otra preposición en Ido:

Havez pacienteso a me - Tenga paciencia conmigo

2-

Traduce de español a Ido y viceversa:

- |  |  |
|--|--|
| 1. Veinte caballos/yeguas                                    | 1. Duadek kavali   |
| 2. Treinta niños   | 2. Triadek infanti   |
| 3. Cien cuchillos  | 3. Cent kulteli  |
| 4. Cuarenta y cuatro cartas                                  | 4. Quaradek e quar letri                                     |
| 5. Cincuenta y ocho cucharas                                 | 5. Kinadek e ok kulieri                                      |
| 6. Sesenta y tres copias                                     | 6. Sisadek e tri kopiuri                                     |
| 7. Noventa y un gorilas                                      | 7. Nonadek e un gorili                                       |
| 8. Mi madre tiene dieciséis gatos                            | 8. Mea matro havas dek e sis kati                            |
| 9. Su (de ellos) profesor tiene ochenta discos               | 9. Lia instruktisto havas okadek diski                       |
| 10. Mi tía tiene setenta y un flores                         | 10. Mea onklino havas sepadek e un flori                     |
| 11. Mañana escribiré doce cartas                             | 11. Morge me skribos dek e du letri                          |
| 12. El gorila de mi tía se comió quince plátanos             | 12. La gorilo di mea onklino manjis dek e kin banani         |
| 13. Los treinta soldados durmieron en el suelo               | 13. La triadek soldati dormis sur la planko-sulo             |
| 14. Treinta y seis lámparas cuelgan del techo                | 14. Triadek e sis lampi pendis de la plafono                 |
| 15. Setenta y seis carteros sedientos trabajan en esa ciudad | 15. En ta urbo laboras sepadek e sis durstoza letro-portisti |
| 16. Los cuarenta cuchillos estuvieron                        | 16. La quaradek kulteli esis en la tir-                      |

- |  |  |
|--|--|
| en el cajón de esta mesa   | kesto di ca tablo  |
| 17. Hoy los niños de esta clase fumaron veinte cigarrillos                               | 17. Hodie la yuni di ca klaso fumis duadek sigareti                              |
| 18. Mi joven hermana encontró ciento dos tenedores en el armario                         | 18. Mea yuna fratino trovis cent e du forketi en la armoro                       |
| 19. Los novecientos noventa y nueve niños hambrientos golpearon la mesa con sus cucharas | 19. La nonacent e nonadek e non hungroza infanti batis la tablo per sua kulieri  |
| 20. Los dos cantantes vendieron doscientas mil copias de su nuevo disco, "Te quiero"     | 20. La du kantisti vendis duacenta-mil kopiuri de sua nova disko, 'Me amoras tu' |

## VORTARO (por exerco 3):

chokolado	chocolate	partio	fiesta
demandar	pedir una cosa, (no preguntar)	prenar	tomar, asir, agarrar
donacajo	regalo	saluto	hola
komprende	por supuesto	sukrajo	caramelo
kunportar	traer	til	hasta
ludilo	juguete	tua	tuyo/a (adjetivo)
nasko-dio	cumpleaños	vere	verdaderamente, realmente
nia	nuestro/a (adjetivo)	yaro	año
omna	todo/a	evar	tener tal edad
peco	trozo, pedazo, pieza		

## 3- Traduce la siguiente conversación en ambos sentidos:

Conversación: En la calle:

A: ¡Hola, Juan! ¿Cómo estás?

J: ¡Hola, Antonio! Hoy es mi cumpleaños

A: ¿De verdad? ¿Cuántos años tienes?

J: Tengo nueve años

Tengo muchos juguetes: camión, coche, soldados y caramelos.

Mañana tendré mi fiesta. ¿Vienes? Mi madre ya lo pidió/preguntó a tu madre

A: ¿Mi madre dijo 'sí'?

J: ¿Por supuesto!

A: ¿Quiénes vienen a la fiesta?

J: Todos nuestros amigos. Ellos/ellas traerán regalos. ¡Aquí están, coge un caramelo y un trozo de chocolate!

A: Gracias

J: Hasta la fiesta

A: Hasta la fiesta

Konversado: Sur la strado (A=Antonio, J=Juan):

A: Saluto, Juan! Quale tu standas?

J: Saluto, Antonio! Hodie es mea nasko-dio [nás-ko-dí-o].

A: Vere? Quante tu evas?

J: Me evas non yari.

Me havis multa ludili: Kamiono, automobilo, soldati e sukraji.

Morge me havos mea partio. Ka tu venos? Mea matro ja demandis a tua matro.

A: Ka mea matro dicis 'yes'?

J: Komprenende!

A: Qui venas a la partio?

J: Omna nia amiki. Li kunportos donacaji. Yen, prenez sukrajo e peco de chokolado!

A: Danko.

J: Til la partio.

A: Til la partio.

4- Responde estas preguntas (en Ido, por supuesto):

RECUERDA:

Quakolora?	¿Qué color?	Vespero	Tardenoche
Ube?	¿Dónde?	Qua?	¿Quién?
Che vu	En su casa	Quo?	¿Qué?
Posdimezo	Tarde		

1. Quakolora es la pordo? - Ol es blanka quale nivo (blanca como la nieve)
2. Ube vu dormas? - En la lito kun mea amorata (amada) spozino
3. Ka vu dormas dum la jorno? - No, komprenible ne. Me sempre devas laborar
4. Ka vu havas blua automobilo? - Yes, nam la blua esis chipa (barato)
5. Ka vu drinkas biro? - No, me esas anti-alkoholisto (abstemio)
6. Ka vu havas fisheyo che vu? - Fisheyo che me? Ho, no, ridinde (riéndose) no
7. Ka vu promenas en la nokto? - Promenar? No, me pavoras (tengo miedo) de la nokto
8. Ka vu laboras en la posdimezo? - Yes, komprenende.
9. Ka vu drinkas kafeo en la matino? - Yes, matine kafeo komplete vekigas (despierta) me
10. Quakolora es kafeo? - Generale ol es nigra ma bruna kande kun lakto
11. Ka vu iras a la skolo en la vespero? - No, me ne prizas skoli
12. Quo es sur la tablo? - Mea libri. Me lektas libri pri vasta (vasto, extenso) temi temas, materias)
13. Qua lojas che vu? - Nulu (nadie) lojas che me. Mea domo es tre mikra
14. Ube vu habitas? - En la strado di Ben-Yehuda
15. Ka vu havas fratino? - Yes, me havas un fratino



## LECCIÓN OCHO

### NÚMEROS ORDINALES

Los números ordinales en español son irregulares en la mayor parte de los casos: del "uno" tenemos "primero", del "dos" - "segundo", "tres" - "tercero", "cuatro" - "cuarto", "cinco" - "quinto", y así sucesivamente.

En Ido todos los números ordinales son regulares y se forman con la terminación "-esma" añadida a los números cardinales:

primero	un + esma = unesma (1ma)	segundo	duesma (2ma)
tercero	triesma (2ma)	vigésimo	duadekesma (20ma)
centésimo	cuadragésimo cuarto (144°)	cent e quaradek e quaresma (144ma)	

Nótese que la terminación se añade a la última palabra que forme parte del número y no a todas como sucede en español. Los números entre paréntesis son las abreviaturas correspondientes.

### LOS MESES

Los meses (monati) en Ido son los siguientes (entre corchetes se indica la pronunciación):

januaro	[ja-nu-á-ro]	enero
februaro	[fe-bru-á-ro]	febrero
marto	[már-to]	marzo
aprilo	[a-prí-lo]	abril
mayo	[má-yo]	mayo
junio	[jú-nio]	junio
julio	[jú-lio]	julio
agosto	[a-gós-to]	agosto
septembro	[sep-tém-bro]	septiembre
oktobro	[ok-tó-bro]	octubre
novembro	[no-vém-bro]	noviembre
decembro	[de-cém-bro]	diciembre

### LAS FECHAS

Las fechas en Ido se expresan siguiendo estas reglas:

1. El número del día se expresa con un número ordinal.
2. La palabra para "de" es "di": la quaresma di mayo - el cuatro de mayo
3. El verbo "esas/es" se usa para indicar la fecha actual (como en español): Es la dek e nonesma di junio - Es el diecinueve de Junio
4. Ye" se emplea como preposición introductora cuando se debe mencionar un tiempo o lugar específico. Hay que tener especial cuidado con esto porque en español no suele emplearse una preposición: Il naskis ye la duadek e okesma di februaro - Él nació (en) el 28 de febrero



RECUERDA: La preposición "ye" no tiene una sola traducción, sino que depende del contexto: debes usarla cuando no haya ninguna otra preposición que se adecue a la situación.

## UN NUEVO AFIJO

Veamos un nuevo afijo:

"-eri-" - Establecimiento donde se fabrica o se hace algo, según indique la raíz, aunque no necesariamente debe fabricarse o producirse:

drinkerio	taberna, bar
agenterio	agencia (agento = agente)
fabrikerio	fábrica
lakterio	lechería
restorerio	restaurante
rafinerio	refinería
chapelerio	fábrica de sombreros
distilerio	destilería

NOTA: "-eri-" y "-ey-" se confunden algunas veces. El primero es un establecimiento, el último es un lugar. Por ejemplo:

imprimar	imprimir (verbo)
imprimerio	trabajos de impresión (incluyendo oficinas, etc.)
imprimeyo	la parte de los trabajos, el lugar/habitación donde se imprime

## ROPAS

Algunas palabras para designar ropas:

boto	bota	paltoto	abrigo, gabán
ganto	guante	pantalono	pantalón
kalzego	pantis, malla	subvesto	ropa/vestido interior
kalzeto	calcetín	surtuto [sur-tú- to]	sobretudo
kalzo	media, calza	vestono	chaqueta de hombre
robo	vestido	jupo	falda
jileto	chaleco	sharpo [shár-po]	echarpe, chal
shuo	zapato	korsajo [kor-sá-jo]	blusa
chapelo	sombrero	trikoturo	pulóver
jaketo	chaqueta de mujer	manu-sako [má-nu-sa-ko]	maletín
kamizo	camisa	subjupo	prenda interior
		[súb-jú-po]	femenina, combinación
kravato	corbata	kalsono	calzoncillo, braga

## MÁS SOBRE PRONOMBRES INTERROGATIVOS

En la lección 6 ya tuvimos la primera toma de contacto con los pronombres interrogativos, pero no todo ha sido visto todavía. Así:

Qua?	¿Quién?
Qui?	¿Quiénes?
Quo?	¿Qué?
Qua manjas?	¿Quién está comiendo?
Qui venis?	¿Quiénes vinieron?
Quo facas la bruiso?	¿Qué está haciendo el ruido?

En todos los ejemplos anteriores los "quién/es" o "qué" son los que realizan la acción indicada por el verbo. Sin embargo, como todos sabemos, hay situaciones en que los "quién/es" y "qué" reciben la acción del verbo: ¿A quién ves tú?, ¿Qué estás comiendo tú?.

En estas dos oraciones el pronombre "tú" es el que realiza la acción (el hecho de ver o de comer). En el primer caso, "a quién" recibe la acción de estar siendo visto y en el segundo el "qué" recibe la acción de estar siendo comido.

De la misma forma que en español colocamos o quitamos una "a" delante del "quién" para poder saber si preguntamos por la persona que recibe la acción o la que la realiza, en Ido existe una forma parecida de conseguir esto mismo. Para hacerlo, se añade la consonante "n" a la partícula interrogativa "qua" o "qui", según los casos, con lo que obtendríamos las palabras "quan" y "quin", respectivamente. Y con "quo" sucede lo mismo, llegamos a "quon".

El uso de esta terminación de acusativo está motivado porque así se distingue claramente entre quién realiza la acción y quién la recibe. No es tan complicado como aparenta, puesto que para las personas es igual que en español y para las cosas tan sólo es cuestión de practicar unas cuantas frases:

La viro quan tu vidis	El hombre a quien viste
Quin tu vidas?	¿A quiénes viste?
Quon il dicis?	¿Qué dijo él?
Me ne audis (to) quon il dicis	No oí lo que él dijo



NOTA: La palabra "to" se puede colocar o no, aunque lo normal es no hacerlo, cuando va justo detrás de un verbo.

Como puedes notar, en español suele colocarse el sujeto detrás del verbo cuando se pregunta, sin embargo, en Ido no se hace esto:

Español:	Tú ves	¿A quién ves (tú)?	Tú comes	¿Qué comes (tú)?
Ido:	Tu vidas	Quan tu vidas?	Tu manjas	Quon tu manjas?

## PERSONAS

Veamos algunas palabras para designar a las personas ("homi" - personas):

---

viro	varón adulto
muliero	mujer adulta
homo	ser humano/persona
homino	persona femenina
homulo	persona masculina
yuno	persona joven, chico/chica (de adolescente en adelante)
yunino	chica, mujer joven
yunulo	chico, varón joven
geyuni	personas jóvenes (chicos y chicas)
puero	niño/niña (de 7 años a la adolescencia)
puerino	niña
puerulo	niño
infanto	infante, niño/niña (hasta los 7 años)
infantino	niña
infantulo	niño
infanteto	bebé

## EJERCICIOS

1- Traduce de español a ido y viceversa (práctica de fechas):

- |   |  |
|---|--|
| 1. Es el cinco de marzo                         | 1. Es la kinesma di marto.                         |
| 2. Es el dos de enero                           | 2. Es la duesma di januaro.                        |
| 3. Ayer fue el quince de julio                  | 3. Hiere esis la kinesma di julio.                 |
| 4. Él no estuvo aquí el cinco de julio          | 4. Il ne esis hike ye la kinesma di julio.         |
| 5. Será el ocho de mayo mañana                  | 5. Esos morge la okesma di mayo.                   |
| 6. Será el nueve de junio mañana                | 6. Esos la nonesma di junio morge.                 |
| 7. Fue el siete de agosto ayer                  | 7. Esis la sepesma di agosto hiero.                |
| 8. Mi cumpleaños fue el uno de octubre          | 8. Mea nasko-dio esis ye la unesma di oktobro.     |
| 9. La carta vino el uno de febrero              | 9. La letro venis ye la unesma di februaro.        |
| 10. El sol brilló el veinte de noviembre        | 10. La suno brilis ye la duadesma di novembro.     |
| 11. Los chicos no trabajarán el cuatro de abril | 11. La yunuli ne laboros ye la quaresma di aprilo. |
| 12. Mi madre vendrá el diez de septiembre       | 12. Mea matro venos ye la dekesma di septembro.    |

2- Traduce de español a Ido y a la inversa:

- |  |                           |
|--|---------------------------|
| 1. ¿Quién me ve?                           | 1. Qua vidas me?          |
| 2. ¿A quién veo?                           | 2. Quan me vidas?         |
| 3. ¿Quién puede (povar) verles?            | 3. Qua povas vidar li?    |
| 4. ¿A quién puede ver él?                  | 4. Quan il povas vidar?   |
| 5. ¿Qué te gusta?                          | 5. Quon tu prizas?        |
| 6. ¿Qué se comió mis zapatos?              | 6. Quo manjis mea shui?   |
| 7. ¿Qué hay en la caja?                    | 7. Quo es en la buxo?     |
| 8. ¿Qué se bebió la leche?                 | 8. Quo drinkis la lakto?  |
| 9. ¿Qué estás cocinando?                   | 9. Quon tu koquas?        |
| 10. ¿Qué hay en la casa?                   | 10. Quo es en la domo?    |
| 11. ¿Quién se está comiendo el pescado?    | 11. Qua manjas la fisho?  |
| 12. ¿Quién se está comiendo la carne?      | 12. Qua manjas la karno?  |
| 13. ¿A quién se está comiendo el pescado?  | 13. Quan la fisho manjas? |
| 14. ¿Qué está comiendo el pájaro?          | 14. Quon la ucelo manjas? |
| 15. ¿Qué les diste?                        | 15. Quon tu donis a li?   |
| 16. ¿Qué le diste a Juan?                  | 16. Quon tu donis a Juan? |
| 17. ¿Quiénes aprecian/gustan las manzanas? | 17. Qui prizas la pomi?   |
| 18. ¿Quiénes aprecian los pájaros?         | 18. Qui prizas la uceli?  |
| 19. ¿A quiénes vieron ellos?               | 19. Quin li vidis?        |
| 20. ¿A quiénes vieron mis amigos?          | 20. Quin mea amiki vidis? |

VORTARO (por exercio 3):

adreso	dirección, señas	incendio-domo	estación de bomberos
antea	anterior	klerko	empleado
apud	junto a, cerca de	koquisto	cocinero
atesto	certificado	laboro	trabajo
bezonar	necesitar	lando	país, región, comarca
biblioteko	biblioteca	listo	lista (sustantivo)
bone	bien (adverbio)	livar	dejar, abandonar, apartarse de un lugar
brular	quemar, arder	naskar	nacer
centro	centro	onklulo	tío
cinemo	cine	rejala	real, relativo a los reyes
dil	abreviatura de "di la"	evar	tener edad
direte	directamente	serchar	buscar, averiguar
drinkerio	taberna, pub	restorerio	restaurante
eventar	sucedir, ocurrir	staciono	estación
employo-agenterio	agencia de trabajo	tota	todo, el todo
fakte	de hecho	vartar	aguardar, esperar
homo	hombre (como especie)	ye	preposición indeterminada, tradúcela por la que mejor corresponda
hotelestro	gerente de hotel	fairo	fuego
hotelo	hotel	quanta?	¿cuánto(s)? - Ver NOTA 3
incendio	incendio	quante?	¿cuánto(s)? - Ver NOTA 3
kom	como		

**NOTAS:**

- "Konocar" significa "conocer, tener conocimiento de" con el mismo sentido que en español, es decir, cuando se conocer un lugar o a una persona:  
Me konocas María.  
"Savar" se usa cuando se sabe un hecho: "Me savas ke il es stupida".
- "Evar" significa "tener tantos años" como sucede en:  
Me evas 51 (kinadek-e-un) yari. - Tengo 51 años.
- "quanta?" es un adjetivo y "quante?" es un adverbio. Clarifiquemos un poco su uso:

Quanta homi mortis?	¿Cuántos hombres murieron?
Quante to kustas?	¿Cuánto cuesta esto?
Quante tu evas?	¿Cuántos años tienes?

3- Traduce la siguiente conversación en ambos sentidos:

Conversación: En la agencia/oficina de trabajo (K=Empleado, A=Alberto):

K: Buenos días, Señor

A: Buenos días, Señor. Me llamo Alberto Pérez. Busco trabajo como cocinero.

Aquí están mis certificados/documentos

K: Hm. Alberto Pérez. Sí. ¿Cuál es su dirección?

A: Vivo en el número 5 de la calle Couturat

K: Hm, sí. ¿Cuántos años tiene?

A: Tengo treinta y seis años

K: ¿Y dónde nació? ¿En esta región?

A: Sí, nací en Málaga

K: Hm, sí. ¿Tiene familia?  
 A: Sí, tengo esposa y tres niños. Mi tío también vive en la casa con nosotros  
 K: Hm, sí. ¿Por qué dejó su anterior trabajo?  
 A: Un incendio ocurrió en la cocina y el restaurante ardió. De hecho, toda la calle ardió  
 K: Hm, hm, sí. ¡Espere! Buscaré trabajo para usted en mi lista. ¡Ah, sí! ¿Conoce el Hotel Real? El gerente del hotel necesita un buen cocinero  
 A: No, no lo conozco  
 K: Hm. ¿Conoce el centro de la ciudad?  
 A: Sólo conozco el cine, las tiendas, la biblioteca y las tabernas/bares  
 K: ¿Conoce la Calle Nueva? La estación está en la Calle Nueva  
 A: Sí  
 K: Bien, en esa calle está el Hotel Real. Está directamente junto a la estación de bomberos

Konversado: En la employo-agenterio (K=Klerko, A=Alberto):

K: Bon jorno, Sioro  
 A: Bon jorno, Sioro. Me nomesas Alberto Pérez. Me serchas laboro kom koquisto. Yen mea atesti  
 K: Hm. Alberto Pérez. Yes. Quo es vua adreso?  
 A: Me habitas ye kin, Couturat Strado  
 K: Hm, yes. Quante vu evas?  
 A: Me evas triadek e sis yari  
 K: Ed ube vu naskis? En ca lando?  
 A: Yes, me naskis en Málaga  
 K: Hm, yes. Ka vu havas familio?  
 A: Yes, me havas spozino e tri infanti. Mea onklulo anke lojas en la domo kun ni  
 K: Hm, yes. Pro quo vu livis vua antea laboro?  
 A: Incendio eventis en la koqueyo e la restorerio brulis. Fakte la tota strado brulis  
 K: Hm, hm, yes. Vartez! Me serchos laboro por vu en mea listo. Ha, yes! Ka vu konocas la Rejala Hotelo? La hotelestro bezonas bona koquisto  
 A: No, me ne konocas ol  
 K: Hm. Ka vu konocas la centro dil urbo?  
 A: Me nur konocas la cinemo, la butiki, la biblioteko, e la drinkerii  
 K: Ka vu konocas Nova Strado? La staciono es en Nova Strado  
 A: Yes  
 K: Bone, en ta strado es la Rejala Hotelo. Ol es direte apud la incendio-domo

4-

Responde las siguientes preguntas (questioni) referidas al texto anterior:

1. Quale la koquisto nomesas? - Il nomesas Alberto Pérez
2. Ube il esas? - Il esas en la employo-agenterio
3. Quon il serchas? - Il serchas laboro kom koquisto
4. Qua parolas ad Alberto? - La klerko ibe
5. Ube Alberto habitas? - Il habitas ye kin, Couturat Strado
6. Quante il evas? - Il evas triadek e sis yari
7. Ube il naskis? - Il naskis en London
8. Albert havas quanta infanti? - Il havas tri infanti
9. Quanta homi rezidas che Alberto? - Sis homi rezidas ibe
10. Quo eventis en la koqueyo dil restorerio? - Incendio eventis
11. Kad Alberto konocas la Rejala Hotelo? - No, il ne konocas
12. Qua bezonas bona koquisto? - La hotelestro di la Rejala Hotelo

13. Quon il konocas en la centro dil urbo? - La cinemo, la butiki, edc.
14. Ube la staciono es? - Olu esas en Nova Strado
15. Quo es direte apud la Rejala Hotelo? - La incendio-domo esas ibe



## LECCIÓN NUEVE

### UN PREFIJO

Veamos un prefijo muy útil:

"des-" - Construye la palabra contraria a lo indicado por la raíz:

bona	bueno/a	desbona	malo/a (= "mala")
bela	bello/a, bonito/a	desbela	feo/a (= "leda")
facila	fácil	desfacila	difícil
chipa	barato/a	deschipa	caro/a (= "chera")
freque	frecuentemente	desfreque	pocas veces, raramente
forta	fuerte	desforta	débil
harda	duro/a	desharda	blando/a
richa	rico/a	desricha	pobre (= "povra")
fortuno	fortuna	desfortuno	desgracia, infortunio
helpo	ayuda	deshelpo	estorbo, obstáculo
honoro	honor	deshonoro	deshonor
neta	limpio/a	desneta	sucio/a (= "sordida")
ordino	orden (de poner en orden)	desordino	desorden

### LOS TRES TIPOS DE INFINITIVO

En español el infinitivo se identifica claramente porque termina en "-ar", "-er", "-ir", según la conjugación. Aunque pueda asustar al principio, en Ido se distinguen tres tipos de infinitivo. Veámoslos a continuación:



**RECUERDA:** el acento recae en la última sílaba en los infinitivos

EL INFINITIVO PRESENTE de los verbos acaba en "-ar":

kredar [kre-dár] creer      donar [do-nár] dar



**PARA ACORDARTE:** El tiempo presente acaba en "-as":  
me kredas [kré-das] - yo creo, me donas [dó-nas] - yo doy

EL INFINITIVO PASADO acaba en "-ir":

kredir [kre-dír] haber creído      donir [do-nír] haber dado



**PARA ACORDARTE:** El tiempo pasado acaba en "-is":  
me kredis [kré-dis] - yo creí/he creído, me donis [dó-nis] - yo di/he dado

EL INFINITIVO FUTURO acaba en "-or":

kredor [kre-dór] haber de creer      donor [do-nór] haber de dar



**PARA PARA ACORDARTE:** El tiempo futuro acaba en "-os":  
me kredos [kré-dos] - yo creeré, me donos [dó-nos] - yo daré

En Ido también se pueden construir las frases usuales "debo ir", "puedo ir" de forma similar a como se hace en español: "Me mustas irar", "me povas irar".

En algunas ocasiones se emplea "por" delante de una infinitivo con el mismo sentido que en español: "Me laboras por vivar" - "Trabajo para vivir".

El empleo del infinitivo en Ido es muy similar a la forma en que se hace en español, con lo que no es necesario hacer especial hincapié. Con los ejemplos irás comprobando lo fácil que es. Además, los infinitivos de pasado y de futuro son poco frecuentes, aunque hay que reconocer que son muy expresivos.

## TÍTULOS

A continuación veremos cómo expresar los distintos títulos en Ido (entre paréntesis se indica la abreviatura):

### 1. Sioro (Sro) - Señor/Señora/Don/Doña/Señorito/Señorita

Se usa para referirse tanto a una mujer como a un hombre, casado/a o soltero/a, independientemente de la edad. Por ejemplo, en una carta comercial:

Estimata Sioro

Estimado/a Señor/Señora

### 2. Siorulo (S-ulo) - Señor/Don/Señorito

Se emplea cuando se quiere indicar claramente el sexo masculino. Puede referirse tanto a hombres casados como solteros.

### 3. Siorino (S-ino) - Señora/Doña/Señorita

Idéntica explicación que en el caso anterior, pero para sexo femenino. Se emplea este criterio para distinguir entre miembros de la misma familia:

Sro e S-ino Pérez

Sr. y Sra. Pérez

Hagamos hincapié en que "Sioro" sirve tanto para mujeres como para hombres, con lo que "Siorulo" y "Siorino" se usan sólo si se desea indicar claramente el sexo de la persona.

El anterior ejemplo puede sonar raro en España, puesto que los apellidos de la esposa no se cambian por los del marido como sucede en otros países. Nótese que "Siorino" puede referirse tanto a mujeres casadas como solteras.

### 4. Damzelo (Dzlo) - Señorita

Algunos ejemplos:

Damzelo López, Yen S-ino e Dzlo Pérez

La damzelo (qua esas) ibe

Srta. López, Aquí están la Sra. y la Srta. Pérez

La señorita de allí

### 5. Damo - Señora, Doña

Esta palabra sólo puede usarse para referirse a una mujer casada o viuda:

La damo ibe

La señora de allí

## EN LA CASA

A continuación se listan palabras muy comunes. No es necesario que las aprendas de memoria, aunque sí es interesante familiarizarse con ellas:

En la domo - en la casa:

avana-chambro	habitación de delante	garden-pordo	puerta del jardín
avan-chambro	algún lugar delante de una habitación	grado	peldaño
avana-pordo	puerta frontal	koqueyo	cocina
avan-pordo	algún lugar delante de una puerta	latrino	letrina/retrete
balno-chambro	baño	manjo-chambro	comedor
chambro	habitación	moblo	mueble
dopa-chambro	habitación trasera	plafono	techo
dopa-pordo	puerta trasera	planko-sulo	suelo
dormo-chambro	dormitorio	pordo	puerta
eskalero	escalera	salono	salón
fenco	cerco, tapia	tekto	tejado
fenestro	ventana	teraso	terrazza
fluro	rellano (de una escalera)	vestibulo	vestíbulo
gardeno	jardín		

## EL CUERPO

La homala korpo - el cuerpo humano:

kapo	cabeza	muskulo	músculo
haro	pelo, cabello	osto	hueso
hararo	pelo (todo)	pelo	piel
fronto	frente	brakio	brazo
okulo	ojo	dopa-brakio	parte superior del
		[dó-pa-brá-kio]	brazo
brovo	ceja	kudo	codo
orelo	oreja	avana-brakio	antebrazo
		[a-vá-na-brá-kio]	
nazo	nariz	karpó	muñeca
vango	mejilla	manuo	mano
barbo	barba	polexo	pulgar
boko	boca	figro	dedo
labio	labio	gambo	pierna

---

dentó	diente	kruro	muslo
lango	lengua	genuo	rodilla
labio-barbo	bigote	tibio	espinilla, tibia
kolo	cuello	suro	pantorrilla
shultro	hombro	pedo-kolo	tobillo
pektoro	pecho	pedo	pie
dorso	dorso, espalda	talono	talón
mamo	mama, seno	plando	planta del pie
ventro	vientre, barriga	haluxo	dedo gordo del pie
tayo	cintura	ped-fingro	dedo del pie
hancho	cadera		

## EJERCICIOS

## VORTARO (por exerco 1):

darfar	poder (con el sentido de "estar permitido", "tener permiso", "tener el derecho de", indica también posibilidad))		
povar	poder (con el sentido de "ser capaz de")		
mustar	deber, ser necesario, estar obligado a		
esforcar	esforzarse, intentar	savar	saber
komprar	comprar	televiziono	televisión
konduktar	conducir	volar	querer



ESTUDIA la diferencia entre "darfar" y "povar". Distingue también entre "mustar" (ser necesario, estar obligado a) y "devar" (estar obligado moralmente).

1- Traduce de español a Ido y viveversa. Entre paréntesis se aclaran las posibles dudas cuando se emplea el verbo "poder" (aún así, deberías ser capaz de distinguir):

- |  |  |
|--|--|
| 1. Debo ir   | 1. Me mustas irar                          |
| 2. Debes venir   | 2. Tu mustas venar                         |
| 3. Quiero saber  | 3. Me volas savar                          |
| 4. Él no puede (no es capaz de) cocinar                        | 4. Il ne povas koquar                      |
| 5. Él quiere saber   | 5. Il volas savar                          |
| 6. Él debe ser bueno   | 6. Il mustas esar bona                     |
| 7. Él puede tener (tiene permiso) el perro                     | 7. Il darfes havar la hundo                |
| 8. Puedo (ser capaz de) conducir un camión                     | 8. Me povas konduktar kamiono              |
| 9. El médico no puede (no es capaz) venir                      | 9. La mediko ne povas venar                |
| 10. Mi tío quiere comer  | 10. Mea onklulo volas manjar               |
| 11. Os podéis (tener permiso) comer las manzanas               | 11. Vi darfes manjar la pomi               |
| 12. A mi hermana le gusta cantar                               | 12. Mea fratino prizas kantar              |
| 13. Ella puede (tiene permiso) comprarlo                       | 13. El darfes komprar ol                   |
| 14. Intenté cocinar la carne                                   | 14. Me esforcis koquar la karno            |
| 15. Me gusta visitar a mi hermana                              | 15. Me prizas vizitar mea fratino          |
| 16. Intentaré escribirte                                       | 16. Me esforcos skribar a tu               |
| 17. ¿Puede (tener permiso) ver él la televisión?               | 17. Kad il darfes REGARDAR la televiziono? |
| 18. El joven quiere comprar este coche                         | 18. La yunulo volas komprar ca automobilo  |
| 19. Ellos/as están intentando ver la televisión                | 19. Li esforcas REGARDAR la televiziono    |
| 20. No podemos (no tener permiso) visitar al chico/a enfermo/a | 20. Ni ne darfes vizitar la malada yuno    |

## VORTARO (exerco 2):

an	en (contigüidad) en contacto	romano	novela
arivar	llegar, arribar	sempre	siempre
berjero	sillón	trans	por, a través de
binoklo	gafas, anteojos	vere	verdaderamente
chefa	jefe, principal (adjetivo)	vers	hacia (en dirección a)
chino	chino (habitante de China)	viro	varón
dineo	cena	ludar	jugar
agar	obrar, hacer	detektivo	detective
fairo	fuego	komfortoza	comfortable, cómodo
filiino	hija	du kloki	dos en punto (hora)
filiulo	hijo	misterioza	misterioso/a
formulo	fórmula	pedbalono	fútbol
forsar	forzar	pistolo	pistola
furioza	furioso/a	sekreta	secreto
ganar	ganar	sidar	estar sentado
ibe	allí	siorino	señorita
kande	cuando	sideskar	sentarse
karto	carta, tarjeta	de tempo a tempo	de vez en cuando
lasta	último	rakonto	cuento, relato
longa	largo, grande, alargado	vestibulo	vestíbulo
lore	entonces	sun-binoklo	gafas de sol
manuo	mano	tamen	sin embargo, no obstante
nam	porque, pues, puesto que	cirkum	alrededor de, en las proximidades de
nivo	nieve	dil - di la	abreviatura de "di la"
quale	como	sua	su/s propio/s/a/as

## 2- Traduce el siguiente texto en ambos entidos:

Cuento para Niños:

Ayer, después de la cena leí una novela a mi hija que tiene diez años.

Mi hijo no estaba allí. Tiene catorce años y prefiere jugar al fútbol con sus amigos antes que escuchar la novela. He aquí una porción de la novela:

'Era una fría noche de invierno y la señorita Gato estaba en una cama bajo muchas mantas calientes. Sin embargo, en la cocina la lámpara brillaba. Allí, Enrique el hijo de la señorita Gato, y los tres detectives guardaban una fórmula secreta.

Enrique y Konor estaban sentados en la mesa.

Ellos jugaban a las cartas con Adolfo, un grueso gorila que llevaba gafas de sol.

De vez en cuando Enrique comía plátanos y Konor y el gorila bebían cerveza.

Enrique estaba furioso, porque, como siempre, el gorila ganaba.

El último detective, que era un chino delgado y que se llamaba Wong, dormía en un cómodo sillón delante del fuego. Pero alrededor de la dos de la mañana, un hombre misterioso llegaba por la nieve en dirección a la casa. Forzó la puerta principal, fue a través del largo vestíbulo y entonces abrió la puerta de la cocina. En su mano tenía una pistola.'

Rakonto por Infanti:

Hiere pos dineo me lektis romano a mea filiino qua evas dek yari.

Mea filiulo ne esis ibe. Il evas dek-e-quar yari e preferas ludar pedbalono

kun sua amiki kam (antes que) askoltar (escuchar) la romano.

Yen parto dil romano:

'Esis kolda nokto en la vintro e Siorino Gato esis en lito sub multa varma kovrili. Tamen en la koqueyo la lampo brilis. Ibe, Enrique la filiulo di Siorino Gato, e la tri detektivi gardis sekreta formulo.

Enrique e Konor sidis an la tablo.

Li ludis karti kun Adolfo, grosa gorilo qua portis (Ilevaba) sun-binoklo.

De tempo a tempo Enrique manjis banano e Konor e la gorilo drinkis biro.

Enrique esis furioza, nam, quale sempre, la gorilo ganis.

La lasta detektivo qua esis magra chino e qua nomesis Wong, dormis en komfortoza berjero avan la fairo. Ma ye cirkum du kloki en la matino, misterioza viro venis trans la nivo vers la domo. Il forsis la chefa pordo, iris trans la longa vestibulo e lore apertis la pordo dil koqueyo.

En sua manuo il havis pistolo.'

3- Responde las siguiente preguntas sobre el texto:

1. Ka la suno brilis? - No, esis kolda nokto.
2. Ube Siorino Gato esis? - El esis en lito sub multa varma kovrili.
3. Ube esis Enrique e Konor? - Li esis en la koqueyo.
4. Quon la detektivi gardis? - Li gardis sekreta formulo.
5. Quon li ludis? - Du de li ludis karti.
6. Quo esis Adolfo? - Lu esas grosa gorilo.
7. Qua portis (Ilevaba) sun-binoklo? - Adolfo, grosa gorilo, portis olu.
8. Quon Enrique manjis de tempo a tempo? - Ilu manjis banano.
9. Qui drinkis biro? - Konor ed Adolfo.
10. Pro quo Enrique esis furioza? - Nam ilu perdis la ludo.
11. Quale la chino nomesis? - Lu nomesis Wong.
12. Quon Wong agis? - Lu dormis.
13. Ube Wong esis? - Lu esis en komfortoza berjero avan la fairo.
14. Kande la misterioza viro arivis? - Ye cirkum du kloki en la matino.
15. Quale la viro venis en la domo? - Ilu forsis la chefa pordo.
16. Quon il havis en sua manuo? - Ilu havis pistolo en sua manuo.

# LECCIÓN DIEZ

## PRONOMBRES Y ADJETIVOS POSESIVOS

Hasta ahora sólo sabemos cómo usar los pronombres personales, pero ¿y los posesivos?, ¿serán nuevas y complejas formas?. No. Y lo que es más, en Ido no hay ninguna diferencia entre los pronombres posesivos y los adjetivos posesivos como sucede en español. Por ejemplo, un adjetivo posesivo es "mi" en "mi casa" (porque acompaña a un sustantivo) y "mío" es un pronombre posesivo en "el mío es mejor".

Los pronombres y adjetivos posesivos se forman a partir del pronombre personal añadiéndoles la terminación "-a":

### Singular

mea	mi, mío/a
tua	tu, tuyo/a
vua	su, suyo/a, de usted
lua	su, suyo/a, de él, de ella, de ello
ilua	su, suyo, de él
elua	su, suya, de ella
olua	su, suyo, de ello (neutro)
sua	su propio/a (de él, de ella o de ello)

### Plural

nia	nuestro/a
via	vuestro/a, suyo/a, de ustedes
lia	su, de ellos, de ellas, neutro
ilia	su, de ellos (masculino)
elia	su, de ellas
olia	de ellos (neutro)
sua	sus propios/as (de ellos, de ellas o de ellos)

Algunos comentarios:

- Nótese que **il**, **el**, **ol** no toman directamente la vocal **a** puesto que las formas correctas son **ilu**, **elu**, **olu**: las formas cortas son simplemente una forma de abreviar.
- Ya conocemos el pronombre reflexivo "su" que en forma posesiva es "sua" y que sirve tanto para el singular como para el plural de sólo la tercera persona. Por todo esto, se puede traducir por "su/sus propio(s)/propia(s)" y préstese especial atención al detalle de "propio/a", puesto que si no posee ese pequeño matiz no se puede emplear, sino que hay que recurrir a "lua/lia".

Veamos algunos ejemplos de adjetivos posesivos:



Me vizitis mea dentisto	Visité a mi dentista
Me prenas mea filii a la urbo	Llevo mis hijos a la ciudad
Hodie me vizitas mea dentisto	Hoy visito a mi dentista
El parolis pri sua vivo dum la festo	Ella habló de su vida durante la fiesta
Il vizitis sua matro	Él visitó a su (su propia) madre
El perdis ilua parapluvo	Ella perdió su paraguas
Li admiris sua chapeli	Ellos/as admiraron sus (propios) sombreros
Ili admiris elia chapeli	Ellos (los hombres) admiraron sus (de ellas) sombreros

Los adjetivos posesivos siempre implican un artículo definido. Así, *mea amiko* significa *mi amigo*, esto es, el amigo del que hablé (ya me he referido antes a él o el oyente ya sabe de quién estoy hablando). Para decir *un amigo mío* hay que decir *amiko di me* (en este caso no se refiere a uno en concreto, sino a uno cualquiera de mis amigos). Esto último no debería sorprenderte puesto que *es lo mismo que se hace en español*, ya que en realidad la expresión "amigo mío" es una contracción de "amigo de mí" provocada por el pasar de los años; o, al menos, eso creo :-).

Y ahora podemos pasar a los pronombres posesivos que se emplean de la misma forma que en español, es decir, anteponiéndoles el artículo definido:

La mea, la tua, la nia	El/la mío/a, el/la tuyo/a, el/la nuestro/a
La meo, la tuo, la nio	El/la mío/a, el/la tuyo/a, el/la nuestro/a (ambas formas son válidas: la meo, la mea)
Mea kavalo standas malada; prestez a me la tua	Mi caballo está enfermo; préstame el tuyo

Puedes preguntarte qué pasa si queremos indicar el plural. Pues nada tan sencillo como cambiar la "-a" final por una "-i" (OJO: sólo si *NO les acompaña un sustantivo que ya indique el plural*):

la mei, la tui, la vui, la lui	los míos, los tuyos, los suyos/de ustedes, los de él/ella/ello
la ilui, la elui, la olui	los de él, los de ella, los de ello (neutro)
la nii, la vii	los/las nuestros/as, los/las vuestros/as
Ni havas multa libri	Tenemos muchos libros
La mei esas nova	Los míos son nuevos
La vui esas anciena	Los de usted son antiguos
La elui esas tre neta	Los de ella son muy limpios
La ilui esas sordida	Los de él son sucios
La tui esas tre poka	Los tuyos son muy pocos
La ilia esa bela	Los de ellos son bonitos

## EL TIEMPO VERBAL CONDICIONAL

Para completar los tiempos básicos nos falta el *condicional*. Para construirlo añade la terminación "-us" a la raíz del verbo:

Me venus, ma me ne havas biciklo	Iría, pero no tengo una bicicleta
----------------------------------	-----------------------------------

Il manjus  
El drinkus

Él comería  
Ella bebería

Con el modo subjuntivo hay que tener especial cuidado, puesto que no existe en Ido y lo más normal es traducirlo por un condicional:

Me irus a la urbo se me havus la tempo      Yo iría a la ciudad si tuviera tiempo

Esto es así porque se está expresando algo que podría suceder hipotéticamente y, como en Ido no existe modo subjuntivo (que se encarga de expresar ideas de forma subjetiva, sin precisar si es exacto lo que se afirma) se recurre a usar el condicional. Recuerda que en todas las oraciones en que indiques alguna condición debes emplear el condicional.

## GRADOS DEL ADJETIVO Y DEL ADVERBIO

En español los grados del adjetivo tienden a ser bastante regulares, aunque se presentan algunas excepciones. En Ido todo es regular:

grande, más grande, el más grande	granda, plu granda, maxim granda
bello/a, más bello/a, el/la más bello/a	bela, plu bela, maxim bela

Como puedes ver, en Ido sólo hay una forma de establecer los grados del adjetivo: no hay irregularidades.

Todos sabemos que los adjetivos disponen de tres grados: positivo, superlativo y comparativo. Veámoslos a continuación:

**Grado Positivo:** El propio adjetivo:

granda, bela, mikra, facila  
Me es leda      Soy feo

**Grado Superlativo:** Expresa la cualidad del adjetivo en su máxima intensidad. Distinguimos dos tipos:

\* **Absoluto:** Se forma con el adverbio "tre" (significa "muy") delante del adjetivo. Equivale a las terminaciones "-ísimo", "-érrimo" o, en general, a "muy":

tre granda, tre bela, tre mikra	muy grande, muy bello o bellísimo, muy pequeño o pequeñísimo
Il esas tre brava	Él es muy fiero

\* **Relativo:** Se forma con "maxim" ("lo más") o con "minim" ("lo menos") delante del adjetivo. Le puede seguir la palabra "de" para realizar comparaciones:

"La maxim laborema \*\*di/de(ek)\*\* omni." (Esus bona korektigar ta dubito)  
['di' indica pertenencia, 'me es la maxim laborema (filiulo) DI mea matro'.  
'de(ek)' indica uno de una selección: 'me es la maxim laborema DE(EK) la dek personi']

La maxim laborema de omni	El más trabajador de todos
La maxim yuna de mea fratuli	El más joven de mis hermanos
La minim felica infanti	Los niños menos felices
Ol esas la maxim bela de omni	Ello/eso es lo más bello de todos
El es la maxim leda	Ella es la más fea
La maxim inteligenta de omni	El/la más inteligente de todos/as
La minim studiera de omna dicipuli	El menos estudioso de todos los discípulos
Facez minim posibla bruiso	Haced (hagan) el menos ruido posible

**Grado Comparativo:** Se emplea para realizar comparaciones:

\* **De Igualdad:** Se forma con las construcciones "tam ... kam" o "ne tam ... kam" ("tan(to) ... como", "no tan(to) ... como"):

Me esas tam richa kam il	Soy tan rico como él
Il es tam leda kam me	Él es tan feo como yo
Ni esos tam richa kam li	Seremos tan ricos como ellos
Tam ico kam ito	Tanto esto como aquello
Tam bona kam bela	Tan bueno como hermoso

\* **De Superioridad e inferioridad:** Se forma con las construcciones "plu ... kam" o "min ... kam" ("más ... que", "menos ... que"):

Petrus esas plu forta kam Paulus	Pedro es más fuerte que Pablo
Ili esas plu kontenta kam eli	Ellos están más contentos que ellas
Il esas min felica kam me	Él es menos feliz que yo
Min alta kam la altra	Menos alto que el otro
El esas plu granda kam me	Ella es más grande que yo
El es plu leda kam tu	Ella es más fea que tú
Me esas plu yuna kam tu	Soy más joven que tú

\* **De desigualdad:** Ya se ha visto "ne tam ... kam", pero también se suelen emplear las construcciones "plu multa kam" o "min multa kam" ("mucho más que", "mucho menos que"):

Ni ridus plu multa kam li	Reiríamos mucho más que ellos
Plu multa fore kam la kazerno	Mucho más lejos que el cuartel
Eli kuras min multa kam ili	Ellas corren mucho menos que ellos

**RECUERDA** que la palabra "kam" es la que se emplea siempre que se realice alguna comparación. Por este motivo, se traduce en algunas situaciones por la "a" del español en:

Me preferas ico KAM ito	Prefiero esto A eso
-------------------------	---------------------

Aunque se ha visto la mayor parte de las comparaciones que se pueden hacer, también puedes construir las tuyas propias:

Lo maxim bona posible	Lo mejor posible
La maxim granda nombro posible	El número más grande posible

La maxim bel infanto posible

El niño más guapo posible

Y lo mejor es que **LOS ADVERBIOS SE COMPARAN IGUAL QUE LOS ADJETIVOS:**

Il lektas plu bone  
El skribas tre bele

Él lee mejor  
Ella escribe muy bellamente  
(de forma muy bella)

## EDIFICIOS

Algunas palabras para referirse a edificios (edificio):

biblioteko	[bi-blio-té-ko]	biblioteca	
drinkerio	[drin-ké-rio]	taberna, pub	
fabrikerio	[fa-bri-ké-rio]	fábrica	
farmo-domo	[fár-mo-dó-mo]	casa de granja	
incendio-domo	[in-cén-dio-dó-mo]	estación de bomberos	
restorerio	[res-to-ré-rio]	restaurante	
urbo-domo	[úr-bo-dó-mo]	ayuntamiento	
muzeo	[mu-zé-o]	museo	
teatro	[te-á-tro]	teatro	
kirko	[kír-ko]	iglesia	
edificio	[e-di-fí-co]	edificio	
kafeerio	[ka-fe-é-rio]	cafetería	
kastelo	[kas-té-lo]	castillo	
katedralo	[ka-te-drá-lo]	catedral	
kazerno	[ka-zér-no]	cuartel	
laverio	[la-vé-rio]	lavandería	
staciono	[sta-ci-ó-no]	estación	
arto-galerio	galería de arte	dometo	casa pequeña
balno-baseno	piscina	faro	faro
policeyo	comisaría de policía	moskeo	mezquita
posto-kontoro	oficina de correos	palaco	palacio
hospitalo	hospital	gareyo	garaje
banko	banco	kontoro	oficina
butiko	tienda	templo	templo
cinemo	cine	kapelo	capilla
domo	casa	skolo	escuela
hotelo	hotel		

## MÁS AFIJOS

"-estr-" - Indica "cabecilla de, jefe de":

polico	policía
policestro	comisario, jefe de policía
skolo	escuela
skolestro	director de escuela
urbo	ciudad
urbestro	alcalde

## EJERCICIOS

## VORTARO (por exerco 1):

alonge	a lo largo de	nazo	nariz
altra	otro/a	paketo	paquete (pequeño)
balde	pronto	obliviar	olvidar
balnar	bañar, bañarse	perdar	perder
desegnar	dibujar, trazar	repozar	reposar
filliino	hija	ruptar	romper
finar	terminar, acabar	sendar	enviar, remitir
ganar	ganar	spegulo	espejo
imajo	imagen	servar	servir
komencar	comenzar	tro	demasiado
lavar	lavar	voyo	camino, senda, vía



NOTA: "povar" - "ser capaz, poder"; "povus" - "sería capaz, podría".

1-

Traduce de español a Ido y de Ido a español las siguientes frases:

- |   |   |
|---|---|
| 1. Comenzaría el trabajo                                      | 1. Me komencus la laboro                        |
| 2. Ella perdería el dinero                                    | 2. El perdus la pekunio                         |
| 3. Él rompería el espejo                                      | 3. Il ruptus la spegulo                         |
| 4. Sus tías lo olvidarían                                     | 4. Lia onklini oblivius ol                      |
| 5. Su (de ello) nariz sería demasiado pequeña                 | 5. Olua nazo esus tro mikra                     |
| 6. Ellos/as terminarían las bebidas                           | 6. Li finus la drinkaji                         |
| 7. Vendría pronto, si pudiera                                 | 7. Me venus alde, se me povus                   |
| 8. Usted dibujaría otra imagen                                | 8. Vu desegnus altra imajo                      |
| 9. No serviría a otra señora                                  | 9. Me ne servus altra damo                      |
| 10. El ratón se comería los plátanos                          | 10. La muso manjus la banani                    |
| 11. El hombre ganaría demasiadas (muchísimas) tarjetas/cartas | 11. La viro ganus tro multa karti               |
| 12. La madre enviaría su (propia) hija                        | 12. La matro sendus sua filliino                |
| 13. Olvidaría ir a lo largo del camino                        | 13. Me oblivius irar alonge la voyo             |
| 14. Si pudiera, compraría otra casa                           | 14. Se me povus, me komprus altra domo          |
| 15. El empleado comenzaría a trabajar si él pudiera           | 15. La klerko komencus laborar se il povus      |
| 16. María descansaría, pero no tiene tiempo                   | 16. María repozus, ma el ne havas la tempo      |
| 17. Su (de ella) hija iría, pero el camino es demasiado largo | 17. Elua filliino irus, ma la voyo es tro longa |
| 18. Tú te bañarías en el río, pero está demasiado frío        | 18. Tu balnus en la rivero, ma ol es tro kolda  |
| 19. Lavaría el perro, pero no tengo el tiempo                 | 19. Me lavus la hundo, ma me ne havas la tempo  |
| 20. Ellos/as enviarían el paquete, pero Juan lo ha perdido    | 20. Li sendus la paketo, ma Juan perdis ol      |

## VORTARO (por exercio 2):

alta	alto/a	leda	feo
chipa	barato	mola	suave
danjeroza	peligroso	povra	pobre
fresha	fresco	plena (de)	lleno (de)
inteligenta	inteligente	pura	puro
interesanta	interesante	quieta	quieto, tranquilo
kontenta	contento	simpla	simple, sencillo
kurta	corto	stupida	estúpido
larja	ancho	vakua	vacío

2-

Traduce de español a Ido y al contrario:

- |   |  |
|---|--|
| 1. Los árboles son altos  | 1. La arbori es alta                                     |
| 2. Ese río es más ancho   | 2. Ta rivero es plu larja                                |
| 3. Las manzanas son baratas                                       | 3. La pomi es chipa                                      |
| 4. Este trabajo es más sencillo                                   | 4. Ca laboro es plu simpla                               |
| 5. Los plátanos son más baratos                                   | 5. La banani es plu chipa                                |
| 6. Ese agua es la más pura  | 6. Ta aquo es la maxim pura                              |
| 7. Esta caja está llena de plátanos                               | 7. Ca buxo es plena de banani                            |
| 8. Este camino es demasiado peligroso                             | 8. Ca voyo es tro danjeroza                              |
| 9. Él está dibujando la botella vacía                             | 9. Il desegnas la vakua botelo                           |
| 10. Ese niño está tan quieto como un ratón                        | 10. Ta infanto es tam quieta kam muso                    |
| 11. La carne está más fresca que el pescado                       | 11. La karno es plu fresha kam la fisho                  |
| 12. Mi casa es más alta que tu casa                               | 12. Mea domo es plu alta kam tua domo                    |
| 13. Su perro es el más fiero en/de la ciudad                      | 13. Ilua hundo es la maxim feroa en la urbo              |
| 14. Ella es la chica más fea en/de la tienda                      | 14. El es la maxim leda puerino en la butiko             |
| 15. Él es el profesor más pobre en/de esta ciudad                 | 15. Il es la maxim povra instruktisto en ca urbo         |
| 16. La nariz de Silvia es más corta que la nariz de María         | 16. La nazo di Silvia es plu kurta kam la nazo di María  |
| 17. Ellos son los hombres más contentos de/en la taberna          | 17. Li es la maxim kontenta viri en la drinkerio         |
| 18. Este sillón es más suave que ese sillón                       | 18. Ca berjero es plu mola kam ta berjero                |
| 19. Estoy leyendo el libro más interesante de la tienda           | 19. Me lektis la maxim interesanta libro en la butiko    |
| 20. Nuestra hermana es la chica más inteligente de/en esa escuela | 20. Nia filiino es la maxim inteligenta yuno en ta skolo |

## VORTARO (por exerco 3):

al = a la	a/hacia el/la	komprenar	comprender
altra	otro/a	kredar	creer
apologiar	disculpase	omnibuso	autobús
kom	como, que es	autobuso	autobús
chera	caro de precio)	lasar falar	dejar caer
dejuno	desayuno	pano	pan
esperar	esperar, tener esperanza	parolar	hablar
maro	mar	pasar	pasar
facar	hacer	per	por medio de
forsan	quizás	quala?	¿qué?, ¿cuál?
fru-dejuneto	desayuno, almuerzo	quale?	¿cómo?
garsono	sirviente, criado	quik	en seguida, al momento
intencar	tener la intención de	sat	suficiente
ja	ya	sonar	sonar, oírse una cosa
jeristo	administrador, gerente	to	eso, aquello (sustantivo)
juar	gozar, disfrutar	telefonilo	teléfono
kelka	algún, un poco	neglijar	descuidar, abandonar, tener negligencia
kelke	más bien, un poco	adibe	hacia allí/ahí

## 3- Traduce la siguiente conversación en ambas direcciones:

Conversación: En el hotel (J=Gerente, M=Señor Martín)

J: ¡Buenos días, Señor Martín! Espero que pasara una buena noche aquí en el Hotel Real.

M: Sí, suficientemente buena. Pero la cama no es muy suave. Está un poco dura.

J: Discúlpeme. No comprendo por qué. Quizás alguien descuidó su trabajo. Le daremos otra habitación con una nueva cama. ¿Ha tomado el desayuno? Espero que disfrute de él.

M: ¡De hecho no!. ¡Los huevos estaban fríos y el sirviente dejó caer algún (un poco de) café sobre mi pan!. Por lo tanto, tengo la intención de tomar mi desayuno en un restaurante.

J: Hablaré en seguida con el sirviente. Otro camarero le servirá.

M: Bien, quizás comeré aquí. No sé. Hoy visito el mar. Me gusta bañarme. Me voy de aquí en (por medio de) tren.

J: Creo que el tren es caro. El autobús es más barato. ¡Oh!, ¡perdóneme!  
El teléfono suena. ¡Hasta la vista, Señor Martín!

Konversado: En la hotelo (J=Jeristo, M=Sioro Martín)

J: Bon jorno, Sioro Martín! Me esperas ke vu pasis bona nokto hike en la Rejala Hotelo.

M: Yes, sat bona. Ma la lito ne es tre mola. Ol es kelke harda.

J: Me apologias. Me ne komprenas pro quo. Forsan ulu neglijis sua laboro. Ni donos a vu altra chambro kun nova lito.

Ka vu ja manjis fru-dejuneto? Me esperas ke vu juis ol.

M: Fakte no! La ovi esis kolda e la garsono lasis falar kelka kafeo sur mea pano! Do, me intencas manjar mea dejuno en restorerio.

J: Me parolos quik al garsono. Altra garsono servos vu.

M: Bone, forsan me manjos hike. Me ne savas. Me vizitas hodie la maro. Me prizas balnar. Me iras de hike per la treno.

J: Me kredas ke la treno es chera. La omnibuso es plu chipa. Ho! Pardonez a me!  
La telefonilo sonas. Til rivido, Sioro Martín!

4- Intenta responder las preguntas referidas al anterior texto:

1. Quale nomesas la hotelo? - Ol nomesas la Rejala Hotelo.
2. Ka Sioro Martín pasis bona nokto? - Yes, sat bone.
3. Quala esis ilua lito? - Ol esis kelke harda.
4. Quon Sro Martín manjis kom fru-dejuneto? - Ilu manjis ovi.
5. Kad il juis ilua fru-dejuneto? - No, ilu ne juis ol.
6. Qua lasis falar la kafeo sur ilua pano? - La garsono.
7. Adube Sro Martín iras hodie? - Ilu iras a la maro.
8. Quon il prizas facar? - Ilu prizas balnar en la maro.
9. Quale il iras adibe? - Ilu iras per la treno.
10. Ka la treno es plu chipa kam la omnibuso? - No, plu chera.

VORTARO (por exerco 5):

butro	mantequilla	lenta	lento
febla	débil	margarino	margarina
forta	fuerte	piro	pera
grava	grave, pesado	preferar X (kam Y)	preferir X (a Y)
homo	persona	rapida	rápido
lejera	ligero		

5- Responde estas preguntas generales (generalala questioni):

1. Kad elefanto es plu granda kam muso? - Yes, multople plu granda kam muso.
2. Ka muso es plu lejera kam hundo? - Yes, plu lejera kam hundo.
3. Ka hotelo es plu mikra kam domo? - No, genarale plu granda kam domo.
4. Ka vu es la maxim grava homo en vua domo? - Kompreneble, yes!.
5. Ka treno es plu lenta kam biciklo? - No, treno es plu rapida.
6. Ka homo es plu forta kam gorilo? - No, homo es multe plu febla kam gorilo.
7. Ka butro es plu chera kam margarino? - Yes, margarino es plu chipa.
8. Ka vu preferas pomo kam piro? - Yes, pomo kam piro.
9. Ka la televisiono es plu bona kam la cinemo? - No, kompreneble ne.
10. Ka vu es la maxim inteligenta homo en vua familio? - No, regretinde ne.



## LECCIÓN ONCE

### DÍAS DE LA SEMANA

Los días de la semana será lo que veamos ahora. En primer lugar se ha colocado el nombre que se usa para designarlos y en segundo lugar la forma adverbial (la que se usa para decir "en el lunes" o "en los martes"):

lundio [lún-dio]	lunes	lundie ye lundio	(en) el - los lunes
mardio [már-dio]	martes	mardie ye mardio	(en) el - los martes
merkurdio [mer-kúr-dio]	miércoles	merkurdie ye merkurdio	(en) el - los miércoles
jovdio [jów-dio]	jueves	jovdie ye jovdio	(en) el - los jueves
venerdio [ve-nér-dio]	viernes	venerdie ye venerdio	(en) el - los viernes
saturdio [sa-túr-dio]	sábado	saturdie ye saturdio	(en) el - los sábado(s)
sundio [sún-dio]	domingo	sundie ye sundio	(en) el - los domingo(s)

La forma adverbial puede parecerle algo rara, aunque no es lo mismo referirse a "un lunes" como día que a "los lunes" como momento, tiempo u ocasión en que se hace/sucede algo. Con los ejercicios se aclara su uso.

### LA HORA

La palabra española "hora" se traduce en Ido por "kloko" cuando se está preguntando por la hora del reloj:

Qua kloko esas?	¿Qué hora es?
Qua kloko sonas?	¿Qué hora suena? (refiriéndose al reloj)
Esas un kloko	Es la una
Sep kloki e quarimo	Las siete y cuarto
Dek kloko e duimo	Las diez y media
Es tri kloki	Son las tres
Es non kloki	Son las nueve
Ye un kloko	A la una (para indicar una cita, por ejemplo)
Ye sep kloki	A las siete

Algunos comentarios:

- "kloko" es un sustantivo y se pluraliza cuando se indica una hora superior a "la una": un kloko, du kloki, tri kloki, etc.
- En Ido es normal emplear el sistema de 24 horas: duadek kloki - las ocho de la tarde (las veinte horas).

Por ahora sólo vamos a ver esta forma sencilla de expresar la hora.

### PRONOMBRES RELATIVOS

En lecciones anteriores hemos visto los pronombres interrogativos, ahora es el turno de los pronombres relativos que, en general, son idénticos en su uso:

### Singular

la yunino QUA amoras me	la chica QUE (LA CUAL) me ama
la hundo QUA atakis me	el perro QUE (EL CUAL) me atacó

### Plural

la yunini QUI amoras me	las chicas QUE (LAS CUALES) me aman
la hundi QUI atakis me	los perros QUE (LOS CUALES) me atacaron

(En estas oraciones el relativo "QUE" es el sujeto de la segunda oración)

Las palabras "qua" y "qui" se usan para reemplazar un ser (persona, objeto, etc.) indicado por un sustantivo, que se menciona inmediatamente *antes*. Permiten hacer referencia a tal objeto o persona sin volver a mencionarlo, y agregarle alguna nueva característica:

La yunino QUA amoras me ne venis a la festo  
 La chica que me ama no vino a la fiesta  
 ("qua" se refiere a "yunino" de la que decimos que no vino a la fiesta)

La hundo QUA atakis me apartenas al vicino  
 El perro que me atacó pertenece al vecino  
 ("qua" se refiere a "hundo", del que decimos que pertenece al vecino).

Si el sustantivo al que hacemos referencia está en plural, se utiliza "qui" en lugar de 'qua':

La yunini QUI amoras me...	las chicas que me aman... :-)
La hundi QUI atakis me...	los perros que me atacaron ...

Algunos comentarios y consejos (aunque creo que son un poco complicadillos... :-):

- Observa que en español los relativos se pueden sustituir por "el/la/los/las cual/cuales", mientras que los pronombres interrogativos NO.
- Date cuenta de que sólo hemos mencionado QUA/QUI, que se emplea cuando nos referimos a personas o cosas que se mencionaron antes (igual que en los interrogativos). Si nos queremos referir a cosa(s) u objeto(s) indeterminados, usaremos QUO (en lecciones posteriores veremos esto con más detalle):

To quo on facis rezultos eroro    Aquello/lo que se hizo resultará un error

- En los ejemplos se observa que QUA se usa cuando se refiere a una persona o cosa ya mencionada y QUI cuando se refiere a varias personas o cosas ya mencionadas.
- Para recordar los relativos haz lo mismo que con los interrogativos, sin embargo, los relativos, normalmente, se emplean cuando se habla de una persona o cosa determinada, esto es, que ya hemos hecho referencia a ella anteriormente, con lo que lo más común es emplear la forma QUA/QUI. Así, la forma QUO (refiriéndose a cosas u objetos indeterminados) se emplea con menos frecuencia

y suele ser en frases del tipo "lo que digo es..." que ya se verán en siguientes lecciones.

De forma parecida a como sucedía con los interrogativos, si el pronombre relativo es el que recibe la acción de la segunda oración, se debe añadir la terminación "-n":

### Singular

la yunino QUAN amoras me      la chica A LA QUE (A LA CUAL) yo amo  
la hundo QUAN atakis me      el perro AL QUE (AL CUAL) yo ataqué

### Plural

la yunini QUIN amoras me      las chicas A LAS QUE (A LAS CUALES) amo  
la hundi QUIN atakis me      los perros A LOS QUE (A LOS CUALES) yo ataqué

(En estas oraciones el sujeto es "YO" y es el que realiza la acción sobre "QUE")

Algunos comentarios y consejos:

- El añadir la terminación "-N" a los relativos resulta muy fácil, puesto que en español, normalmente, el equivalente a esto es añadir la "A" delante del relativo (aunque esto sólo sirve para las personas).
- En español se puede omitir el artículo "el/la/los/las", sin embargo, es un buen método usarlo al traducir, ya que si se emplea en singular (el/la) utilizaremos "QUAN" y si se hace en plural (los/las) utilizaremos "QUIN".
- Pensarás que hay otro uso del "que" en español y es cierto: es la conjunción "que" que se traduce a Ido por "ke". Se emplea cuando la acción del primer verbo no afecta directamente a nada ni a nadie de la segunda parte de la oración:

Él dice "que" está enfermo      Il dicas "ke" il es malada  
Creo "que" no iré      Me kredas "ke" me ne iros



TRUCO: Emplea el "ke" cuando la segunda oración se pueda sustituir por "algo": "Él dice algo", "Creo algo", etc.

## PAÍSES

Con objeto de que dispongan de una forma más internacional, los nombres de los países y de los continentes son una excepción a la regla, según la cual, todos los sustantivos singulares deben terminar en "-o".

Así, podemos clasificar estos nombres en varios grupos:

- Una gran parte de los países disponen de una forma internacional latinizada que acaba en "-a" o en "-ia":

Hispania

Italia

Usa

Yugoslavia	Austria	Andora
Angola	Chinia	Japonia

- Muchos países, incluyendo algunos de reciente aparición, son conocidos en el mundo por sus nombres nacionales y el acento recae, normalmente, en la última sílaba, tal y como si terminaran en "-ia":

Peru	[pe-rú]
Portugal	[por-tu-gál]
Pakistan	[pa-kis-tán]
Viet Nam	[viet-nám]
Chili (excepción)	[chí-li]

- Los países que terminan en "-land" toman la "-o" normal: **Finlando**.

## PENSAR

Para el verbo "pensar" y para todos aquellos verbos que se refieren, de algún modo, a este acto, vamos a aclarar un poco su uso (se asemeja mucho al español):

Pensar	Pensar (usar el cerebro)
Me pensas pri María	Estoy pensando en María
Opinionar	Opinar (tener una determinada opinión)
Me opinionas ke el es bela	Opino que ella es hermosa
Kredar	Crear (se puede usar también en lugar de "opinionar")
Me kredas ke la buxo es vakua	Creo que la caja está vacía

## EJERCICIOS

### VORTARO (por exerco 1):

furtisto	ladrón	horlojeto	reloj
policestro	comisario, jefe de policía	envenar	venir dentro, entrar
falar	caer	de	de, desde (indica origen y materia o contenido)

#### 1- Traduce de español a Ido y de Ido a español:

- |  |   |
|--|---|
| 1. (En) Los domingos no trabajamos                 | 1. Ye sundio ni ne laboras                                      |
| 2. Ella aprecia mucho los martes                   | 2. El prizas multe mardii                                       |
| 3. El lunes fui a Londres                          | 3. Lundie me iris a London                                      |
| 4. Él no vendrá el jueves                          | 4. Il ne venos ye lundio  |
| 5. Permanecí en cama el jueves                     | 5. Me restis en lito jovdie                                     |
| 6. El miércoles iré a París                        | 6. Merkurdie me iros a Paris                                    |
| 7. ¿Comprarás la comida el domingo?                | 7. Ka tu kompros la manjajo ye sundio?                          |
| 8. Nací un viernes, el ocho de mayo                | 8. Me naskis ye venerdio, la okesma di mayo                     |
| 9. Ellos/as desaparecieron el jueves en el cine    | 9. Li desaparís ye jovdio en la cinemo                          |
| 10. El lunes un ladrón robó el reloj del comisario | 10. Ye lundio furtisto pren-ganis la horlojeto di la policestro |

#### 2- Traduce de español a Ido y de Ido a español:

- |  |   |
|--|---|
| 1. ¿Qué hora es?   | 1. Qua kloko es?  |
| 2. Son las tres (en punto)                               | 2. Es tri kloki   |
| 3. Comisteis a las cinco                                 | 3. Vi manjis ye kin kloki                                     |
| 4. No, él viene a las nueve                              | 4. No, il venas ye non kloki                                  |
| 5. Comencé a trabajar a las siete                        | 5. Me komencis laborar ye sep kloki                           |
| 6. A las diez me caí de mi cama                          | 6. Ye dek kloki me falis de mea lito                          |
| 7. A las dos encontraron la cafetería                    | 7. Ye du kloki li trovis la kafeerio                          |
| 8. ¿Viene el cartero a las ocho?                         | 8. Ka la letro-portisto venas ye ok kloki?                    |
| 9. Eran las seis cuando su hermana (de ellos) entró      | 9. Esis sis kloki kande lia filiino envenis                   |
| 10. A las cuatro, el lunes, treinta de agosto ella nació | 10. Ye quar kloki, lundie, la triadekesma di agosto el naskis |

#### 3- Traduce el siguiente texto:

##### EL VIAJE:

Llegué a la estación. El carruaje paró. El portero se acercó.

"¿A dónde va usted?", preguntó. "Voy a París", respondí.

"¿Tiene su billete?" - "¡No!" - "Vaya a comprarlo en la taquilla".

Pagué al conductor (del carruaje). Le di una propina.

"¡Rápido!" gritó el portero. "El tren partirá sin usted"

"¡Deben vender los billetes más rápido! Quiero comprar un periódico.

¿Dónde está el quiosco? ¡Oh no! He perdido mi cartera/monedero!"  
 Son las tres. El tren parte. Mi baúl está en el vagón de equipajes/paquetes.  
 Dije a mi baúl con el corazón: "¡Hasta la vista!"

#### LA VOYAJO:

Me arivis a la staciono. La veturo haltis. Portisto (portero) advenis.  
 "Adube vu iras?" il questionis. "Me iras a Paris." me respondis.  
 "Ka vu havas vua bilieto?" - "No!" - "Venez komprar ol en la kontoro."  
 Me pagis la veturisto. Me donis ad il gratifikuro (propina).  
 "Hastez!" klamis la portisto. La treno departos sen vu."  
 "On devas vendar la bilieti plu rapide! Me volus komprar jurnalno.  
 Ube esas la jurnal-vendeyo? Ho no! Me perdabis mea monetuyo (cartera)!"  
 Esas tri kloki. La treno departas. Mea kofro (baúl) esas en la pako-vagono.  
 Me dicis en la kordio a mea kofro: "Til la rivido!"

#### 4- Traduce en ambos sentidos:

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 1. ¿Qué pasó/sucedio?                  | 1. Quo eventis?                    |
| 2. ¿Quiénes hablaron?                  | 2. Qui parolis?                    |
| 3. ¿Quién está allí?                   | 3. Qua esas ibe?                   |
| 4. ¿A quién vio usted?                 | 4. Quin vu vidas?                  |
| 5. ¿Qué dijo él?                       | 5. Quon il dicis?                  |
| 6. El hombre que/el cual habló         | 6. La viro qua parolis             |
| 7. Los hombres que/los cuales hablaron | 7. La viri qui parolis             |
| 8. El hombre a quien usted vio         | 8. La viro quan vu vidis           |
| 9. El accidente que/el cual sucedió    | 9. La acidenti qui eventis         |
| 10. No oí lo que él dijo               | 10. Me ne audis (to) quon il dicis |

#### NOTAS:

- "to" puede omitirse si va detrás de un verbo.
- "Qua" se usa también como adjetivo: *Qua viro parolis?* - ¿Qué hombre habló?

En la lección 12 veremos con más detalle este uso.

#### VORTARO (por exerco 5):

avertar	advertir, avisar	oldo	persona vieja
avulo	abuelo	plura	varios
danjero	peligro	posho	bolsillo
kurar	correr	pri	acerca de, sobre
kustar	costar	quante?	¿cuánto?
lago	lago	stacar	estar de pie
linguo	lengua (idioma)	staceskar	ponerse de pie
mashino	máquina	stranja	extraño
navo	nave, navío	tante	tan

#### 5- Traduce de español a Ido y de Ido a español:

- |                                       |                               |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| 1. Las chicas (a las) que él ama      | 1. La yunini quin il amas     |
| 2. La máquina (a la) que yo vi        | 2. La mashino quan me vidis   |
| 3. Las chicas que lo aman             | 3. La yunini qui amas il      |
| 4. Los lagos (a los) que ella aprecia | 4. La lagi quin el prizas     |
| 5. El doctor que vive aquí            | 5. La mediko qua habitas hike |
| 6. La lengua que él habla             | 6. La linguo quan il parolas  |

- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| 7. El hombre viejo que duerme aquí | 7. La olda viro qua dormas hike           |
| 8. El policía que está corriendo   | 8. La policisto qua kuras                 |
| 9. El ladrón que se pone de pie    | 9. La furtisto qua staceskas              |
| 10. El coche que el soldado compró | 10. La automobilo quan la soldato kompris |

6- Traduce de en ambos sentidos:

- |   |   |
|---|---|
| 1. Los hombres extraños que se pusieron de pie fueron policías              | 1. La stranja homi qui staceskis esis policisti   |
| 2. El viejo/a hombre/mujer que estuvo de pie sobre la mesa cayó             | 2. La oldo qua stacis sur la tablo falis  |
| 3. La máquina que él compró costó mucho dinero                              | 3. La mashino quan il kompris kustis multa pekunio  |
| 4. No deseo hablar una lengua que es tan fea                                | 4. Me ne deziras parolar linguo qua es tante leda   |
| 5. Su tío (de ella) que nació en Málaga tenía varios perros                 | 5. Elua onklulo qua naskis en Málaga havis plura hundi  |
| 6. Pronto visitaré a mi abuelo que vive en Cádiz                            | 6. Balde me vizitos mea avulo qua habitas en Cádiz  |
| 7. No correré hacia mi padre que cayó en el agua                            | 7. Me ne kuros a mea patro qua falis aden la aquo.  |
| 8. El navío que queríamos ver está yendo a lo largo del río                 | 8. La navo quan ni deziris vidar iras alonge la rivero.   |
| 9. ¿Cuánto costaban los libros que tienes en tu bolsillo?                   | 9. Quante kustis la libri quin tu havas en tua posho?   |
| 10. Él advirtió a los niños que estaban nadando en el lago sobre el peligro | 10. Il avertis la yuni qui natis en la lago pri la danjero - Il avertis la yuni pri la danjero, li-qui natis en la lago |

VORTARO (por exercio 7):

aero	aire	vakanco	vacaciones
aranjar	arreglar	vento	viento
bone	bien, vale, de acuerdo	vera	verdadero, cierto
bonega	excelente	varmeta	tibio, templado
explorar	explorar	vidajo	vista
gareyo	garaje	voyajo	viaje
ldisto	idista	quale	como (usado delante de una oración)
maro	mar	quala	qué, cuál (delante de sustantivo)
monto	montaña, monte	Anglia	Inglaterra
montrar	mostrar, hacer ver	Dania [Dá-nia]	Dinamarca
natar	nadar	Hispania	España
omno	todo	Portugal	Portugal
pluvo	lluvia	Suedia	Suecia
propozar	proponer	suisa	suizo, suiza
restar	restar, permanecer	Suisia	Suiza
to	eso, aquello (pronombre)	suisiano	suizo, suiza

7- Traduce la siguiente conversación:

Konversado: (P=Pedro, M=María):

P: Adube ni iros dum la vakanco?

M: Ni certe ne restos en Anglia. Me ne prizas la pluvo e la vento. Me multe preferas la suno. Ni iros a varma lando quala Hispania o Portugal.

P: Ta landi es por me tro varma. Me preferas varmeta lando quala (ne quale) Suedia o Dania. [quale on preferas ...] La vetero povas esar bonega ibe.

M: Quon tu opinionas pri voyajo en la monti? La fresha aero, la foresti, la bela vidaji...

P: No, me preferas la maro. Me deziras natar.

M: Ma, tu povas natar en la lagi.

P: To es vera. Yes, bone, ni exploros la monti.

M: A qua lando ni iros?

P: Me propozas Suisia. Es multa Idisti en Suisia. Multi de li es bona amiki. Me aranjos omno. La Suisiana Idisti montros a ni sua bela lando.

Conversación (P=Pedro, M=María):

P: ¿A dónde iremos durante las vacaciones?

M: Seguramente no nos quedaremos en Inglaterra. No aprecio el viento y la lluvia. En gran medida prefiero el sol. Iremos a un país cálido como España o Portugal.

P: Esos países son para mí demasiado cálidos. Prefiero un país templado como (no "quale") Suecia o Dinamarca [como se prefiere ...] El tiempo puede ser mejor allí.

M: ¿Qué opinas sobre un viaje a los montes? El aire fresco, los bosques, las hermosas vistas, ...

P: No, prefiero el mar. Deseo nadar.

M: Pero, puedes nadar en los lagos

P: Eso es cierto. Sí, de acuerdo, exploraremos los montes

M: ¿A qué país iremos?

P: Propongo Suiza. Hay muchos idistas en Suiza. Muchos de ellos son buenos amigos. Lo arreglaré todo. Los idistas suizos nos mostrarán su bello país.

8-

Responde las siguientes preguntas sobre el texto anterior:

1. A qua Pedro parolas? - Ili parolas a María.
2. Ka María prizas pluvo? - No, elu ne prizas olu.
3. Quon el preferas? - Elu preferas la suno.
4. Ka Hispania es kolda lando? - No, olu es varma lando.
5. Ube es la fresha aero? - Olu es en la monti.
6. Ka Pedro prizas natar? - Yes, multe.
7. Quon Pedro e María exploros? - Li exploros la monti.
8. Adube li iros? - Li iros a Suisa.
9. Qua aranjos la vakanco? - Pedro aranjos omno.
10. Qui montros Suisia a Pedro e María? - La Idisti di Suisia.

9-

Responde las siguientes preguntas generales:

1. Adube vu iros dum la vakanco? - Me iros a Grekia (Grecia)
2. Ka vu prizas la suno? - Yes, nam me esas nordala (del norte) Europano (europeo)
3. Ka la fresha aero es bona por vu? - Yes, tre bona por me
4. Ka vu parolas multa lingui? - Yes, me bezonas parolar multa lingui
5. Ka vu havas botelo de lakto en vua posho (bolsillo)? - No, sur la tablo
6. Ka sep e non es dek? - 7+9=10? No, to es dek-e-sis



7. Ka vua automobilo es en la staciono od en la gareyo? - En mea gareyo
8. Ube vu sidas? - En la berjero (sillón)
9. Ka vu intencas manjar balde? - Yes, nam mea laboro nun fineskas
10. Ka vu skribas a plura ldisti? - Yes, specale ad ldisti en USA

## LECCIÓN DOCE

### NEGACIÓN EN VERBOS AUXILIARES

La negación en Ido se forma normalmente colocando "ne" delante del verbo. Pero debido a que existen verbos auxiliares (deber, poder, necesitar, etc.), debes tener especial cuidado con dónde colocas este adverbio de negación, ya que Ido posee significados y estilos propios que no existen en español directamente:

**Mustar** (expresas neceseso absoluta, senkondiciona e nerezistebla)

**Deber** (expresa necesidad absoluta, incondicional e irresistible; forzosamente ha de hacerse algo):

Tu mustas NE acendar alumeto, nam la chambro es plena de gaso	No debes encender una cerilla, porque la habitación está llena de gas
Tu NE mustas acendar alumeto, nam me povas vidar suficante bone	No tienes que encender una cerilla, porque puedo ver suficientemente bien

**Devar** (konvenas ad omna ed omnaspeca obligesi moral od altra)

**Estar obligado a** (conviene a todas y a toda especie de obligaciones morales o de otro tipo; deber en el sentido de estar obligado moralmente o por otro tipo de obligación)

Me NE devas helpar vu	No estoy obligado a ayudarte
Tu devas Ne adulterar	No debes cometer adulterio (obligación moral)

**Darfar** (havar la yuro o permiso, kontre l'ideo di interdikto)

**Poder** (tener el derecho o permiso, contrariamente a la idea de prohibición)

Me NE darfas fumar hike	No puedo fumar aquí (no tengo permiso para fumar)
Me darfas NE asistir skolo	Puedo faltar (no asistir) a la escuela (estoy en mi derecho de faltar a la escuela)

**Povar** (esar en la stando necesa por agar e facar ulo)

**Poder** (estar en el estado necesario para obrar o hacer algo; eres o no capaz de hacer algo)

Me NE povas pagar imposturi	No puedo pagar los impuestos
Me povas NE pagar imposturi	Puedo evadir los impuestos

**Bezonar**

**Necesitar**

Ilu NE bezonis facar ol	Él no necesitaba hacer eso. Así que, no lo hizo
Ilu NE bezonas facir ol	Él no necesita haber hecho eso, aunque lo hizo
Ilu bezonas NE facir ol	Él necesitaba no haber hecho eso. Demasiado tarde

**Audacar**

Atreverse, osar

Me NE audacas informar il  
pri la mala nuntio  
El audacis NE askoltar mea  
konsilo

No me atrevo a informarle sobre/de la  
mala noticia  
Ella se atrevió a no escuchar (ignorar) mi  
consejo

Observa que detrás de un verbo auxiliar (los que hemos visto) NO se usa ningún tipo de preposición o palabra antes del infinitivo.

**MÁS AFIJOS**

Estos afijos que vamos a ver ya los has encontrado en algunas palabras:

"-eg-" - Aumenta el tamaño o la intensidad de la palabra raíz:

bona	bueno/a
bonega	excelente
varma	cálido, caliente
varmega	más caliente
domo	casa
domego	mansión
dormar	dormir
dormegar	dormir profundamente

"-et-" - Disminuye el tamaño o la intensidad de la palabra raíz:

varmeta	templado, tibio
dometo	choza, cabaña
dormetar	dormitar, cabecear
ridar	reír
ridetar	sonreír
forko	horca de un labrador
forketo	tenedor (para comer)

**LA HORA**

Anteriormente aprendimos a dar la hora en punto:

06:05	sis kloki kin
06:25	sis kloki duadek e kin
06:50	sis kloki kinadek
03:30	tri kloki e duimo
01:15	un kloko e quarimo
01:45	un kloko e tri quarimi

En estos ejemplos puedes ver que todos los minutos se calculan pasada la hora. Los minutos que quedan para llegar a una hora nunca se usan en Ido:

02:05 du kloki kin

las dos y cinco

02:20	du kloki duadek	las dos y veinte
02:55	du kloki kinadek e kin	las tres menos cinco
09:49	non kloki quaradek e non	las diez menos once

Para las "y media(s)" se emplea "e duimo":

04:30	quar kloki e duimo	las cuatro y media
05:30	kin kloki e duimo	las cinco y media



NOTA: La "e" es importante, ya que "kin kloki duimo" podría confundirse por "las cinco y medio minuto".

Del mismo modo para las "y cuarto" se usa "e quarimo":

06:15	sis kloki e quarimo	las seis y cuarto
06:45	sis kloki e tri quarimi	las siete menos cuarto (las seis y tres cuartos)

Veamos algunos ejemplos más (recuerda que se trabaja con las 24 horas):

02:05	du kloki kin	las dos y cinco
03:40	tri kloki quaradek	las cuatro menos veinte
17:00	dek e sep kloki	las cinco de la tarde
14:47	dek e quar kloki quaradek e sep	las tres menos trece de la tarde
02:00	du kloki	las dos
09:05	non kloki kin	las nueve y cinco
06:15	sis kloki e quarimo	las seis y cuarto
06:45	sis kloki e tri quarimi	las siete menos cuarto
10:35	dek kloki triadek e kin	las diez y treinta y cinco
06:53	sis kloki kinadek e tri	las siete menos siete

## RESUMEN DE RELATIVOS

Como ya hemos visto "Qua" puede significar "quién/qué". Sin embargo, todavía nos queda otro uso para esta palabra: cuando se sitúa delante de un sustantivo en singular o plural se traduce por "cuál/qué" (pregunta por la característica que distingue a ese sustantivo de los demás):

Qua hundo?	¿Qué/Cuál perro? (de entre todos los que hay)
Qua hundi?	¿Qué/cuáles perros? (observa que NO se usa "QUI")

Para que no nos liemos mucho, vamos a ver un pequeño cuadro resumen de los pronombres interrogativos y relativos que hemos visto hasta ahora:

Interrogativos:

Singular	Qua viro venas?	¿Qué/Cuál hombre viene?
Plural	Qua viri venas?	¿Qué/Cuáles hombres vienen?
Singular	Qua venas?	¿Quién viene?
Plural	Qui venas?	¿Quiénes vienen?
Sing./Plur.	Quo venas?	¿Qué viene? (objeto indeterminado)

Relativos:

Singular	La viro qua venas	El hombre que/el cual viene (persona u objeto determinado)
Plural	La viri qui venas	Los hombre que/los cuales vienen (ídem)
Singular	La treno qua iras	El tren que/el cual van (ídem)
Plural	La treni qui iras	Los trenes que/los cuales van (ídem)

## EL TIEMPO ATMOSFÉRICO

En Ido todos los verbos que se refieren a fenómenos atmosféricos son impersonales (no se indica ningún sujeto), del mismo modo que sucede en español:

Pluvas	Está lloviendo/llueve (pluvo - lluvia) - no se dice quién es el que "llueve"
Nivas	Está nevando/nieva (nivo - nieve)
Frosts	Está helando (frosto - hielo)
Ventas	Hace viento (vento - viento)
Pruinas	Está "escarchado"/Hay escarcha (pruino - escarcha)

## EJERCICIOS

## VORTARO (por exerco 1):

agnoskar	reconocer, admitir	kozy	cosa
ankore	todavía, aún	kara	querido (afecto)
audar	oír	kuzo	primo/a
avino	abuela	loko	lugar
cayare	este año (adverbio)	mortar	morir
danko pro	gracias por	nomo	nombre
decidar	decidir	omni	todos (todas las personas)
divenar	hacerse, volverse, llegar a ser	pluvar	llover
ecepte	excepto	post-karto	(tarjeta) postal
esforcar	esforzarse, intentar	praktikar	practicar
fortunoza	afortunado/a	prezente	actualmente, en el presente
fotografuro	fotografía	respondo	respuesta
gambo	pierna	se	si (condicional)
ja	ya	trista	triste
hospitalo	hospital	til nun	hasta ahora
infanteto	bebé	vakance	en vacaciones
invitar	invitar	la venonta yaro	el año que viene

## 1- Traduce el siguiente texto en ambos sentidos:

Carta a una Amiga:

27 de agosto

Querida María

Gracias por la interesante carta y las hermosas postales que me has enviado.

Esto muy triste al oír que tu abuela se partió la pierna cuando intentaba escalar el Monte Blanco (Mont Blanc) este año. Ella es muy afortunada por no haber muerto.

Tengo un primo que desea convertirse en escalador, pero actualmente tiene sólo ocho años.

Él practica sobre el muro en el jardín. Hasta ahora no ha caído.

¿A dónde irás en vacaciones el año que viene? Si no lo decidiste ya, te invito a Escocia. A menudo llueve aquí en Escocia, eso lo admito, pero hay muchos lugares y cosas interesantes que podemos ver. Ciertamente, visitaremos Edimburgo. Querías ver a mi familia. Por tanto, te envío una fotografía. Ya conoces el nombre de todos excepto el bebé que se llama Pablo.

Escribe pronto tu respuesta. Mis saludos a tu abuela y a la familia.

Tu amigo, Roberto

Letro ad Amikino:

La 27ma di agosto

Kara María

Danko pro la interesanta letro e la bela post-karti quin tu sendis a me.

Me es tre trista audar ke tua avino ruptis gambo kande el esforcis klimar

Blanka Monto (Mont Blanc) cayare. El es tre fortuneza ke el ne mortis.

Me havas kuzo qua deziras divenar klimero, ma prezente il nur evas ok yari.

Il praktikas sur la muro en la gardeno. Til nun il ne falis.

Adube tu iros vakance en la venonta yaro? Se tu ne ja decidis, me invitas tu a Skotia.

Ofte pluvas hike en Skotia, me agnoskas to, ma es multa interesanta loki e kozi quin

ni povos vidar. Ni certe vizitos Edimburgo.  
 Tu volis vidar mea familio. Do me sendas a tu fotografuro.  
 Tu ja konocas la nomi di omni ecepte la infanteto qua nomesas Pablo.  
 Skribez balde tua respondo. Mea saluti a tua avino e la familio.  
 Tua amiko, Roberto

## VORTARO (por exercio 2):

quala?	¿qué tipo?	membro	miembro
renkontrar	encontrar	societo	sociedad
abonar	abonar, suscribir a	libro-listo	lista de libros
revuo	revista		

## 2- Responde las preguntas referidas al anterior texto:

Questioni pri la letro:

1. Quala es la post-karti de María? - Ol es interesanta.
2. Qua ruptis gambo? - Avino di María.
3. Quon el klimis? - El klimis Blanka Monto.
4. Kad el mortis? - No, fortuneze el ne mortis.
5. Qua deziras divenar klimero? - Kuzo di Roberto.
6. Quante il evas? - Il evas ok yari.
7. Sur quo il praktikas? - Sur la muro en la gardeno.
8. Kad il falis? - No, til nun il ne falis.
9. Se María venos a Skotia, kad el e Roberto vizitos Edimburgo? - Ho, yes.
10. Quon Roberto sendas a María? - Fotografuro di/pri la familio di Roberto.
11. Quale nomesas la infanteto? - Lu nomesas Pablo.
12. Quon Roberto esperas recevar balde? - Respondo de María.

## 3- Preguntas generales (generalas questioni):

1. Ka vu parolas Ido bone? - Yes, nam Ido es marVELOZE facila.
2. Ka vu ofte lektas Ido? - Yes, me prizas lektar libri en Ido.
3. Ka vu povas skribar Ido? - Komprenende yes ed anke devas me.
4. Ka vu skribas ad Idisti en altra landi? - Yes, kelkatempe.
5. Ka vu renkontras altra Idisti? - No, tre rare. Nam ne esas multa Idisti.
6. Kad es multa Ido-libri en vua domo? - No, nur kelka libri che me.
7. Ka vu kompros altra Ido-libri? - Yes, me intencas komprar oli.
8. Ka vu havas libro-listo? - Yes, la listo de Cardiff.
9. Ka vu abonis Ido-revui? - Yes, kelka revui.
10. Ka vu es membro dil Ido-Societo? - Yes, membro di Germana Ido-Societo.

## 3- Traduce los siguientes textos "de certena lektolibro" (de cierto libro de lectura):

Lectura 1:

El día y la noche. El verano y el invierno. Las palabras y las frases.

Un hombre tiene una boca y dos orejas. Dos hombres tienen dos bocas y cuatro orejas.

Una mano tiene cinco dedos. Dos manos tienen diez dedos y pueden aplaudir otras.

Grande y pequeño. Mucho o poco. Bonito o feo. Mi amigo tiene dos grandes casas.

Muchas casas tienen poco dinero. Tienen bonitas flores en el jardín.  
El tiene otro trabajo.

#### Lektajo 1:

La jorno e la nokto. La somero e la vintro. La vorti e la frazi.  
Un homo havas un boko e du oreli. Du homi havas du boki e quar oreli.  
Un manuo havas kin fingri. Du manui havas dek fingri e povas aplaudar altri.  
Granda e mikra. Multa o poka. Bela o leda. Mea amiko havas du granda domi.  
Multa domi havas poka pekunio. Li havas bela flori en la gardeno.  
Il havas altra laboro.

#### Lectura 2:

Antes de hablar se debe pensar. Quiero aprender la lengua Ido.  
Vienes para trabajar. ¿A dónde quieres ir? Quiero pasear un poco.  
Un hombre solo tiene sólo una boca para hablar, pero dos orejas para oír.  
Los niños juegan en secreto detrás de la casa. ¿Qué hacen los padres?  
El padre escribe varias cartas y la madre lee un hermoso libro.

#### Lektajo 2:

Ante parolar on devas pensar. Me volas lernar la linguo Ido.  
Tu venas por laborar. Adube tu volas irar? Me volas kelke promenar.  
Singla homo havas nur un boko por parolar, ma du oreli por audar.  
La infanti sekrete ludas dop la domo. Quon facas la genitori?  
La patro skribas plura letri e la matro lektas bela libro.

#### Lectura 3:

Ellos/as no están aquí. Tú no estás allí. ¿Dónde está él? No sabemos. Vosotros paseáis a menudo. No estoy en la casa. ¿Él comprende eso? No, él no comprende.  
¿Están llorando los niños? No, ellos no lloran, al contrario ellos ríen.  
¿Todas las personas están contentas? No, solamente muy pocas personas están contentas.  
Comprador: "Estas peras no son comestibles, están agrias/podridas."  
Vendedor: "Sí, yo lo sé, pero yo no las como, yo las vendo."  
"La limpieza es muy importante. Me baño todos los años al menos una vez, totalmente independiente de si es necesario o no."

#### Lektajo 3:

Li ne esas hike. Tu ne esas ibe. Ube il esas? Ni ne savas. Vi promenas ofte.  
Me ne esas en la domo. Kad il komprenas to? No, il ne komprenas.  
Ka la infanti ploras? No, li ne ploras, kontree li ridas.  
Kad omna homi esas kontenta? No, nur tre poka homi esas kontenta.  
Komprero: "Ica piri ne esas manjeblo, li esas acerba (agrio, podrido)."  
Vendisto: "Yes, me savas lo, ma me ne manjas li, me vendas li."  
"Neteso esas tre importanta. Me balnas omnayare adminime unfoye, tote indiferenta kad [lo] esas necesa o ne."

#### Lectura 4:

Mi prima tiene tres gatos, ella los quiere mucho. Él no habla mucho con ella.  
Karlo tiene dos hermosos libros, a menudo los lee.  
¿Sabe Ido? - No, todavía no, pero lo aprendo.  
Varones y mujeres están en el restaurante, ellos beben vino, ellas beben café con leche.  
Huésped: "¿Por qué en esta ciudad el vino tinto es más caro que el blanco?"  
Encargado del restaurante: "¿Opina que recibimos la materia gratuitamente?"



- "No puedo diferenciar tus gemelos, aunque los veo todos los días."
- "Pero es muy simple, uno se llama Enrique, y el otro se llama Alberto."
- (Pero es muy simple diferenciar a mis gemelos, Enrique y Alberto)

#### Lektajo 4:

Mea kuzino havas tri kati, el multe amas li. Il ne pluse parolas kun el.

Karlo havas du bela libri, lu ofte lektas oli.

Ka vu savas Ido? - No, ne ja (=ankore ne), ma me lernas ol.

Viri e mulieri es en la restorerio,

ili drinkas vino, eli drinkas kafeo kun lakto.

Gasto: "Pro quo en ica urbo la reda vino es plu chera kam la blanka?"

Restoristo: "Ka vu opinionas ke ni recevas la farbo gratuite?"

- "Me ne povas discernar tua jemeli, quankam (aunque) me vidas li omnadie."

- "Ma es ya tre simpla, la una nomesas Henriko, e la altra nomesas Alberto."

- (Ma es ya tre simpla discernar mea jemeli, Henriko e Alberto.)

#### Lectura 5 (parenti - parientes):

Las palabras de la frase. Mi padre tiene cuarenta años. Tu bicicleta es todavía nueva. No tengo tiempo para visitarle (a usted) en su casa. La puerta de la casa está cerrada.

Ahora queremos hablar sobre nuestra lengua Ido. Vuestros padres me prestaron un paraguas.

Ellos envían dinero por correo a sus parientes. Ella no quiere decírselo.

¿A quién pertenece este lápiz? No sé a quién (ello) pertenece.

Vemos las flores del jardín. Su (de él) buen padre está ya muerto.

Padre: "¿Ahora sabes por qué te pegué?"

"Sí", solloza Pablito, "porque eres más fuerte que yo."

#### Lektajo 5 (parenti - parientes):

La vorti di la frazo. Mea patro evas quaradek yari. Tua biciklo es ankore nova.

Me ne havas tempo por vizitar vu che vua domo. La pordo di la domo es klozita.

Ni volas nun parolar pri nia linguo Ido. Via genitori prestis a me parapluvo.

Li sendas pekunio per la posto a lia parenti. El ne volas dicar ol ad il.

A qua apartenas (pertenece) ica krayono? Me ne savas a qua ol apartenas.

Ni vidas la flori di la gardeno. Ilua bona patro es ja mortinta (muerto).

Patro: "Ka tu nun savas pro quo me batas tu?"

"Yes", singlutas (solloza) Pauleto, "pro ke tu es plu forta kam me."

5-

A continuación, un resumen de las reglas de puntuación (Rezumo di la Reguli pri la Puntizado):

El punto (.) se usa para separar las frases;

la coma (,) para separar las proposiciones,

el punto y coma (;) para separar frases gramaticalmente independientes, pero ligadas/relacionadas por (medio de) el sentido;

los dos puntos (:) para anunciar explicación o cita;

la admiración (!) se coloca después de una frase exclamativa;

la interrogación (?) se coloca después de una proposición directamente interrogativa

(no después de una proposición subordinada).

Las comillas dobles (" ") se usan para incluir toda una cita.

Los paréntesis ( ) incluyen una frase o palabra separada de cierto texto;

Los corchetes [ ] y llaves { } tienen papeles/roles análogos;

una llave { junta varias líneas (a la derecha) hacia una (a la izquierda).

El guión (-) une las partes de una palabra compuesta;  
 indica también la separación/corte de una palabra entre dos líneas.  
 La línea (--) indica un cambio de hablador; se debe usar siempre en diálogos.  
 No se debe usar en lugar de los paréntesis, o de los puntos suspensivos.  
 Los puntos suspensivos (...) indican una interrupción del pensamiento.  
 El nuevo párrafo (aparte) indica un cambio de tema o un nuevo orden de pensamientos.  
 Las notas (en la parte inferior de las páginas) deben ser referidas por medio de números  
 (no por asteriscos, cruces, etc.)

La punto (.) uzesas (note el empleo del verbo "uzar" + "esar": uz-es-ar: ser usado) por separar la frazi;

komo (,) por separar la propozicioni;  
 la punto como (;) por separar frazi gramatikale nedependanta,  
 ma ligita per la senco;  
 la bipunto (:) por anunciar expliko o citajo;  
 la klamo-punto (!) pozesas pos frazo klamanta;  
 la question-punto (?) pozesas pos propoziciono direte questionanta  
 (ne pos propoziciono subordinita).

La cito-hoketi (" ") uzesas por inkluzar omna citajo.

La parentezi ( ) inkluzas frazo o vorto separenda de la cetera texto;

La kramponi [ ] ed embracili { } havas analoga roli;

un embracio { juntas plura linei (dextre) ad una (sinistre).

La streketo (-) unionas la parti di vorto kompozita;

ol indikas anke la seko di vorto inter du linei.

La streko (--) indikas chanjo di parolanto; ol devas sempre uzesar en dialogi.

On ne darfes uzar ol vice la parentezi, o vice la puntaro.

La puntaro (...) indikas interrupto di la penso.

L'alineo (new paragraph) indikas chanjo di temo o nova ordino di pensi.

La noti (infre di la pagini) devas referesar per numeri

(ne per steli, kruci, etc.)

## LECCIÓN TRECE

El encabezamiento de este documento cambia de color, puesto que ésta es la primera lección del nivel intermedio (aunque no sé muy bien si este nivel es realmente intermedio o todavía sigue siendo fácil...).

En este nivel ya comienzan a desaparecer las explicaciones en español y son sustituidas por explicaciones en Ido, puesto que dispone de la suficiente capacidad como para entender frases básicas.

También hay que mencionar que en los ejercicios ya no se suele incluir el vocabulario antes, sino que se incluye entre paréntesis la traducción de alguna palabra que pueda resultar extraña.

### PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS

Los pronombres y adjetivos demostrativos (este/a, estos/as, ese/a/o, esos/esas, aquel/a, aquellos/as) son más fáciles que en español porque hay menos formas con las que convivir.

En primer lugar hay que decir que la forma "aquél/la, aquéllos/as" no se diferencia en Ido de la forma "ése/a/o, ésos/as", esto es, que se puede traducir según el contexto (nótese que en Ido no se diferencia pronombre de adjetivo, con lo que en español deberás colocar la tilde según convenga, aunque creo que la RAE permite no colocar las tildes en estos casos...).

Cuando no es necesario realizar una especial distinción entre "esto" y "eso/aquello" se emplea "ita", que se puede abreviar a "ta" donde suene bien:

Kad ita esas tua libro?  
Ta libri esas mea.

¿Es éste tu libro?  
Esos libros son míos

Cuando es necesario distinguir entre "este" y "ese/aquello", debes emplear "ica/ca" para "este" y "ita/ta" para "eso/aquello":

Ica esas bona, ita esas mala

Éste es bueno, ése es malo

Cuando nos referimos a "esta cosa", "esa cosa", cambia la terminación "a" del pronombre por la terminación "o":

Quo esas to?  
Ico esas libro, ito esas plumo

¿Qué es esto?  
Esto es un libro, eso es una pluma

Como ya dejamos entrever en una lección anterior, en las típicas frases del estilo de "aquello/eso que digo es..." o "lo que digo es...", se emplea la construcción "to quo" (literalmente: eso/aquello que). Lo anterior se usa cuando se hace referencia a "esa cosa o hecho que", sin embargo, cuando nos referimos a algo de lo que ya hemos hablado o que es conocido, se emplea "ta qua" o el plural "ti qui". Veamos algunos ejemplos, porque la cosa parece más complicada de lo que es en realidad:

To quon me dicas esas...  
Yen omnaspeca frukti, prenez ti  
quin vu preferas

Lo que digo es...  
Aquí hay todo tipo de frutas, coge  
aquellas que usted prefiera

También es posible realizar una distinción de sexo; en estos casos se emplean los prefijos "il-, el-, ol-" que pueden emplearse en cualquier otro pronombre, excepto, obviamente, en los propios pronombres personales:

Ilti facis ol ed elti regardis	Esos (hombres) lo hicieron y esas (mujeres) miraron
La matro di mea amiko, elqua...	La madre de mi amigo, la cual (se refiere a la madre)...
La matro di mea amiko, ilqua...	La madre de mi amigo, el cual (se refiere al amigo)...
Mea onkline esis kun mea fratulo en la ferio; ilqua kompris krayoni, inko e plumi; elqua kompris cizo, filo, butoni e aguli	Mi tía estuvo con mi hermano en la feria; él compró lápices, tinta y plumas; ella compró unas tijeras, hilo, botones y agujas

## PRONOMBRES POSESIVOS

En lugar de "cuyo/a/os/as", Ido emplea "de quien", esto es, "di qua":

La autoro, pri la libro di qua me parolis    El autor de cuyo libro hablé

## PRONOMBRE LO

Existe un pronombre en Ido que se parece mucho al que se emplea en español: "lo". Se emplea al referirse a un objeto indeterminado y, más concretamente, a un hecho antes que a un objeto, esto es, a un idea o cosa no material:

Prenez ica pomo, me volas lo	Coge esta manzana, lo deseo = deseo que lo hagas (el acto de darme la manzana)
Me volas ol	Significaría "la deseo (la manzana)".

Por supuesto se puede decir también:

Prenez ica pomo, me volas 'to'	Coge esta manzana, deseo eso = deseo que lo hagas".
--------------------------------	---

Pero se puede producir cierta ambigüedad en caso de que haya dos manzanas:

Prenez ica pomo, me volas to	Coge 'esta' manzana, porque quiero coger 'esa' otra".
------------------------------	---

Con lo que lo mejor es seguir empleando el pronombre "lo" de la misma forma que en español para estos casos.

Al igual que en español, "Lo" se puede usar con adjetivos para marcar sentido indeterminado (significado idéntico al español):

Lo bona, lo vera, lo bela	Lo bueno, lo verdadero, lo bello
---------------------------	----------------------------------

Pero debes saber que mientras que en español "lo" es artículo, en Ido es un pronombre.

## MÁS AFIJOS

No habíamos visto muchos afijos, pero todavía quedan más:

"para-" - Significa "que guarda de, que protege de":

parasuno	parasol
parapluvo	paraguas
paravento	parabrisas

"par-" - Significa "por entero, hasta el fin, de cabo a rabo":

parlektar	leer completamente
pardrinkar	beber por completo
parkurar	correr todo el trayecto
parlernar	aprender concienzudamente

"-esk-" - Indica comienzo de acción, ponerse a:

dormeskar	caer dormido
iraceskar	empezar a enfadarse
sideskar	sentarse

Con raíces que son nombres, significa "llegar a ser, tornar":

vireskar	convertirse en hombre
----------	-----------------------

Algunas veces con adjetivos:

paleskar	palidecer
----------	-----------

Cuando se añade al participio pasivo de un verbo transitivo, posee el mismo significado (convertirse en):

vidateskar	volverse visible
------------	------------------

"-ad-" - Significa "repetición, frecuencia":

dansar	bailar
danso	baile
dansado	baile largo
pafado	tiroteo
parolado	discurso largo

"-ig-" - Con una raíz verbal indica "causar":

dormigar	enviar a dormir
----------	-----------------

Con una raíz no verbal, significa "hacer lo indicado por la raíz":

beligar	embellecer
---------	------------

fortigar

fortalecer

Con verbos transitivos, posee un significado pasivo (=igar -ata), a menudo seguido de la preposición "da" (por). El empleo de la terminación "-igar" puede resultar un poco confusa, aunque hay varias formas de conseguir lo mismo:

Me igas la spozino sendar mea letri      Hago que mi esposa envíe mi carta

(literalmente: Hago a la esposa enviar mi carta), en lugar de:

Me sendigas mea letri da la spozino      Hago enviar mi carta por mi esposa

Me igas tu atencar ulo

Te hago atender a algo /

hago que tú atiendas a algo

Me atencigas ulo da tu

Hago que algo sea atendido por ti.

Me igas vu vidar ulo

Hago que usted vea algo

Me vidigas ulo da vu

Hago ser visto algo por usted

Hay, no obstante, otra forma de conseguir una traducción más clara: "Hacer que X sea hecho por Y":

Me sendigas mea letri da LA spozino      Hago que mi carta sea enviada por MI esposa



NOTA: Cuando en Ido la relación es fácil de ver, se usa el artículo definido LA (si alguien habla de una esposa, se supone que habla de la suya).

"-iz-" - Significa "proveer, aportar, proporcionar":

armizar

armar (proporcionar armamento)

limitizar

limitar (fijar un límite)

adresizar

direccionar (dar la dirección)

Cuando sea necesario, el sentido "cubrir con" puede ser representado más claramente añadiéndole además el prefijo "sur" (sobre):

surorizar

dorar/cubrir con oro

"-if-" - Significa "producir, generar, segregar":

florifar

floreecer

sudorifar

transpirar, sudar

sangifar

sangrar

- 1- Seguidamente se exponen algunos ejemplos de la primera parte de la lección; puedes intentar traducirlos (algunos son complicadillos...):

Ellos/as tenían dos hijas que se convirtieron en enfermeras (podían tener más hijas)  
 Li havis du filiini qui divenis flegistini / Li havis du filiini ed eli divenis flegistini  
 (Onu ne savas quanta filiinin li havis - No se sabe cuántas hijas tenían)

Ellos/as tenían dos hijas, que se convirtieron en enfermeras  
 Li havis du filiini ed eli divenis flegistini  
 (Onu savas ke li havis nur du filiini - Se sabe que sólo tenían dos hijas)

Me gusta María, que es benigna/buena  
 Me prizas María, nam elu esas benigna.  
 Onu ne darfas dicar ke 'me prizas María qua esas benigna', nam onu devus imaginar altra María qua ne esas benigna  
 No podemos decir que "me gusta María que es buena", porque podríamos imaginar otra María que no es buena.

¿Quién te gustaría que estuviera en este drama?  
 Quan tu prizus ke tu esez en ca dramato? (tú mismo querrías estar en el drama)  
 Quan tu prizus kom aktoro en ca dramato? (cualquier actor es válido)  
 Quan tu prizus vidar en ca dramato? (a él o a ella me gustaría ver)

¿Quién crees que será el próximo presidente de España?  
 Quan tu opinionas kom la nexta prezidanto di Hispania?

No es fácil determinar aquél a quién votaremos en las próximas elecciones  
 Es nefacila determinar ta por qua ni votos en la venonta elekto

No es fácil decir aquél, que los miembros decidirán, que será responsable del trabajo  
 Es nefacila dicar ta, quan la membri decidos, qua responsos pri la laboro.

Ése es el hombre que, según creo, robó el Banco Nacional  
 Lu esas, segun mea kredo, la viro qua furtis la Nacionala Banko.

Un ejecutivo de una gran compañía de jabones, que no quiere ser citado según nuestra información, anunció un 50 por ciento de aumento en el precio del jabón  
 Administranto de granda kompanio di sapono, (\*ilu) ne dezirante citasar segun nia savo, anuncis preco-aumento di 50 procento pri sapono. (\*ilu puede ser incluido o no según desee)

- 2- Algunas frases para practicar los afijos vistos:

- |  |                                |
|--|--------------------------------|
| 1. Quiero empaquetar (pakigar) esto      | 1. Me volas pakigar ico        |
| 2. Dame papel de empaquetar              | 2. Donez a me pak-papero       |
| 3. Necesito cuerda pequeña (kordeto)     | 3. Me bezonas kordeto          |
| 4. ¿Tienes cera para sellar (siglovaxo)? | 4. Ka tu havas siglovaxo?      |
| 5. Puedo darle cola de pegar (gluo)      | 5. Me povas donar a vu gluo    |
| 6. Eso se convendrá/se hará (konvenar)   | 6. To konvenos                 |
| 7. ¿Dónde está el bote de cola?          | 7. Ube esas la botelo de gluo? |

- |  |  |
|--|--|
| 8. Aquí está (eso)                                   | 8. Yen olu   |
| 9. No hay pincel (pinsel) (en ello)                  | 9. Ne esas pinselo en ol                                     |
| 10. Aquí está el pincel                              | 10. Yen la pinselo   |
| 11. Ahora quiero una etiqueta (etiketo)              | 11. Nun me deziras etiketo                                   |
| 12. Una etiqueta con pegamento / engomada (gumizita) | 12. Gumizita etiketo   |
| 13. No tengo una engomada                            | 13. Me ne havas un gumizita (nótese que "un" no es artículo) |
| 14. ¿Esto se hará?                                   | 14. Kad ica konvenos?  |
| 15. Sí, gracias                                      | 15. Yes, danko   |

- 3- Traduce el siguiente texto de español a Ido y viceversa. Entre paréntesis se indican las palabras nuevas:

JASPER HABLA (escritorio):

"¡Saludos! Me llamo Jasper. Vivo en Rotterdam, y trabajo en Leiden. Vivo en una pequeña y moderna casa. Trabajo en un gran y antiguo escritorio. Me gusta el vino y la música. Adoro las mujeres hermosas, especialmente si son también ricas.

Tengo un nuevo automóvil. Es pequeño, rojo y rápido.

Mi familia es bastante grande. Yo mismo estoy soltero.

Tengo dos hermanas. Se llaman Mieke y Anja. Anja está casada.

Tengo un hermano (uno sólo). Se llama Bert. Bert trabaja en Zaandam.

También tengo una madre. Mi madre es rica. Tiene mucho dinero.

Yo mismo soy pobre a veces. A menudo no tengo dinero.

No tengo padre. Él está muerto. Ahora me voy. ¡Hasta la vista!"

JASPER PAROLAS (kontoro - escritorio):

"Saluto! Me nomesas Jasper. Me habitas en Rotterdam, e me laboras en Leiden.

Me habitas en mikra, moderna domo. Me laboras en granda, anciana kontoro.

Me prizas vino e muziko. Me adoras bela mulieri, specale se li esas anke richa.

Me havas nova automobilo. Ol esas mikra, reda e rapida.

Mea familio esas sat (bastante) granda. Me ipsa (mismo) esas celiba (soltero).

Me havas du fratini. Li nomesas Mieke ed Anja. Anja esas mariajita (casada).

Me havas un fratulo. Il nomesas Bert. Bert laboras en Zaandam.

Me anke havas matro. Mea matro esas richa. El havas multa pekunio.

Me ipsa esas ofte povra. Me ofte havas nula pekunio.

Me ne havas patro. Il esas mortinta. Me iras nun. Til rivido!"

- 4- Traduce el siguiente texto de español a Ido y viceversa. Entre paréntesis se indican las palabras nuevas:

De cierto libro de lectura - Lectura 6:

El niño llora. El abogado suplicó por el acusado.

Se ve por (medio de) los ojos, y se oye por las orejas. Esa es una muy buena ocasión.

Ella no tiene muchos amigos. Amo a esos gentiles niños.

Enero es el primer mes del año.

Ellos/as vienen del pueblo y van a la ciudad.

Los extranjeros son conducidos por el conductor.

"Aquí mi tío me envía cien francos y él escribe: ¡Hasta la vista!"



Instructor a discípulo: "Eso es un esqueleto de un mamífero, ¿de qué mamífero es?"  
 Discípulo: "De una bestia muerta"

Profesor: "¿Puede decirme qué sucede con el barómetro, si estamos sentados con él en un globo, y si ascendemos hasta alrededor de dos kilómetros en el aire?  
 Candidato: "El barómetro viene con nosotros."

#### De certena lektolibro - Lektajo 06:

L'infanto ploras (llora). L'advokato (abogado) pledis (suplicó) por l'akuzato (acusado).  
 On vidas per l'okuli, ed on audas per l'oreli. To es tre bon okaziono.  
 El ne havas mult amiki. Me amas ta jentil infanti.  
 Januaro es l'unesma monato dil yaro.  
 Li venas del (=de+la) vilajo ed iras al(a+la) urbo.  
 La stranjeri (extranjeros) duktesas (son conducidos) dal (=da+la) duktisto (conductor).

"Hike mea onklulo sendas a me cent franki ed il skribas: Til rivido!"

Instruktisto (instructor) a dicipulo: "To es skeleto di mamifero, di qua mamifero ol esas?"  
 Dicipulo: "Di mortinta bestio." (skeleto - esqueleto, mamifero - mamífero)

Profesoro: "Ka vu povas dicar a me quo eventas kun barometro, se ni sidas kun ol en aerostato (globo aerostático), e se ni acensas (subir, ascender) an/ad cirkum (alrededor de) du kilometri en la aero?"  
 Kandidato: "La barometro venas kun ni."

#### De cierto libro de lectura - Lectura 7:

Bello, más bello, el más bello. Buena, más buena, la más buena.  
 Fácil, menos fácil, el menos fácil. Corto, menos corto, el menos corto.

Usted es más rico que ella. Él es el más trabajador de todos.  
 Esta persona es menos inteligente que altiva. Él/Ella/Ella sólo es tonto.  
 Ellos/as hacen el menor ruido posible.  
 ¿Dónde estuvo usted ayer? Ayer hice una bella excursión con mi amigo  
 ¿Ya le respondiste a él? No, todavía no, pero tengo la intención de escribirle pronto,

Esposa: "¿Dónde te quedaste durante tanto tiempo ayer por la tarde?"  
 Esposo: "En casa de mi buen amigo."  
 Esposa: "¿Y dónde se quedó tu buen amigo?"  
 Esposo: "En la taberna."

Un hombre se encontró a un conocido y le dijo:  
 "Ayer vi a nuestro amigo Karlo, casi no lo conocí.  
 Usted está gordo, y también estoy gordo, pero él está más gordo que nosotros dos juntos"

#### De certena lektolibro - Lektajo 07:

Bela, plu bela, maxim bela. Bona, plu bona, maxim bona.  
 Facila, min facila, minim facila. Kurta, min kurta, minim kurta.

Vu es plu richa kam el. Il es la maxim laborema (trabajador) de omni.  
Ica persono es min inteligenta kam fiero (altivo). Lu esas nur stulta (estulto, tonto)  
Li facas minim posibla bruiso (ruido).  
Ube vu esis hiero? Hiero me facis bel exkurso (excursión) kun mea amiko.  
Ka tu ja respondis (responder) ad il? No, ne ja, ma me intencas (tengo la intención de) skribar ad il balde.

Spozino: "Ube tu restis dum tante longa tempo hiero vespere?"

Spozulo: "Che mea bon amiko."

Spozino: "Ed ube restis tua bon amiko?"

Spozulo: "En la taverno (taberna, bar)."

Viro renkontris konocato e dicis ad il:

"Hiero me vidis nia amiko Karlo, me preske (casi, apenas) neplus konocis il.

Vu es magra, ed anke me es magra, ma il es plu magra kam ni du kune."

## LECCIÓN CATORCE

### NÚMEROS ORDINALES

De los números cardinales sólo hemos visto unos pocos; veamos algunos más:

zero	0	non	9
un	1	dek	10
du	2	cent	100
tri	3	mil	1000
quar	4	milion	1.000.000
kin	5	miliard	1.000.000.000
sis	6	bilion	1.000.000.000.000
sep	7	trilion	1.000.000.000.000.000
ok	8		

A partir de los anteriores se forman los demás números con las reglas siguientes: la "-a-" se usa para indicar multiplicación y la "e" para indicar suma (nótese que la "e" se usa como si fuera una conjunción):

dek e un	11	(diez más uno)	
dek e du	12	(diez más dos)	
dek e sis	16	(diez más seis)	
dek e non	19	(diez más nueve)	
duadek	20	(dos veces diez)	
duadek e un	21	(dos veces diez más uno)	
triadek e quar	34	(tres veces diez más cuatro)	
quaradek e kin	45	mil e sisadek e sis	1066
kinadek e sis	56	mil e nonacent e duadek e tri	1923
cent e sepadek e ok	178	duamil e un	2001

Como sucede en español, los números se pueden dictar nombrando los dígitos:

1066	un zero sis sis
1923	un non du tri
2001	du zero zero un

Los ordinales se forman con el sufijo "-esma":

unesma	primero
duesma	segundo
triesma	tercero
dekesma	décimo
dekeduesma	duodécimo
centesma	centésimo
milesma	milésimo
omna duesma dio	cada dos días, día por medio
omna triesma dio	cada tres días
omna quaresma dio	cada cuatro días

Los cardinales y los ordinales se pueden usar como nombres o adverbios cambiando la terminación "-a" por "-o" o "-e", respectivamente:

uno	una unidad
duo	un par
trio	un trio
dekeduo	una docena
unesmo	el primero
une	de una forma/manera
unesme	primeramente/en primer lugar
dekesmo	el décimo

Nótese que el acento se desplaza en las formas:

miliono [mi-li-ó-no]    millón    biliono [bi-li-ó-no]    billón

Los fraccionarios se forman con el sufijo "-im":

duimo	un medio	centimo	un céntimo
quarimo	un cuarto	du triimi	dos tercios
dekimo	un décimo	sep okimi	siete octavos

Los multiplicativos se forman con el sufijo "-opl":

duopla	doble	dek e triopla	terciodécuplo
centopla	céntuplo	multopla	múltiple
[cen-tó-pla]		[mul-tó-pla]	

Los distributivos se forman con el sufijo "-op":

quarope	en grupos de cuatro, de cuatro en cuatro
pokope	poco a poco
vortope	palabra por/a palabra

La palabra "vez/veces" al contar se traduce por "foye":

unfoye	una vez	trifoye	tres veces
dufoye	dos veces	centfoye	cien veces

Cuando los números se emplean como prefijos de palabras adquieren una forma más internacional: "mono-, bi-, tri-, quadri-, quinqua-, sexa-, septua-, okto-, nona-". Algunos ejemplos:

mono-plano	monoplano	bi-plano	biplano
tri-folio	trifolio (tres hojas)	quadri-pedo	cuadrúpedo

Ido es bastante flexible y potente y, en muchos casos, resulta difícil realizar una traducción adecuada de una palabra. Como demostración de esto, vamos a ver una palabra interrogativa que se podría traducir por "¿qué posición/número en una serie/secuencia?":

Quantesma persono de la dextra extremajo en la pikturo esas vua amoratino?  
 Sinistra extremajo - X X X X X X X X X A X X X <- Dextra extremajo.  
 El esas la quaresma persono de la dextra extremajo. El esas Sara

¿Qué persona (la posición ordinal que ocupa) del extremo derecho en la pintura es su amada?. Extremo izquierdo - X X X X X X X A X X X <- Extremo derecho. Ella es la cuarta persona del extremo derecho. Es Sara.

Y otra frasecilla curiosa (si alguien tiene una traducción mejor...):

Me prenos kelkESMa specimeni por inspektar la qualeso di ica fabrikerio  
Tomaré en orden algunos especimenes para inspeccionar la calidad de aquella fábrica

## PARTICIIOS

Los participios en Ido son unos pocos más que los que tenemos en español, aunque tienen la ventaja de que siguen reglas de construcción regulares y, en la mayor parte de los casos, pueden simplificar y aclarar bastante una frase.

Distinguimos dos tipos: **los participios activos y los pasivos**.

Los que más se usan son:

- El que termina en "-anta" es el participio activo de presente y equivale al gerundio del español: **vidanta** - **viendo**.
- El participio pasivo de pasado acaba en "-ita" y equivale al participio en español: **vidita** - **visto**.

Sin embargo, con objeto de ser coherentes, se dispone de seis formas en total. Para construirlos se recurre al empleo de las vocales "-a-, -i-, -o-". Así, al igual que en el modo indicativo o en el infinitivo, podemos construir los participios de presente, pasado y futuro respectivamente (tanto en activa como en pasiva). Veamos el conjunto completo:

	Activa	Pasiva
Presente	<b>vidanta</b> viendo, que ve	<b>vidata</b> siendo visto, que es visto
Pasado	<b>vidinta</b> habiendo visto, que veía o vio	<b>vidita</b> visto, que fue o era visto
Futuro	<b>vidonta</b> que verá	<b>vidota</b> que será visto

Algunos comentarios:

- Nótese que hemos empleado la terminación "-a", con lo que los ejemplos anteriores son adjetivos (ya veremos que se pueden formar los equivalentes sustantivos y adverbios).
- Las formas activas hacen referencia a qué/quién **realiza la acción** (que ve, que vio, que verá), mientras que en las pasivas el qué/quién es el que **recibe la acción** (que es visto, era visto, será visto).

## EJERCICIOS

- 1- Observa e intenta traducir en ambos sentidos las siguientes frases sobre edad:

- |                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| 1. ¿Cuántos años tiene usted?  | 1. Quante vu evas?              |
| 2. Tengo diez (años)           | 2. Me evas dek (yari)           |
| 3. Ella tenía treinta (años)   | 3. El evis triadek (yari)       |
| 4. Cuando tenía siete años     | 4. Kande me evis sep            |
| 5. Él es viejo (muchos años)   | 5. Il esas evoza (grandeva)     |
| 6. El viejo señor/caballero    | 6. La evoza siorulo             |
| 7. Mi edad es de cuarenta años | 7. Mea evo esas quaradek yari   |
| 8. El bebé tenía cinco meses   | 8. La infanteto evis kin monati |

2- Traduce de español a Ido y viceversa la siguiente conversación:

SANNE BUSCA EMPLEO/OFICIO:

Chefo: ¡Buenos días, señorita, siéntese!

Sanne: Gracias, señor.

Chefo: Bien. ¿Cómo se llama?

Sanne: Me llamo Sanne Jansen.

Chefo: Y, ¿dónde vive, señorita Jansen? ¿Cuál es su dirección?

Sanne: Vivo en la calle Vermeer, número 12 (doce), Amsterdam.

Chefo: ¿Nació en Amsterdam?

Sanne: No. Nací en Alkmaar.

Chefo: Hm. ¿Qué edad tiene, señorita Jansen?

Sanne: Tengo diecinueve años.

Chefo: Para este empleo, se necesitan buenos conocimientos generales. ¿Tiene intereses o aficiones?

Sanne: Cocino. Especialmente comida italiana. Juego al tenis, y a menudo nado en el mar.

Chefo: ¿Le gusta la música? ¿Quizás todavía toca un instrumento musical?

Sanne: Sí, tengo una guitarra. Pero no la toco muy bien.

Chefo: ¿Sabe lenguas extranjeras?

Sanne: Sí, hablo un poquito el español. También hablo Ido.

Chefo: No sé mucho sobre Ido. Dígame/Hábleme sobre él...

SANNE SERCHAS OFICO:

Chefo: Bon-jorno, damzelo, sideskez!

Sanne: Danko, sioro.

Chefo: Bone. Quale vu nomesas?

Sanne: Me nomesas Sanne Jansen.

Chefo: Ed ube vu habitas, damzelo Jansen? Quo esas vua adreso?

Sanne: Me habitas ye Vermeer-strado numero 12 (dek-e-du), Amsterdam.

Chefo: Ka vu naskis en Amsterdam?

Sanne: No. Me naskis en Alkmaar.

Chefo: Hm. Quante vu evas, damzelo Jansen?

Sanne: Me evas dek e non yari.

Chefo: Por ca ofico, on bezonas bona generala savo.

Ka vu havas interesi o hobii (afición, hobby)?

Sanne: Me koquas. Specale Italiana manjaji. Me ludas teniso (tenis), e me ofte natas en la maro.

Chefo: Ka vu prizas muziko? Forsan vu mem pleas (tocar) muzikala instrumento?

Sanne: Yes, me havas gitaro. Ma me ne pleas ol tre bone.

Chefo: Ka vu savas stranjera lingui?

Sanne: Yes, me parolas kelkete la Hispana. Me anke parolas Ido.

Chefo: Me ne savas multo pri Ido. Dicez a me pri ol...

3- Aquí hay algunos textos más. Tradúcelos en ambos sentidos:

De cierto libro de lectura - Lectura 8:

Lo mejor: se aprende una lengua si se lee en voz alta tan a menudo como sea posible.

Por la mañana me levanto siempre muy temprano. A menudo él se acuesta por la noche muy tarde.

¿Cómo está el niño enfermo?

No lo sé, lamentablemente ya no pude visitarlo/la

Muchos hombres hablan bien, pero obran mal. No todos los bellos pájaros cantan bellamente.

Queremos estar en compañía todavía durante algún tiempo.

¿No queréis descansar un poco?, estáis ciertamente cansados?.

Te agradecemos la atenta invitación,

pero preferentemente queremos marchar para llegar pronto a casa.

"¿Que no es muy interesante", dijo recientemente el bebedor, "que intencionadamente sólo bebo vino blanco y, sin embargo, mi nariz se pone siempre muy roja?"

¿Cuándo el profesor es el más distraído?

Cuando pone sus zapatos en la cama, pero se acuesta él mismo delante de la puerta, y advierte el error recién empezada la siguiente mañana, cuando el sirviente comienza a cepillarle y pulirle.

De certena lektolibro - Lektajo 8:

Maxim bone on lernas linguo, se on lektas ol laute (en voz alta) tam ofte kam posible.

Matine me levas (levantar) me sempre tre frue (temprano). Ofte il kushas (acostar) su vespere (tarde, velada) tre tarde (tarde).

Quale standas la malad infanti?

Me ne savas, regretinde (lamentablemente) me ne ja povis vizitar li.

Multa homi parolas bone, ma agas (obrar, actuar) male. Ne omna bel uceli kantas bele.

Ni volas restar kune (en compañía) ankore dum kelka tempo.

Ka vi ne volas kelke repozar, vi certe es fatigita (cansado, fatigado).

Ni dankas pro la jentil (gentil, atenta) invito, ma ni prefere volas marchar por balde arivar (llegar, arribar) adheme (a casa).

"Ka ne es tre interesanta", dicis recente drinkero, "ke intence me drinkas nur blanka vino, e tamen (sin embargo) mea nazo divenas sempre plu reda?"

Kande la profesoro es maxim distraktita (distraído)?

Kande lu pozas sua shui aden la lito, ma kushas su ipsa avan la pordo, e remarkas (advertir, notar) l'eroro erste (recién) ye la sequanta matino, kande la servisto komencas brosar (cepillar) e cirajizar (pulir) lu.

De cierto libro de lectura - Lectura 9:

¿Cuánto es veintitrés más nueve?  $23 + 9 = ?$

Veintitrés más nueve es treinta y dos.  $23 + 9 = 32$

¿Cuánto es cien menos cuarenta y cuatro?  $100 - 44 = ?$

Cien menos cuarenta y cuatro es cincuenta y seis.  $100 - 44 = 56$

Un año tiene trescientos sesenta y cinco días. 365 días

Un día consiste en una mañana y una noche.

El primer día de la semana es el domingo, el segundo es lunes, los otros días son martes, miércoles, jueves, viernes y sábado.

Un medio y un cuarto son tres cuartos.  $1/2 + 1/4 = 3/4$

Usted me debe diez francos y setenta céntimos. 10 franki + 70 centimi

El triple de tres es nueve.  $3 \times 3 = 9$

¿Cuánto es el nóuple de cinco? El nóuple de cinco es cuarenta y cinco.  $9 \times 5 = 45$

Por la noche la policía marcha en parejas. ¿Puede decirme qué hora es?

Ahora son exactamente las tres y veinte. Me levanto todos los días a las cinco y media. Como a las seis horas y comienzo a trabajar a las seis y media.

- "Mi primer enfermo me consultó hoy", dijo el/la joven médico.

- "Te felicito", dijo el viejo médico, "¿de qué enfermedad padecía?"

- "Verdaderamente no pude hallar ningún indicio de enfermedad."

- "¿Le dijo eso a él/ella?"

- "Sí, ciertamente." - "Usted no aprendió todavía demasiado mucho para ser médico."

#### De certena lektolibro - Lektajo 9:

Quante es duadek-e-tri plus non?  $23 + 9 = ?$

Duadek-e-tri plus non es triadek-e-du.  $23 + 9 = 32$

Quante es cent minus quaradek-e-quar?  $100 - 44 = ?$

Cent minus quaradek-e-quar es kinadek-e-sis.  $100 - 44 = 56$

Un yaro havas triacent e sisadek-e-kin dii. 365 dii

Un dio konsistas ek un jorno ed un nokto.

La unesma dio dil semano es sundio, la duesma es lundio, l'altra dii esas mardio, merkurdio, jovdio, venerdio e saturdio.

Un duimo ed un quarimo es tri quarimi.  $1/2 + 1/4 = 3/4$

Vu debas a me dek franki e sepadek centimi. 10 franki + 70 centimi

Triople tri es non.  $3 \times 3 = 9$

Quante es nonople kin? Nonople kin es quaradek-e-kin.  $9 \times 5 = 45$

Nokte la policisti marchas duope. Ka vu povas dicar a me qua kloki esas?

Es nun precize tri kloki duadek. Me levas me omnadie ye kin kloki e duimo.

Me manjas ye sis kloki e me komencas laborar ye sis kloki e duimo.

- "Mea unesma malado konsultis me cadie", dicis la yuna mediko.

- "Me gratulas", dicis la olda mediko, "pro qua maladeso lu sufris?"

- "Me vere povis trovar nul indiko (indicación, indicio) di maladeso."

- "Ka vu dicis to a lu?"

- "Yes, certe." - "Vu ne ja lernis sat multe por esar mediko."

#### De cierto libro de lectura - Lectura 10:

Ella partirá mañana. ¿Cuándo pagarás tus deudas?

Les pagaré tan pronto como (que ello) me sea, posible (NÓTESE que se emplea futuro en vez de subjuntivo)

Les mostraremos, todas nuestras nuevas mercancías.

Les mostraremos a todos ustedes, nuestras nuevas mercancías.

Si no vengo mañana, entonces vendré pasado mañana.

¿Me acompaña hasta la estación? Sí, le acompañaré muy gustosamente.

A: "Usted ciertamente perderá su dolor de estómago, si bebe (beberá) todos los días mi nuevo vino".

B: "Yo ya lo probé, pero prefiero mi dolor de estómago."

Un filólogo viajaba en barco y preguntó al "patrón del barco":

"¿Sabe la gramática?" - "No", respondió el patrón.

El filólogo replicó: "La mitad de tu vida está perdida."

Pronto el barco se "sacudió" fuertemente a causa de la tempestad que comienza.

"¿Sabe nadar?" ahora dijo el patrón del barco. "No", confesó el filólogo.

"En ese caso toda su vida estará perdida", fue la respuesta del patrón.

Dos amigos fueron a pie a la "ciudad jefe/principal". Habiendo llegado por la tarde a una pequeña aldea, preguntaron cuánto dista la "ciudad principal" todavía.

Veinte kilómetros, se les dijo. "Eso es demasiado mucho.", dijo (el) uno,

"Queremos permanecer aquí durante la noche, y continuaremos nuestro viaje mañana."



Pero el otro respondió: "Podemos todavía ir (NÓTESE el empleo del infinitivo de presente) hasta allí muy bien, eso en verdad (ciertamente) será sólo diez kilómetros para cada uno de nosotros."

De certena lektolibro - Lektajo 10:

El departos morge. Kande tu pagos tua debi (deudas)?

Me pagos li tam balde kam [ke lo] esos a me, posibla.

Ni montros a vi, omna (todo) nia nova vari (mercancías).

Ni montros a vi omnu (a cada uno de ustedes), nia nova vari (mercancías).

Se me ne venos morge, lore (entonces) me venos posmorge.

Ka vu akompanos me til la staciono? Yes, me akompanos vu tre volunte.

A: "Vu certe perdos vua stomako-dolori,  
se vu drinkos omnadie de mea nova vino."

B: "Me ja probis ol, ma me preferas mea stomako-dolori."  
(vehar - ir en un vehículo: montar a caballo, conducir, navegar)

Filologo vehis per batelo e questionis la batelisto:

"Ka vu savas la gramatiko?" - "No", respondis la batelisto.

La filologo replikis (replicó): "La duimo di tua vivo es perdita."

Balde la batelo forte tremeskis pro komencanta tempesto.

"Ka vu savas natar?" nun dicis la batelisto. "No", konfesis la filologo.

"Takaze vua tota vivo esos perdita", esis la respondo dil batelisto.

Du amiki iris pede a la chefurbo. Arivinte vespere aden (hacia+en = a) mikra vilajo,  
li questionis quante ankore distas la chefurbo.

Duadek kilometri, on dicis a li. "To es tro multe.", dicis l'unu,

"Ni volas restar hike dum la nokto, e ni duos nia voyajo morge."

Ma l'altru respondis: "Ni povos ankore tre bone irar til ibe,  
to ya esos nur dek kilometri por singlu de ni."

## LECCIÓN QUINCE

### TIEMPOS PERFECTOS

Los tiempos perfectos del verbo se forman con el sufijo "-ab" situado después de la raíz y antes de la terminación gramatical:

Me parolabis	Yo había hablado
Il finabos	Él habrá terminado
Finabez, kande me arivos	Haya/Habed terminado, cuando yo llegue (llegaré)

El imperativo perfecto (la última frase de los ejemplos anteriores) indica que la orden/instrucción debe haber terminado.

El condicional sabemos que termina en "-us":

Me kredus	Yo creería
Me donus	Yo daría
El enfalabus	Ella habría caído en
Me kredabus	Yo habría creído
Me donabus	Yo habría dado

Ya sabemos que el tiempo "he escrito" se traduce con el pasado simple:

Ton quon me skribis, me skribis	Lo que yo he escrito, he escrito
Me skribis to quon me skribis	Yo he escrito lo (=complemento directo) que yo he escrito

### CONDICIONAL

El condicional sabemos que termina en "-us":

Me parolas	Yo hablo, estoy hablando
Me parolis	Yo hablé, estuve hablando
Me parolos	Yo hablaré, estaré hablando
Me parolus	Yo hablaría, estaría hablando

### PARTICIOPIO DE FUTURO

El participio de futuro que acaba en "-onta" se usa para traducir las expresiones "estar a punto de", "ir a":

Me esas parolonta	Voy a hablar/Estoy a punto de hablar
Il esis parolonta	Él estuvo a punto de habla/iba a hablar
Kelka homi esas sempre o manjanta, o quick manjanta, o jus manjinta	Algunas personas están siempre o comiendo, o a punto de comer, o justo habiendo comido

## FORMAS ENFÁTICAS

Las formas enfáticas de los verbos se traducen añadiendo el adverbio "ya" (que significa "ciertamente, por cierto, a la verdad, claro que", según el contexto):

Me ya askoltas	Claro que escucho/estoy escuchando
Me skribis ya	Claro que escribo/estoy escribiendo
Me atencis ya	Por supuesto que estoy atendiendo/atiendo
Venez ya!	¡Por supuesto que vengas!

Cuidado con no confundir "ya" con "ja" (que sí se traduce por el "ya" del español).

## MÁS AFIJOS

Todavía tenemos más afijos útiles:

"dis-" - Separación, diseminación, dispersión:

disdonar	distribuir (a mano)
dissekar	disecar, anatomizar (referido a "sekar = seccionar, cortar parcialmente")
dissendar	distribuir (por carta)

"des-" - Lo contrario de una acción, cualidad, etc.:

deshonoro	deshonor
desplezar	desagradar
desfacila	difícil
desespero	desesperación
despruvar	refutar ("desprobar")
deskovrar	descubrir
desaparar	desaparecer

"ne-" - Realmente es un adverbio que significa "no". Se usa como prefijo para indicar negación. Se diferencia de "des-" en que este último indica "opuesto directo":

nekredebla	increíble
vole o nevole	voluntariamente o involuntariamente?

Piensa en que hay mucha diferencia entre una prueba que no prueba una acusación (atesto nepruvanta) y una que refuta la acusación (atesto despruvanta).

"sen-" - Existe una preposición que significa "sin" y, por tanto, también se usa como prefijo con el sentido de "carecer de":

senpaga	gratuito
senviva	sin vida
senhara	sin pelo

"mi-" - Medio, mitad:

mihoro	media hora
miapertita	medioabierta

"mis-" - Equivocadamente, erróneamente, mal:

mislektar	leer mal
mispozar	colocar mal

(Tenga en cuenta el verbo "egarar - extraviar")

"-ach" - Peyorativo, que da un sentido negativo:

populacho	populacho
ridachar	bufonear, risotear
skribachar	garabatear

## EJERCICIOS

1- Traduce la siguiente conversación:

- |  |   |
|--|---|
| 1. Parece pálido   | 1. Vu aspektas pala.                              |
| 2. ¿Está malo?   | 2. Ka vu esas nesana?                             |
| 3. Tengo un catarro/resfriado  | 3. Me havas kataro                                |
| 4. He cogido un resfriado  | 4. Me prenis kataro                               |
| 5. No permanezcas en la corriente (de aire)                          | 5. Ne restez en la aer-fluo                       |
| 6. Busca al médico   | 6. Querigez la mediko                             |
| 7. ¿Está a menudo enfermo?   | 7. Ka vu esas ofte malada?                        |
| 8. No, muy raramente   | 8. No, tre rare.                                  |
| 9. No recuerdo haber estado (en el pasado) enfermo desde mi infancia | 9. Me ne memoras esir malada depos mea infanteso. |
| 10. El año pasado cogí un resfriado (de nariz)                       | 10. Lasta-yare, me havis nazkataro.               |
| 11. Debí quedarme en casa durante dos días                           | 11. Me mustis restar en la domo dum du dii.       |
| 12. Pero no permanecí/estuve en la cama                              | 12. Ma me ne restis en la lito.                   |

2- Salutación:

### Salutación

Buenos días, señor - Buenas tardes, amigo

Buenas noches, señorita - Me alegro mucho de verle

Sentiría, si le molestara - Ya después de mucho tiempo no le vi

Querría entrar, señor - Siéntese, le pido por favor - Hágame ese favor/gusto

¿Ya quiere irse lejos? - Querría escribirme pronto

Muchos saludos a su esposo/a - Recomiéndeme a su padre - Con gusto, señor

Duerma bien, querido amigo - Hasta la vista, mañana por la tarde - Adiós, señor

### Salutado

Bon jorno, sioro. - Bona vespero, amiko.

Bona nokto, damzelo. - Me tre joyas vidar vu.

Me regretus, se me jenus vu. - Ja depos longa tempo me ne vidis vu.

Voluntez enirar, sioro. - Sideskez, me pregas vu. - Facez a me ta plezuro.

Ka vu ja volas forirar? - Voluntez balde skribar a me.

Multa saluti a vua spozo. - Rekomendez me a vua patro. - Kun plezuro, sioro.

Dormez bone, kar amiko. - Til rivido, morge vespere. - Adio, sioro.

3- El estado (de salud). Traduce:

### El estado de salud

¿Cómo se encuentra, señor? - Gracias, estoy/me encuentro muy bien.

¿Cómo está su esposa/o? - Él/Ella está un poco enfermilla. Tose.

Carlos tiene dolores de muela/diente. Usted no tiene buen ¿mieno? - Tengo dolor de cabeza.

Usted está afónico - ¿Tiene fiebre? - ¿Ya ha consultado al médico?

Sí, dijo que necesito ante todo reposo.

No debo fumar más y debo caminar a menudo al aire libre/fresco.

Obedezca exactamente sus consejos, para que usted esté pronto repetidamente sano.

#### La stando

Quale vu standas, sioro? - Me dankas, me standas tre bone.

Quale standas vua spozo? - Lu es kelke maladeta. Lu tusas (toser).

Karlo havas dento-dolori. Vu ne havas bona mieno. - Me havas kapo-dolori.

Vu es rauka (afónico). - Ka vu havas febro? - Ka vu ja konsultis la mediko?

Yes, lu dicis, ke me bezonas ante omno repozo.

Me neplus darfes fumar e me devas promenar ofte en la fresh aero.

Obediez exakte lua konsili por ke vu balde esez itere sana.

4- Traduce la siguiente conversación en la taberna:

#### CONVERSACIÓN EN UNA TABERNA:

J: Gracias por la cerveza, Pablo. Me gusta esta taberna mucho...

Bien, ¿dónde pasaste tus vacaciones?

P: Fuimos a Francia.

J: ¿Estuvo en el sur o en el norte?

P: En el sur, naturalmente.

J: ¿Cómo estuvo el tiempo? Muy cálido, sin duda. Esos afortunados hombres que...

P: No, Malísimo. Llovió mucho. No vimos el sol.

J: ¿De verdad? Creía que el tiempo es siempre bueno/bello en el sur de Francia.

P: No este año... Si entiendo bien, Juan, tú no fuiste a un país de fuera.

J: ¡Oh, no! Permanecí en Holanda.

Pero el tiempo fue cálido y el sol brilló.

Mi sobrino - el hijo de mi hermana - estuvo de vacaciones en mi casa.

P: ¿Cómo se llama tu sobrino?

J: Felipe. Él tiene doce y crece rápidamente. ¡Y nunca vi tal apetito!

He pasado la mitad de mis vacaciones en la "tienda de comida"...

¡Pero escucha! No he oído todo sobre Francia.

Así que, a pesar del tiempo, ¿disfrutaste tu ¿sejorno? en Francia?

P: De hecho, no. Mi amada/novia me abandonó.

J: ¡Qué! Esa ¿blondino?. ¿Cómo se llama? Juana, ¿no?

P: Sí. Ella encontró algún tío/tipo en/sobre la playa, y se fue lejos de París con él.

J: ¡No es verdad! ¡Desafortunado tú!

P: Volví de Francia solo.

J: ¡Eh, Pablo! ¡Escucha! No te atormentes por Juana.

¡Olvídala! Hay muchas otras muchachas en el mundo.

P: Sí, supongo que eres razonable/justo (tienes razón).

J: Bien. Conozco una señorita muy atractiva que se llama Carina y sé que, actualmente, busca un nuevo novio/amado...

#### KONVERSADO EN TAVERNO:

J: Danko pro la biro, Pablo. Me prizas ca taverno multe...

Bone, ube tu pasigis (pasar (las vacaciones, la noche, la hora, el tiempo)) tua vakanco (vacaciones)?

P: Ni iris a Francia.

J: Ka vu esis en la sudo o la nordo?

P: En la sudo, naturale.

J: Quala la vetero esis? Tre varma, sendubite. Ta fortuneza homi qui...

P: No, Malega. Pluegis. Ni ne vidis la suno.

J: Ka vere? Me kredis ke la vetero esas sempre bela en la sudo di Francia.

P: Ne ca yaro... Se me komprenis bone, Juan, tu ne iris adexterlande.

J: Ho ve, no! Me restis en Nederlando.  
 Ma la vetero esis varma e la suno brillis.  
 Mea nevulo - la filio di mea fratino - vakancis che me.  
 P: Quale il nomesas, tua nevulo?  
 J: Felipe. Il evas dek e du e kreskas rapide. E me nultempe vidis tala apetito!  
 Me pasigis duimo de mea vakanco en la manjajo-butiki...  
 Ma askoltez! Me ne audis omno pri Francia.  
 Do, malgre la vetero, ka tu juis tua sejourno en Francia?  
 P: Fakte, no. Mea amorato abandonis me.  
 J: Quo! Ta blondino. Quale el nomesas? Juana, ka ne?  
 P: Yes. El renkontris ula kerlo sur la plajo, e foriris a Paris kun il.  
 J: Ne vere! Desfortunoza tu! (kerlo=compañero, tipo, "tío")  
 P: Me retrovenis de Francia sole (se usa un adverbio porque se quiere decir "volver de forma solitaria", es decir, de un modo sin compañía).  
 J: He, Pablo! Askoltez! Ne trublez (atormentar, turbar) tu pri Juana.  
 Obliviez el! Esas multa altra yunini en la mondo.  
 P: Yes, me supozas ke tu esas justa.  
 J: Bone. Me konocas tre atraktiva damzelo qua nomesas Carina,  
 e me savas ke, prezente, el serchas nova amorato...

5- Traduce los siguientes textos:

De un libro de aprendizaje Italiano(1)

Un hombre (padre, varón) o una mujer (madre, mujer, amazona) es un humano.  
 Un niño o una niña es un infante/niño.  
 En la familia se encuentra un padre, una madre y unos hijos, que son hijos o hijas.  
 Se usan bueyes para el cultivo agrícola.  
 Los bueyes son muy útiles, porque dan leche y manteca.  
 La vida del hombre es corta y a menudo llena/plena de penas.  
 Ellos tienen hermanos, pero no hermanas, y ellas tienen hermanas, pero no hermanos.  
 Tengo todavía tres abuelos.

De lernolibro Italiana (1)

Homulo (patro, viro) o homino (matro, muliero, amazono) esas homo.  
 Infantulo od infantino esas infanto.  
 En la familio on trovas patro, matro e filii, qui esas filiuli o filiini.  
 On uzas bovi por l'agrokultivo. (Hace 80 años en Italia :-)  
 La bovi esas tre utila, nam li donas lakto e butro.  
 La vivo di la homi esas kurta ed ofte plena de chagreni (pena, duelo).  
 Ili havas fratuli, ma ne fratini, ed eli havas fratini, ma ne fratuli.  
 Me havas ankore tri avi.

De un libro de aprendizaje Italiano (2)

No podemos vivir sin comer.  
 Me gusta/Aprecio mucho, estando sentado sobre la terraza de la casa, mirar a los caminantes que pasan delante de mí.  
 Se dice que esa reina tiene/siente una muy gran amabilidad para los pobres.  
 Aquel que quiere ser feliz, debe (estar moralmente obligado) ser virtuoso.  
 Los artistas y los científicos son enormemente útiles a los hombres.  
 Ciertamente él tiene graves/importantes/pesados motivos para actuar de tal modo.  
 Aquellas que yo veo entre las (mujeres) danzantes (que danzan), no son bellas, ni graciosas/gráciles.

Esas personas se visten muy raramente.  
Usted desordena lo que ella ordena tan bien.

### De lernolibro Italiana (2)

On ne povas vivar sen manjar.  
Me tre prizas, sidante (estando sentado) sur la teraso di la domo, regardar la promenanti (caminantes), qui pasas (pasar) avan me.  
On dicas ke ta rejino havas tre granda benigneso (amabilidad) por la povri.  
Ta qua (sujeto) volas esar felica, devas esar vertuoza (virtuoso).  
L' artisti e la ciencisti esas grande utila a la homi.  
Certe il havas grava motivi por agar tale.  
Ti quin (objeto directo) me vidas ek la dansantini, ne esas bela, nek gracioza.  
Ta personi vestizas su tre stranje.  
Vu desordinas to quon el ordinas tante bone.

### De un libro de aprendizaje Italiano (3)

¿Qué hizo ayer? Descansé.  
¿Qué bebió? Bebí un poco de vino y mucha agua.  
¿Y qué comió? Comí un poco de carne, pero mucho pan.  
¿(Hacia) Dónde se ponían mis impresos?  
¿Prefiere los rencorosos y los vengativos?  
Después de dormir (en el pasado) mucho, él quería partir.  
¿Usted miró esas bellas esculturas?  
Ella sufre de/padece neuralgia facial.  
Ellos/ellas son muy valientes y virtuosos.  
No habiendo encontrado mis libros, tomé los tuyos.  
Habiendo llegado al pie del montecillo, paramos. Usted pagó eso muy caro("caramente").  
Él tomó los cigarros más hermosos y dejó los pequeños.

### De la lernolibro Italiana (3)

Quon vu facis hiere? Me repozis.  
Quon vu drinkis? Me drinkis poka vino e multa aquo.  
E quon vu manjis? Me manjis poka karno ma multa pano.  
Adube on pozis mea imprimuri (impresos)?  
Ka vu prizas la rankoremi (rencoroso) e la venjemi (vengativo)?  
Pos dormir multe, il volis departar.  
Ka vu regardis ta bela skulturi (esculturas)?  
El sufras de nevralgio (neuralgia) faciala (facial).  
Li esas tre kurajoza (valiente) e vertuoza (virtuoso).  
Ne trovinte mea libri, me prenis la tui (=\*le tua).  
Arivinte ye la pedo di la monteto, ni haltis. Vu pagis to tre chere.  
Il prenis la maxim bela sigari e lasis \*le mikra (=la mikri).



\*NOTA: Cuando quiera omitir un sustantivo plural como en "la tua (libri)", tiene que indicar el plural cambiando el artículo "la" por "le", o bien la terminación del adjetivo "-a" por "-i". Así, obtendremos "le tua" o "la tui", puesto que por "la tua" se entiende "la tua librO" y no "la tua libri".

### De cierto libro de lectura. Lectura 11

Hoy pasearíamos, si el tiempo fuera bueno (literalmente: hoy caminaríamos si el tiempo sería bueno).  
Ciertamente hablarías de otra forma, si supieras la verdad.



De buen gusto alquilaría esa bella habitación, si (la habitación) fuera menos cara. Para tal habitación usted debe pagar en todos los lugares el mismo precio, nadie podría darle a usted una habitación más barata en ese "espacio, lugar" de la ciudad.

Mi hermana estaría contenta, si ella no más estuviera enferma.

¿Trabajarías si fueras rico/a? Sí, trabajaría para mi placer.

Pero Ana, no puedo comprender por qué ahora tan a menudo disputas con tu ¿novio?

Claro que se podría creer que ya estáis casados.

"¿Por qué los peces están callados?" un estudiante preguntó a su camarada.

"¡Ingenua cuestión!", fue la respuesta,

"¿Podrías hablar, si tuvieras la boca llena de agua?"

Quien otorga un crédito: "Usted no podría ir en tan bello automóvil, si pagara sus deudas."

Quien debe dinero: "Eso es cierto, me alegro de que usted tenga la misma opinión que yo."

Esposa: "Ahora mismo recibí mis fotografías, pero las olvidaré, aparezco como si fuera diez años más vieja (aparezco como con diez años más)."

Esposo: "Claro que podrías conservarlas durante diez años, y después usarlas."

#### De certena lektolibro. Lektajo 11

Cadie/Hodie ni promenuse, se la vetero (tiempo atmosférico) esus bela.

Tu certe parolus altre, se tu savus la vereso.

Volunte me lokacus (alquilaría) ica bela chambro, se ol esus min chera.

Por tala chambro vu mustas pagar omnaloke la sam preco,

nulu povus donar a vu chambro plu chipa en ta quartero dil urbo.

Mea fratino esus kontenta, se el neplus esus malada.

Ka tu laborus, se tu esus richa? Yes, me laborus por mea plezuro.

Ma Ana, me ne povas komprenar pro ke tu ja nun tante ofte disputas kun tua fiancito (novio¿?). On ya povus kredar ke vi ja esas mariajita (casado).

"Pro quo la fishi es muta (callado¿)?" studento questionis sua kamarado (camarada).

"Naiva questiono!", esis la respondo, "Ka tu povus parolar, se tu havus la boko plena de aquo."

Kreditanto: "Vu ne povus vehar en tante bel automobilo, se vu pagus vua

debi." Debanto: "To es vera, me joyas ke vu havas la sam opiniono quale me."

Spozino: "Me jus recevis mea fotografuri, ma me forjetos li, me aspektas quale se me esus dek yari plu olda."

Spozulo: "Tu ya povus konservar li dum dek yari, e pose uzar li."

## LECCIÓN DIECISÉIS

### LA TERMINACIÓN DE ACUSATIVO

La "terminación de acusativo" puede asustar a más de uno, pero no es nada más que el "complemento/objeto directo" que te debe sonar de algo, ¿no? (tengo la impresión de que puedo haber dejado las cosas menos claras que antes... :-).

En ocasiones anteriores ya se indicó que el empleo de la terminación "-n" indicadora de acusativo sólo se usa para dejar más claro quién o qué realiza la acción y quién o qué la recibe. La regla oficial que nos indica cuándo debemos usar esta terminación es bien clara: **en cualquier situación en la que se altere el orden "sujeto, verbo, complemento directo", es decir, tanto si el complemento directo precede al verbo como cuando el sujeto va después del verbo.** Vamos, que si queremos mover libremente el complemento directo debemos saber cómo usar la "-n":



**OJO:** muchos esperantistas creen que en Ido no hay libertad para situar el complemento directo donde se desee, pero, como verás, esto no es ni mucho menos cierto.

El enfalabus	Ella habría caído en
Me amoras tu	Yo te amo (a ti)
Tun me amoras	Te (yo) amo
Tun amoras me	Te amo yo

En las dos últimas frases se puede ver que "tu" hace referencia a la persona que yo amo y no a otra cualquiera:

Amoras me tu	Yo te amo
Amoras tun me	Te amo

Así que, dondequiera que el complemento directo preceda al sujeto, debes usar la terminación "-n". Aún así, es recomendable que uses la terminación de acusativo cuando el objeto está a la izquierda del verbo para aumentar la claridad de lo que se dice. Porque, por ejemplo:

Me tun amoras	Yo te amo (aunque "Me tu amoras" es gramaticalmente correcto)
Kande me en tala cirkonstanco kontre mea provreso tun amoris, tu ...	Cuando en tal circunstancia contra mi pobreza te ame, tú ...
Tu esforcis men amorar dum ke me supozis ke tu amoris l'altru. Ho, ve!	Tú te esforzaste en amarme mientras que yo suponía que tú amabas al otro/a. ¡Oh!

Puedes añadir la "-n" cuando el significado sea ambiguo:

Te ayudaré en lugar de tu hermano. Porque tu hermano está muy ocupado.	Me helpos tu vice tua fratulo. Nam (Porque) tua fratulo es tre okupata.
Te ayudaré en lugar de tu hermano. Porque te prefiero antes	Me helpos tu vice tua fratulon. Nam me preferas tu kam tua fratulo.

que a tu hermano



\*NOTA: "vice" significa "en lugar de", con lo que se puede usar para construir palabras como "vice-prezidanto" (vicepresidente).

## LA VOZ PASIVA Y TIEMPOS PERFECTOS

La voz pasiva se forma con el verbo "ser" (esar) seguido del participio pasivo:

La puero esas amata	El chico/a es amado/a
La puero esis amata	El chico/a fue amado/a
La puero esos amata	El chico/a será amado/a

Los tiempos perfectos se forman con el sufijo "-ab-":

La puero esabis amata	El chico/a había sido amado/a
La puero esabos amata	El chico/a habrá sido amado/a.

Todas estas formas pueden contraerse añadiendo el verbo "ser" directamente a la raíz:

La puero amesas	El chico/a es amado/a
-----------------	-----------------------

Sin embargo, no es recomendable hacer lo mismo cuando tenemos el "-ab" en medio, porque resulta algo complicado seguir la conversación. Así, "La puero esabos amata" se prefiere a "La puero amesabos".

El participio de presente pasivo es el más usado ("amata") y los otros se usan ocasionalmente. Por ejemplo, el pasado perfecto pasivo puede traducirse con la ayuda del participio de pasado:

La puero esis amita	El chico/a había sido amado/a (literalmente: fue una fue-amada-persona)
---------------------	--

El futuro en "-ota" se usa del mismo modo que "-onta" para la voz activa, es decir, para traducir expresiones como "a punto de ser", "ir a ser":

Oi esas facota	Eso está a punto de ser hecho
La letro esas skribota	La carta va a ser escrita

La pasiva contracta (raíz verbal + verbo ser) es útil en frases como:

Ica vorto uzesas rare	Esa palabra se usa raramente
-----------------------	------------------------------

En español es mucho más frecuente emplear una oración impersonal (no hay sujeto que realice la acción indicada por el verbo) conjugando un verbo en activa. De hecho, en Ido sucede lo mismo, aunque tenemos que emplear un pronombre "impersonal" (similar al francés) que hará las veces de sujeto, aunque no exista realmente. Se trata de "on" que, si quieres, puedes traducirlo por "uno(s), ello(s), nosotros", empero no se suele traducir:

On trovas diamanti en India	Se encuentran/Encontramos diamantes en
-----------------------------	--

## la India

La preposición "por" que indica el sujeto paciente (quien recibe la acción del verbo en pasiva) se indica con "da":

Ol esas recevita da li

Eso ha sido recibido por ellos/as

## PREPOSICIÓN DE

La preposición "de" (de los casos genitivo y posesivo) es "di". Para indicar "de, desde" (punto de partida, origen, materia o contenido de) empleamos "de". Es importante que no los confundas:

Ita esas la libro di Petro recevita da Paulo de Johano

Este es el libro de Pedro, recibido por Pablo de (origen) Juan

La acepto di la Prezidanto(n) di la Franca Republiko da la Rejo di Anglia

La recepción del Presidente de la República Francesa por el Rey de Inglaterra

Como con otros adjetivos, los participios pueden transformarse en sustantivos con el mismo sentido si cambiamos la "-a" final por una "-o" o "-i":

La parolanto esas la urbestro  
La kantanto esas yunino  
La disputanti aceptis arbitro  
La batito kriis, ma la batinto duris sua batado

El hombre que habla ahora es el alcalde  
La persona que canta ahora es una joven  
Los querellantes aceptaron un arbitrio  
El que había sido golpeado lloró, pero el que estaba golpeando siguió con su golpeo

La regnati expresas granda kontenteso pri la agi di sua regnanti

Los gobernados (súbditos) expresan una gran satisfacción por los actos/acciones de sus gobernantes.

También puedes formar adverbios de modo cambiando la "-a" por una "-e":

Ni progresas asonante

Progresamos asombrosamente (maravillosamente)

Audante la nuntio\*, ilu iracis

Al oír las noticias, él se enfadó



\*NOTA: Algunos adverbios de modo pueden traducirse con la expresión que hemos visto antes "AL + verbo" o "CUANDO + verbo". La forma del verbo dependerá de si se trata de presente, pasado o futuro.

## MÁS AFIJOS

Veamos algunos afijos más:

"-et-" - Forma diminutivos indicando pequeñez. Altera la idea a que se refiere la raíz:

domo	casa	kantar	cantar
dometo	cabaña	kantetar	tararear
rivero	río	ridar	reír
rivereto	arroyo, cañada	ridetar	sonreír

También sirve para formar nombres cariñosos:

matro	madre	Johano	Juan
matreto	mamaíta, mamá	Johaneto	Juanito

"-eg-" - Forma aumentativos, al contrario que los diminutivos, indica grandeza con alteración de la idea a que se refiere la raíz:

domo	casa	domego	mansión
pluvo	lluvia	pluvego	aguacero

"-arki-" - Indica superioridad, grado superior, elevación, preeminencia:

arkianjelo	arcángel
arkiduko	archiduque
arkifripono	"archipícaro"

"-estr-" - Cabeza de, jefe, dueño, amo:

urbestro	alcalde
navestro	amo del barco
policestro	alguacil principal

Los dos afijos que siguen ("-ind-", "-end-") deberíamos agruparlos junto con el participio "-ot-" ("a punto de ser").

"-ind-" - Digno, merecedor:

estiminda	estimable
aminda	digno de ser amado
krendinda	creíble
honorinda	honorable
respektinda	respetable

"-end-" - Que se debe hacer o es preciso hacer:

lektenda	que debe ser leído
Me havas nulo skribenda	No tengo nada que escribir (que deba ser escrito)
pagenda	pagadero (que debe ser pagado)
facenda	que es preciso hacer/ejecutar

Por tanto, un problema que debe ser resuelto o que resolver (**solvenda**) es posible que no vaya a ser resuelto (**solvota**), ni, incluso, que sea digno de ser resuelto (**solvinda**).

"-es-" - Forma sustantivos con el sentido de "estado, condición, cualidad, tendencia, defecto":

---

avareso	avaricia
neteso	limpieza
sanesar	estar saludable
saneso	salud
beleso	belleza
qualeso	cualidad (¿no calidad?)
kontrukteso	(estado de) construcción
kontrukto	(acto de) construcción
konverteso	conversión (acto de ser convertido)
okupeso	ocupación, estado de estar ocupado

## EJERCICIOS

1- Traduce la siguiente conversación:

- |                                  |  |
|----------------------------------|--|
| 1. ¿Cómo se llama?               | 1. Quale vu nomesas?                             |
| 2. Soy llamado Juan              | 2. Me nomesas Johano.                            |
| 3. ¿De dónde viene?              | 3. De ube vu venas?                              |
| 4. ¿Cómo se llama su padre?      | 4. Quale nomesas vua patro?                      |
| 5. ¿Dónde naciste?               | 5. Ube tu naskis?                                |
| 6. Nací en Londres               | 6. Me naskis en London.                          |
| 7. ¿Cuándo naciste?              | 7. Kande tu naskis?                              |
| 8. Nací en 1897                  | 8. Me naskis en mil e oka-cent e nona-dek e sep. |
| 9. ¿Dónde vives/habitas?         | 9. Ube tu habitas?                               |
| 10. Vivo en la costa (mar-bordo) | 10. Me habitas an la mar-bordo.                  |

2- Traduce:

EN LA MESA:

Sr. Brandsma: Mm. ¡La torta esta buena!. ¿Dónde la compraste?

Sra. Brandsma: No la compré. ¡Sino que la hice yo!

Sr. B: Está buenísima. ¿Leíste el periódico hoy?

Sra. B: No. Estuve demasiado ocupada. ¿Algo importante sucedió?

Sr. B: Hay otra guerra en Sudamérica. El Papa está enfermo, pero no grave.

El primer ministro probablemente visitará China en Junio.

Sra. B: ¿Hay cualquier información sobre la pequeña niña que desapareció el domingo?

Sr. B: No. Los policías buscan a través de los bosques de la región de su casa.

Sra. B: ¿Se piensa que alguien la mató?

Sr. B: No lo sé, cariño. ¡Pásame la sal y la pimienta!

Sra. B: ¿Quieres un vaso de sidra?

Sr. B: Sí. Iré en busca de la botella. ¿Dónde está?

Sra. B: En la cocina. ¿Recuerdas qué hay en la televisión esta noche?

Sr. B: Sí. A las 8 hay una película. Una (película) muy antigua con Elvis Presley.

En el otro canal hay una película de actividades sobre especies animales amenazadas

Sra. B: Prefiero saber sobre los animales que escuchar a Elvis.

Sr. B: Bien, eso me convence/conviene.

AN LA TABLO:

Sro Brandsma: Mm. La torto esas bona! Ube tu kompris ol?

Sno Brandsma: Me ne kompris ol. Ma facis ol!

Sro B: Ol esas bonega. Ka tu lektis la jurnalo hodie?

Sno B: No. Me esis tro okupata. Ka ulo importanta eventis?

Sro B: Esas altra milito en Sud-Amerika. La Papo esas malada, ma ne grave.

La chefa ministro probable vizitos Chinia en junio.

Sno B: Ka esas irga informo pri la mikra puerino qua desaparís ye sundio?

Sro B: No. La policisti serchas tra la boski en la regiono di elua hemo.

Sno B: Ka on opinionas ke ulu ocidis el? (boski - pequeños arbustos)

Sro B: Me ne savas, mea karino. Voluntez pasigar la salo e la pipro!

Sno B: Ka tu deziras glaso de cidro?

Sro B: Yes. Me queros la botelo. Ube ol esas?

Sno B: En la koqueyo. Ka tu rimemoras quo esas ye la televiziono canokte?

Sro B: Yes. Ye 20 kloki esas filmo. Un (filmo) tre anciena kun Elvis Presley.

Ye la altra kanelo esas faktala filmo pri minacata animalo-speci.

Sno B: Me preferas savar pri la animalo kam askoltar Elvis.

Sro B: Bone, to konvenas a me.

3- Traduce de español a Ido y de Ido a español:

De un libro de aprendizaje italiano:

Ayer él vino como particular/privado, pero mañana vendrá como rey.

¿Alguien niega que los que viven y los que morirán serán algún día desaparecidos?

Este cepillo no cepilla tan bien como ese. (rozieri - rosales)

El accionista miró afectuosamente a sus rosales.

Se mece a los niños para dormirlos.

Necesitamos agua para lavar y limpiar esas habitaciones.

Algunos esperan llegar a ser ricos sin trabajar.

Todos esos objetivos son bellos; pero ciertamente estos agradan más a nuestra hermana que esos.

Usted coloca/coloque la sopera sobre la mesa.

¿Cómo está, señor? Muy bien, gracias señora.

Usted sufre, lo veo (=que usted sufre) bien.

De lernolibro Italiana:

Hiere il venis kom privato, ma morge il venos kom rejo.

Kad ulu negas ke la vivanti e la mortonti esos ul-die desaparinti?

Ica brosilto ne brosas tam bone kam ita. (rozieri - rosales)

La rentierino (accionista) regardis amoze (afectuosamente) sua rozieri.

On bersas (mecer) l'infanteti por dormigar li.

Ni bezonas aquo por lavar e netigar ta chambri.

Uli esperas divenor richa sen laborar.

Omna ta objekti esas bela; ma certe ici plu plezos a nia fratino kam iti.

Vu pozas la supuyo (sopera) adsur la tablo.

Quale vu standas, siorulo? Tre bone, danko siorino.

Vu sufras, me vidas lo (=ke vu sufras) bone.

4- Traduce de Español a Ido y a la inversa:

De un libro de aprendizaje italiano:

Si los jóvenes (conjunto de) supieran y si los viejos (conjunto de) pudieran, dice el proverbio.

Prefiere un libro instructivo a un libro divertido.

¿Qué tiene que hacer? Sólo tengo que escribir una carta y enviar dos tarjetas.

¿Qué encontraste en la habitación? Nada. Si te sentaras, estarías mucho mejor.

No quiero sentar (me), puesto que me dormiría.

Todos los cristianos son miembros de Cristo, dice la Iglesia Cristiana.

Entre todas esas cosas, ¿cuáles elegiréis?

Ven conmigo a la casa de mi padre para que él esté contento.

Esa madera esponjosa no es todavía combustible/capaz de arder; no daría ningún calor.

¿No está sufriendo?, usted palidece y enrojece alternativamente.

Siéntese y repose; lo quiero (=que usted se siente y repose).

De lernolibro Italiana:

Se la yunaro savus e se la oldaro povus, dicas la proverbio.

Preferez libro instruktiva kam libro amuziva.



Quon vu havas facenda? Me havas nur un letro skribenda e du karti sendenda.  
 Quon tu trovis en la chambro? Nulo. Se tu sideskus, tu esus plu bone.  
 Me ne volas sideskar, nam me dormeskus.  
 Omna Kristani esas membri di Kristo, dicas l' eklezio Kristana.  
 Inter omna ta kozi, quin vi selektos?  
 Venez kun me che mea patro por ke il esez kontenta.  
 Ta ligno sponjatra ne esas mem brulebla; ol donus nula varmeso.  
 Ka vu ne sufras?, vu paleskas e redeskas sucede (alternativamente).  
 Sideskez e repondez; me volas lo (=ke vu sidez e repondez).

5- Traduce de español a Ido y viceversa:

De cierto libro de lectura. Lectura 12.

Ven y ayúdame. No llores, niño. No rías siempre.  
 Visite pronto a su camarada. Aprenda de memoria todas las palabras y frases.  
 Preste atención a las explicaciones. Escriba más hermosamente (mejor).  
 Iremos lentamente a casa, puesto que son ya las dieciocho horas (6:00 p.m.).  
 No durmáis con la boca abierta.  
 Obedeced los sabios consejos de tus padres.  
 Ordenad que él se calle.  
 Ellos vendrán y narrarán todos los detalles sobre el accidente.  
 Dígame el nombre de su vecino.  
 Mi vecino se llama Miller.  
 Para que podamos hablar Ido pronto, conviene que leamos en voz alta muy a menudo.  
 Madre: "¿Cómo puedes decirle a la tía que es tonta?. ¡Ve rápidamente y le dices que lo lamentas!"  
 El pequeño Enrique: "Querida tía, ¡lamento que seas tonta!"  
 Una cocinera quemó un trozo de carne que pesaba dos kilogramos.  
 Al patrón ella le dijo que el gato se comió la carne.  
 El patrón puso el gato sobre la balanza, pesó exactamente dos kilogramos.  
 "Vea", dijo, "aquí están los dos kilogramos de carne, pero ¿dónde está ahora el gato?"  
 "¡Venga dentro, venga dentro!", gritó el vendedor de vestidos a un campesino que estuvo de pie durante unos pocos instantes fuera del escaparate para mirar a las mercancías expuestas, "Aquí recibirá las mejores mercancías a los precios más bajos."  
 Campesino: "¿Tiene camisas?"  
 Vendedor: "Sí, sí, bellísimas camisas."  
 Campesino: "¿Están limpias?"  
 Vendedor: "Obviamente, obviamente, muy limpias."  
 Campesino: "Por tanto haga el favor de ponerme una de esas limpias camisas."

De certena lektolibro. Lektajo 12.

Venez e helpez me. Ne plorez, infanto. Ne ridez sempre.  
 Vizitez balde tua kamarado. Lernez memore omna vorti e frazi.  
 Atencez la expliki (explicaciones). Skribez plu bele.  
 Ni irez lente adheme, nam es ja dek-e-ok kloki (6:00 p.m.).  
 Ne dormez kun boko apertita.  
 Obediez la saja konsili di tua genitori.  
 Imperez ke il tacez (deber callarse).  
 Li venez e naracez omna detali pri l'acidento.  
 Dicez a me la nomo di vua vicino (vecino).  
 Mea vicino nomesas Miller.  
 Por ke ni povez balde parolar Ido, oportas ke ni tre ofte lektez laute.

Matro: "Quale tu povas dicar al onklino ke el es stulta?. Quik irez e dicez ad elu ke tu regretas!."

La mikra Henriko: "Kar onklino, me regretas ke tu es stulta!."

Koquistino bruligis peco de karno qua pezis du kilogrami.

Al patrono (patrón) el dicis ke la kato manjis la karno.

La patrono pozis la kato adsur la balanco, lu pezis precize du kilogrami.

"Videz", lu dicis, "yen la du kilogrami de karno, ma ube es nun la kato?"

"Enirez, enirez!", klamis (gritar) vendisto di vesti a rurano (campesino) qua stacis dum kelk instanti (instantes) exter la vetrino (escaparate) por regardar (mirar a atentamente) la vari (mercancías) estalita (exponer),

"Hike vu recevovs la maxim bona vari ye la maxim basa preci."

Rurano: "Ka vu havas kamizi (camisa)?"

Vendisto: "Yes, yes, belega kamizi."

Rurano: "Ka li es neta?"

Vendisto: "Komprenende, komprenende, tre neta."

Rurano: "Voluntez do metar (ponerte) un de ta neta kamizi."

## LECCIÓN DIECISIETE

### MÁS SOBRE LA TERMINACIÓN DE ACUSATIVO

Sobre la terminación de acusativo no hemos visto todo lo que nos interesa. Como bien sabes "Un león es un animal - Leono esas bestio". Pero un animal no es necesariamente un león: "Bestio ne sempre esas leono". Pero, ¿por qué?.

El verbo "ser" aquí significa "pertenece a" o "ser miembro de un grupo". Así, un león pertenece a la clase de los leones. Pero un animal no pertenece necesariamente a la clase de los leones:

Leono apartenas a bestio (tigro, elefanto, gorilo, leono, kato, hundo...)  
Leono es bestio ma bestio ne necese esas leono, nam 'esar' ne galesas '='.

Cuando quieres decirle a alguien "Un león es un animal, no un vegetal", puedes decir tanto "Ye animalo esas leono" como "Animalon esas leono". Piensa que lo que se hace es aclarar quién es el sujeto y quién el complemento.

Para verbos como "ser" y "llegar a ser" que unen dos sustantivos (es decir: X es/llega a ser Y), es importante distinguir a X (el sujeto) de Y (el complemento). La preposición "ye" o la terminación "-n" (normalmente el acusativo) indica el complemento cuando es necesario.

Como habrás notado, todo esto sucede cuando el complemento precede al sujeto:

Quon (=Ye quo) divenas hano (gallo/gallina)? (Quo [complemento] < hano [sujeto])  
¿Un gallo/gallina llega a ser (se convierte en) qué?

En la anterior oración se pregunta por aquello en lo que un gallo/gallina puede convertirse.

Lu divenas rostajo o vek-horlojo (reloj despertador)  
Llega a ser (se convierte en) un reloj despertador o un asado

Pero:

Quo divenas hano? (Quo [sujeto] - hano [complemento])  
¿Qué llega a ser un gallo/gallina?

En la anterior oración se pregunta por qué es lo que puede convertirse en un gallo o gallina.

Ovo divenas hano  
Un huevo llega a ser un gallo/gallina

Sin embargo, con "esar" esta distinción no se hace a menos que haya una diferencia definida entre el sujeto y el complemento:

Quo es leono?  
¿Qué es un león? (Preguntando por una definición)

Quon (Ye quo) es leono?

¿Un león es qué? (Preguntando por una clasificación: un león es parte de la familia de los felinos, es un carnívoro, etc.)

Estas descripciones no pueden invertirse: un león es un carnívoro, pero un carnívoro no es necesariamente un león. El complemento en estos casos es más amplio que el sujeto, o incluye al sujeto, así como la clase de los carnívoros incluye a los leones.

Más quebraderos de cabeza:

Quon esas vu?. Quon Vu : Me esas studento e samtempe anke yunulo.

Ica questiono signifikas ke "quon" (studento, yunulo) kontenas "vu".

Quo esis vu?. Quo < Vu : Lore ociemo esis me, ma nun laboremo esas me.

Ica questiono signifikas ke 'vu' konsistas ek (ociemo, laboremo, edc.).

Cuando "esas" no significa "pertenece a" y realmente significa "igual a", no necesitas ser tan específico, sino que simplemente di "Quo (en lugar de "Quon") esas vu?":

Quo esas vu? Quo =< vu? (vu1, vu2,, quo,, vu5) : Me esas studento.

Quebraderos finales:

Ico esas pro ke me amoras tu.

Ico esas [kauzo] pro ke me amoras tu.

Ico/Ica kauzo/ (leono) esas kauzo (bestio) pro ke me amoras tu.

- Este motivo es uno de los muchos motivos por los que yo te amo.

- Éste es uno de los motivos por los que te amo.

Icon esas pro ke me amoras tu.

Icon esas [kauzi] pro ke me amoras tu.

Icon/Ica kauzon/ (bestio) esas kauzi (leono, tigre) pro ke me amoras tu.

- A este motivo pertenecen todos los motivos por los que te amo.

- Éste es el gran motivo por el que yo te amo.

## PREPOSICIONES

Las preposiciones en Ido, al contrario que en las lenguas naturales, no tienen ningún problema de uso. Cada una tiene un significado bien definido y, como todas las palabras en el idioma internacional, deben ser usadas sólo cuando el sentido las precise:

Le compré esto a él, se convierte en:

Compré esto de él - Me kompris ol de il.

Se (reflexivo) cortó con su cuchillo, se convierte en:

por medio de su cuchillo: Il sekis su per sua kultelo.

La preposición "ye", sin embargo, no tiene significado definido y se usa sólo cuando no hay otra preposición que quede bien:

Ye la duesma (di) marto

Il kaptis la kavalo ye la kolo

per lazo

Me doloras ye la kapo

El 2 de marzo

Él cogió el caballo por el cuello con (por medio de) un lazo

Me duele la cabeza

(= Siento dolor en la cabeza).

## CONJUNCIONES

Las conjunciones van seguidas de cualquier tiempo verbal que, de forma lógica, sea necesario:

Se vu esus malada,	Si estuviera enfermo,
Se vu esos malada,	Si está (estará) enfermo,
Imperez ke il venez	Ordénale que venga (imperativo)
Restez til ke il venos	Quédate hasta que él venga (vendrá)
Kande il departos, dicez ad il ...	Cuando él parta (= partirá), dile ...
Segun ke me esos fatigita o ne, me iros kun vu	Según si estoy (estaré) cansado o no, iré con usted
Preparez chambro pro la kazo se il venus	Prepare una habitación en caso de que él venga (vendría)
En la kazo ke il venos, enduktez il	En el caso de que él venga (vendrá), condúcele dentro

Las conjunciones se forman a menudo partiendo de preposiciones y añadiéndoles el "ke" (similar al español):

pro	a causa de, por (prep.)	dum ke	mientras que (conj.)
pro ke	porque (conj.)	depos	desde (prep.)
por	para (prep.)	depos ke	desde que (conj.)
por ke	para que (conj.)	til	hasta (prep.)
dum	durante (prep.)	til ke	hasta que (conj.)

Las preposiciones (sin "ke") se usan delante de un sustantivo, pronombre o infinitivo. Las conjunciones, por el contrario, sólo delante de una frase o sentencia:

Depos mea mariajo	Desde mi boda
Depos ke me esis mariajata	Desde que me casé

Como puedes ver, no es nada difícil, ya que se parece bastante a lo que hacemos en español.

## MÁS AFIJOS

Todavía nos quedan algunos afijos:

"pre-" - Indica prelación, que antecede:

predicar	predecir
preavo	bisabuelo/a
predatizar	antedatar

(Compara **posnepoto** - bisnieto)

"prim-" - Primitivo:

primavi	antepasados
---------	-------------

"retro-" - Retrospección, acción inversa:

retrovenar	volver, venir atrás
retroirar	volver, ir atrás
retrosendar	devolver

"ri-" - De nuevo, repetición, iteración:

ridicar	repetir, decir de nuevo
ripolisar	repulir

"Retro" se usa como adverbio; sin embargo, el adverbio que corresponde al prefijo "ri-" es "itere - de nuevo".

"-iv-" - Forma adjetivos con el significado de "que es capaz", "que puede":

instruktiva	instructivo
responsiva	responsable
sugestiva	sugestivo

"-ebl-" - Forma adjetivos con el significado de "que puede ser", "capaz de ser":

kredebla	creíble
lektebla	legible
nesondebla	insondable

"-ari-" - Indica el objeto indirecto del verbo (con el "a" expresado o entendido), es decir, el destinatario, el que recibe:

legacario	depositario, persona a la que algo se le deja
-----------	---

## EJERCICIOS

- 1- Una anécdota para traducir de español a Ido y viceversa (entre paréntesis algunas palabras nuevas):

Anécdota: relatada por B.Y.T.:

En la antigua India y en una/alguna aldea vivían cuatro ciegos, pero muy eruditos. Un/algún día a la aldea vino por primera vez un elefante y ellos encontraron el elefante.

Todos ellos rápidamente empezaron a tocar el elefante, "debido a/ a causa de" ardiente curiosidad.

El primer ciego tocó la trompa del elefante y pronto dijo:  
Un elefante es similar a un clarín militar.

El segundo ciego tocó sin embargo el cuerpo del elefante e interrumpió:  
¡No! ¡No! Un elefante debe ser el gran muro de un edificio.

El tercer ciego ya tocó la pierna del elefante y gritó:  
¡No! ¡No! ¡No! Un elefante puede ser un pilar de una casa.

El cuarto ciego por azar tocó la cola y burlándose dijo:  
¡Estúpidos vosotros! Un elefante sólo es una cuerda ordinaria.

Al día siguiente sin motivo visitó la villa un cirujano de "Ayurveda" y afortunadamente logró abrir los ojos del cuarto ciego....

Y él asombrado dijo después de mirar al elefante con sus propios ojos:  
--- Eso es un elefante. ---

Anekdoto: rakontita (relatar) da B.Y.T.:

En antiqua India ed en ula vilajo vivis quar blindi (ciego) ma tre erudita (erudito).

Ye ula dio a la vilajo venis unesmafoye elefanto e li renkontris l'elefanto.

Omnu de li quik tusheskis l'elefanto nam pro brulanta kuriozesos.

La unesma blindo tushis la rostro (trompa) di l'elefanto e balde dicis:  
Elefanto similesas a klariono (clarín militar).

La duesma blindo ma tushis la korpo (cuerpo) di l'elefanto ed interruptis:  
No! No! Elefanto mustas esar la granda muro di edificio (edificio).

La triesma blindo ya tushis gambo (pierna) di l'elefanto e klamis:  
No! No! No! Elefanto povas esar kolono (pilar) di domo (casa).

La quaresma blindo hazarde tushis la kaudo (cola) e mokante dicis:  
Vi stulti (estulto, estúpido)! Elefanto nur esas kordo (cuerda) ordinara.

Ye la nexta dio senkauze vizitis la vilajon kirurgo (cirujano) di "Ayurveda" e fortuneze sucesis apertar l'okuli di la quaresma blindo....

E lu astonate dicis pos REGARDIR l'elefanto per sua propra okuli:  
--- Icon esas elefanto. ---

- 2- Traduce la siguiente conversación en ambos sentidos. Hazlo así en todos los ejercicios de este tema :

¿Le gusta viajar?  
 Yo rara vez viajo  
 Esto es demasiado caro  
 No tanto como antiguamente  
 ¿Opina así, de verdad?  
 Según mi experiencia  
 ¿Ha visitado Francia o Alemania?  
 No, no sé francés ni alemán  
 Ellos (los idiomas) son tan difíciles de adquirir  
 Se espera que todos aprendamos Ido pronto

Ka vu prizas voyajado?  
 Me rare voyajas  
 Ol esas tro kustoza  
 Ne tam multe kam olim  
 Ka vu tale opinionas, vere?  
 Segun mea experienco  
 Ka vu vizitis Francia o Germania?  
 No, me ne savas la Franca nek la Germana  
 Li esas tante desfacile aquirebla  
 Espereble, omnu balde lernos Ido

- 3- Traduce la siguiente situación:

EN EL DESAYUNO:

Madre: Sanne, ¿cuándo será la conferencia de Ido? ¿En agosto?

Sanne: No, en julio. El 21.

Madre: ¿Y dónde dijiste que tendrá lugar?

Sanne: En Groningen. En la nueva universidad.

Madre: ¿Tienes la intención de asistir?

Sanne: Sí, por supuesto. La conferencia en Elsnigk del año pasado fue muy buena.

Y este año espero volver a ver/"rever" a todos mis amigos.

Madre: ¿Ese joven de Suiza asistirá este año? ¿Cómo se llama? Erich, ¿no?

Sanne: No estoy segura. Le escribí a él, pero hasta ahora él no ha respondido.

Pero sé que Jean y Marie-Claire de Francia asistirán.

Y Andreas de Suecia. ¿Qué hora es? No deseo perder el autobús.

Madre: Son las siete y media. Tienes suficiente tiempo.

Tú te levantaste muy temprano hoy.

Sanne: ¡Yo siempre me levanto temprano! - especialmente ahora que el tiempo es más caliente y el día/la jornada más soleado.

Madre: ¿Cómo está tu jefe?

Sanne: ¿El señor Brink? Él no estuvo ayer en la oficina.

Él fue a alguna reunión en algún lugar con la nueva secretaria.

Dónde él la consiguió, no lo sé. Ella no sabe nada. Y ella es tan perezosa.

Yo hago el verdadero trabajo. Ante él, ella lleva puesta como si fuera un semblante inocente. Y sus vestidos menos decentes que....

Madre: Sanne, el autobús!

YE DEJUNETO (DESAYUNO):

Matro: Sanne, kande esos la Ido-konfero? En agosto?

Sanne: No, en julio. Ye la 21ma.



Matro: Ed ube tu dicis ke ol eventos?  
 Sanne: En Groningen. En la nova universitato.  
 Matro: Ka tu intencas (tener la intención de) asistar?  
 Sanne: Yes ya. La konfero en Elsnigk lasta-yare esis bonega.  
 E ca-yare me esperas rividar omna mea amiki.  
 Matro: Ka ta yunulo de Suisia asistos ca-yare? Quale il nomesas? Erich, ka ne?  
 Sanne: Me ne esas certa. Me skribis ad il, ma til nun il ne respondis.  
 Ma me savas ke Jean e Marie-Claire de Francia asistos.  
 E Andreas de Suedia. Qua kloko esas? Me ne deziras perdar la autobuso.  
 Matro: Esas sep kloki e duimo. Tu havas sat multa tempo\*.  
 Tu levis tu plu frue hodie.  
 Sanne: Me sempre levas me frue! - specale nun ke (ahora que) la vetero (tiempo) esas plu varma (caliente) e la jorni plu sunoza (soleado).  
 Matro: Quale tua chefo standas?  
 Sanne: Sioro Brink? Il ne esis en la kontoro hiero.  
 Il iris ad ula kunveno ulaloke kun la nova sekretariino.  
 Ube il obtenis el, me ne savas. El savas nulo. Ed el esas tam ociema.  
 Me facas la vera laboro. Avan il, el tragas\* quaze inocenta mieno.  
 Ed elua min kam decanta vesti... (ociema - perezoso, decanta - decente)  
 Matro: Sanne, la autobuso! (tragar\* - llevar puesto, mieno - semblante)



\*NOTA: "Sat multa" se usa delante de un sustantivo. "Sat" se usa delante de un adjetivo: "sat bona". Igual sucede con las parejas "plu multa/plu", "maxim multa/maxim", "minim multa/minim" y "min multa/min".

#### 4- Traduce la siguiente situación:

De un libro de aprendizaje italiano. Lectura 6:  
 Cuando habíamos estado verdaderamente tranquilos y trabajadores durante una semana entera, el director de la escuela nos recompensó.  
 Ella estuvo enferma ayer, porque ella había comido demasiado anteayer.  
 Los lectores de ese periódico ya se habían quejado por/a causa de su inclinación al materialismo.  
 Cuando usted llegue (habrá llegado) aquí, un grandioso paisaje cautivará su visión.  
 Si esos árboles hubieran dado (habrían dado) frutos durante los últimos años, (muy) ciertamente no los habría cortado.  
 ¿Quién dirá lo que habría producido el pensamiento de algunos científicos, si se les hubiera ayudado (mucho, más) mejor?  
 Muchos fumadores mueren de cáncer. Ninguno atormenta a mi madre.  
 Los miembros de la escuela aún no han llegado. No necesito ese cepillo/pincel más.

De lernolibro Italiana. Lektajo 6:  
 Kande ni esabis\* vere tranquila e laborema (trabajadores) dum un tota (toda) semano, la skolestro (director de escuela) rekompensis ni.  
 El esis malada hiero, pro ke el tro manjabis prehiere.  
 La lekteri di ta jurnalajo ja plendabis (quejarse) pro olua inklineso (inclinación) a la materialismo.  
 Kande vu arivabos hike, belega peizajo (paisaje) charmos (encantar, cautivar) vua vidado (visión continua).  
 Se ta arbori fruktifabus (dar fruto, fructificar) dum la lasta yari, me tre certe ne tranchabus (cortar) oli.  
 Qua dicos to quon produktabus la pensado di ula sciencisti,  
 se on helpabus li plu bone?

Multa fumeri mortas de kancero (cáncer). Nulo trublas (atormentar) mea matro.  
La skolani ne ja esas arivinta. Me ne plus bezonas ta brosililo (cepillo).



\*NOTA: El sufijo "-ab-" se usa para formar los tiempos perfectos de los verbos. Así, en este caso, "ni esabis" significa "habíamos sido/estado".

5- Traduce la siguiente situación:

De un libro de aprendizaje italiano. Lectura 7:

¿Por qué se enrojece?

¿Se avergüenza de ser alabado?

No tengo la opinión de haber sido demasiado recompensado.

No esperamos ser aceptados tan cordialmente por sus cuñados

Ellos pensarán sobre eso, cuando él haya (habrá) sido admitido aquí.

Los caballos son alojados en la cuadra y las ovejas en el ovejil.

Ellos no son merecedores de respeto y, consecuentemente, tampoco de amor.

El parabrisas no se habría rasgado, si usted lo hubiera puesto en otro lugar.

Todas las circulares ya habían sido distribuidas (a mano).

Habiendo preguntado, el ex-capitán le respondió eso a ella confidencialmente y a media voz.

Cada uno desea ser amado.

Usted se alojará en casa de mi suegra.

El legatario aún no es conocido.

De lernolibro Italiana. Lektajo 7:

Pro quo vu redeskas?

Ka vu shamas (avergonzarse) esar laudata (alabado)?

Me ne opinionas esir tro rekompensata.

Ni ne esperis esar tante kordiale aceptata (aceptados) da lia bofratulo.

Li pensos pri to, kande il esabos admisata (admitido) hike.

La kavali esas lojigata (alojado) en la kavaleyo e la mutoni en la mutoneyo.

Li ne esas respektinda (respetar) e, konseque, ne aminda.

La paravento ne esabus lacerata (desgarrado, rasgado), se vu pozabus ol altraloke.

Omna cirkuleri (circulares) ja esabis disdonata (distribuir a mano).

Questionite, la exkapitano respondis to ad elu konfidence e mi-voce.

Singlu deziras esar amata.

Vu esos lojigata che mea bomatro.

La legacario (legatario) ne ja esas konocata.

6- Traduce la siguiente situación:

De un libro de aprendizaje italiano. Lectura 8:

Mientras que ellos/as fueron abandonados por todos, mi suegra los/las socorrió en su (de ellos/as) abandono.

- Se dice que eso fue predicho por nuestro tío abuelo. Tanto tiempo como la tierra durará, ese hecho siempre será repetido para honrar (hacer honor) a su memoria.

- Entonces nuestros padres fueron alabados, al contrario que ahora que son censurados.

- El convencimiento producido en mí por sus argumentos causaron mi conversión.

- Ustedes no jugarán, niños, hasta que esta lección haya (habrá) sido aprendida concienzudamente.

- Después de que esa casa fue construida aquí, su arquitecto fue matado. ¿Le sorprende esto?

- ¿Por quién fue puesto esto sobre la mesa?

- Esta flor no es rosa, sino violeta.
- ¿Qué será o qué llegará a ser tal autoridad (sujeto)?

De Iernolibro Italiana. Lektajo 8:

Dum ke li abandonesis da omni, mea bo-matro (suegra) sokursis (socorrer) li en lia abandoneso.

- On dicas ke to predicesis (fue predicho) da nia pre-onklino (tío abuelo).
- Tam longe kam la tero duros, ta fakto sempre ridicesos por honorizar lua memoreso.
- Lore (entonces) nia genitori laudesis, kontre ke li nun blamesas.
- La konvinkeso (convencimiento) produktita en me da vua argumenti efektigis (causar) mea konverteso.
- Vi ne ludos, pueri, til ke ca leciono esabos parlernata.
- Depos ke ta domo konstruktosis hike, lua arkitekto ocidesis.  
Kad ico astonas vu?
- Da qua ico pozesis adsur la tablo?
- Ta floro ne esas rozea ma violea.
- Quon esos o quon divenos tal autoritato (autoridad)?

7- Traduce la siguiente situación:

De cierto libro de lectura. Lectura 13:

Caballo/yegua, caballo, yegua. Gato/a, gato, gata.

Tengo tres hermanos/as, dos hermanas y un hermano.

La hermana mayor es médico, la hermana más joven es telefonista, y mi hermano es comerciante.

En esta escuela para niños los niños y niñas son instruidos/enseñados en compañía (juntos).

¿Cuántos trabajadores trabajan en esta fábrica?

Aquí están ocupadas alrededor de cuatrocientos trabajadores y alrededor de ciento cincuenta trabajadoras.

Existen sustantivos que indican sólo hombres (género masculino), por ejemplo: patro, viro; otros sustantivos indican sólo mujeres (género femenino), por ejemplo: matro, muliero, amazono, megero (raposa).

La palabra damzelo (señorita) se aplica a mujeres solteras, la palabra damo (dama, señora) se usa para mujeres casadas o viudas.

Como forma de cortesía se usa la palabra sioro (señor/a) para todos los hombres adultos, sean varones, sean mujeres.

Sólo cuando es necesario, se usa siorulo (señor) o siorino (señora).

Siori (señores), dice un orador a las señoras y señores que lo escuchan.

Un bebedor fue atacado por la fiebre que (la cual) dobló su sed.

El médico probó a hacer desaparecer al mismo tiempo la fiebre y la sed.

"Ocúpese sólo de la fiebre", dijo el enfermo, "yo mismo me ocuparé de la sed."

De certena lektolibro. Lektajo 13:

Kavalo, kavalulo, kavalino. Kato, katulo, katino.

Me havas tri frati, du fratini ed un fratulo.

La senjora (mayor) fratino es mediko, la junjora (joven) fratino es telefonisto, e mea fratulo es komercisto.

En ica skolo por pueri la pueruli e puerini instruktesas kune.

Quanta laboristi laboras en ica fabrikerio (fábrica)?

Hike es okupata cirkume (alrededor de) quaracent (400) laboristuli e cirkume cent-e-kinadek (150) laboristini.

Existas substantivi qui indikas nur homuli, exemple: patro, viro;

altra substantivi indikas nur homini, exemple: matro, muliero, amazono, megero

raposa; lo siento por las mujeres, pero Ido sigue siendo un poco machista en algunas palabras).

La vorto damzelo aplikesas a muliero celiba (soltera),

la vorto damo uzesas por muliero mariajita o vidvino (viuda).

Kom formo di politeso (cortesía) on uzas la vorto sioro por omna homi adulta, sive viri, sive mulieri.

Nur kande es necesa, on uzas siorulo o siorino.

Siori, dicas oratoro (orador) al siorini e sioruli qui askoltas lu.

Drinkero atakesis da febro (fiebre) qua duopligis (doblar) sua dursto (sed).

La mediko probis desaparigar samtempe la febro e la dursto.

"Okupez vu nur pri la febro", dicis la malado, "me ipsa sorgos (tener cuidado) pri la dursto."

## LECCIÓN DIECIOCHO

### PRONOMBRES INDEFINIDOS

Las siguientes palabras que veremos son los pronombres indefinidos (aunque nos refiramos con este nombre, realmente no son sólo pronombres). Cuando los veas, comprobarás que son muy fáciles de usar y muy flexibles.

Ido posee una peculiaridad que consiste en que según la terminación del pronombre indefinido dispondremos de un pronombre, un objeto, un adjetivo o un adverbio. Así, si terminan en "-u" indican sujeto/pronombre en singular, si acaban en "-i" indican sujeto/pronombre en plural, si lo hacen en "-o" indican objeto en singular (y no se puede hacer el plural con la "-i"), si acaban en "-a" se usan como adjetivos y si terminan en "-e" se usan como adverbios (según el sentido serán de modo o de cantidad). Para no asustarnos demasiado, vamos a verlos:

- **Ula, ulo, ulu/uli, ule** - algún, alguno, cierto, de algún modo/forma.

**Ula** es un adjetivo (terminación -a):

**ula libro**                      **algún libro**

(un libro específico, aunque no sé cuál o no quiero decirlo).

**Ulu** es un pronombre:

**ulu dicis**                      **alguien dijo**

(alguien, una cierta persona).

**Ulo** es un pronombre que se refiere a una cosa:

**ulo mankas**                      **algo falta**

**Ule** es un adverbio que indica cómo se realiza la acción:

**me manjas ule**                      **yo como de alguna forma**

- **Irga, irgo, irgu/irgi, irge** - cualquier/a, cualesquier/a, de cualquier modo/forma. Cada forma se usa de la misma manera que en "**ula, ulu, ulo, ule**".

**Irgo konvenos**

Cualquier cosa estará bien, será aceptable, válida

**Irgo facesos**

Cualquier cosa se hará

**Irga okaziono esas bona por lernar**

Cualquier ocasión es buena para aprender Ido.

**Ido**

- **Kelka, kelko, kelku/kelki, kelke** - poca cosa, número o cantidad. El uso es idéntico:

**Kelka homi**

Unos pocos hombres

**Donez ad me kelko**

Dame algo (cantidad de eso)

**Kelka pano**

Un poco de pan

**Po kelka peseti**

Por pocas/algunas pesetas

**Yen fragi; prenez kelki (de oli)**

He aquí fresas; coge unas pocas (de ellas)

- **Poka, pokó, pòke** - poco, en poca cantidad.  
Nótese que el pronombre "poku" aquí no tiene sentido, puesto que no se puede decir "poco individuo".

Poka vino, poka homi	Poco vino, pocos hombres
Donez ad me pòke	Dame un poco (poca cantidad de eso)
Il pòke laboras, ma il ganas pòke	Él trabaja poco, pero él gana poco

Llegados aquí, aprecia la diferencia entre "kelka" y "poka":

"Kelka" significa un poco, una cierta cantidad, algo (lo contrario a "nula" - nada).  
"Poka" significa algo, pero poco (lo contrario a "multa" - mucho).

Sigamos con más pronombres indefinidos:

- **Omna, omno, omnu/omni, omne** - todo, toda, cada uno, todos juntos/en compañía. Observa los ejemplos atentamente:

Omna homi	Todos los hombres
Omni dicis	Todos dijeron
Omnu kantis	Todos cantaron/cada uno cantó
Omno esas hike	Todo (objeto) está aquí
Omna vicini venos morge	Todos los vecinos vendrán mañana
Omna vicino venos morge	Todos los vecinos vendrán mañana (nota que es igual a la anterior frase)
Eli venis fine omne	Al final ellas vinieron todas juntas

- **Altra, altro, altru/altri, altre** - otro/a, de otra forma

Altra foyo	Otra vez
Altru parolos	Otro (persona) hablará
Altro montros ke ...	Otra cosa mostrará que ...
OI facesas altre	Eso se hace de otra forma

- **Nula, nulo, nulu/nuli, nule** - ningún/a, nada, nadie, de ninguna forma  
Lo contrario de "ula".

Nula libro	Ningún libro
Nulu dicis	Nadie dijo
Nulo mankas	Nada falta

- **Singla, singlo, singlu/singli, single** - uno a uno, cada cosa, cada uno aparte  
Estas palabras tienen significado distributivo.

Singla karti	Cartas cada una aparte (cada una de las cartas)
Singla soldati	Cada soldado
Il parolis a singlu	Él habló a cada uno
Li venis single	Ellos/as vinieron individualmente/cada uno aparte

Dek centimi po singla

Diez céntimos por cada uno

Tal vez tienes algunas dudas entre "omna" y "singla", por si acaso lo comentamos:

"omna" significa todos, cada uno de forma colectiva

"singla" significa cada uno de forma distributiva

Todos hablaron, cada uno en su idioma Omnu parolis, singlu en sua linguo.

Observe que la expresión "el uno al otro" se puede traducir como "una la altra" (en plural sería "uni la altri"), siempre y cuando el prefijo "inter-" sea inadecuado:

Amaos los unos a los otros

Amez uni la altri / Amez kom uni la altri

Ellos hablaron entre ellos mucho tiempo

Li interparolis longe

Se dieron regalos los unos a los otros (se dieron regalos cada uno a los otros)

Li donis donaci uni a l'altri / Li donis donaci kom uni a l'altri

Las siguientes notas están traducidas al español debajo por si tienes dudas, aunque deberías ser capaz de traducirlas ...

N.B. "inter" esas prepoziciono ma onu ofte uzas olu kom prefijo.

Exemple: Sro Max parolas inter Sro Mix e Sro Mox. Do li inter-parolas.

N.B. "unu la altra" ne esas substantivo ma vere adverbala frazo, do kande

onu volus indikar olua adverboso, onu povus mostrar to per "kom".

Amez "uni" - vu ne amas "uni", co volas dicar ke "uni" amez la altri.

La frazo signifikas ke 'Amez "en la maniero ke" unu a/por la altri'.

Do "kom" povas emfazar la signifiko di "en la maniero ke".

N.B. Kande vua "unu" o "uni" ne esas irga persono/i ma specala persono/i en vua penso, vu povas dicar "la una la altra/i" o "la uni la altra/i"

Aquí está la traducción:

N.B. "inter" es una preposición, pero uno la usa a menudo como prefijo.

P. ej.: Sro Max habla "entre" Sro Mix y Sro Mox. Por lo tanto hablan entre ellos.

N.B. "unu la altra" no es un sustantivo, sino, realmente, una locución adverbial; por

lo tanto, cuando uno quiere (querría) indicar su condición de adverbio, uno puede mostrar eso mediante "kom". Amez "uni" - Usted no ama a "unos", esto quiere decir que "unos" amen a los otros.

La frase significa que 'Amen "en la manera en que" uno (ama) a los otros'.

Por lo tanto "kom" puede enfatizar el significado de "en la manera en que".

N.B. Cuando su "unu" o "uni" no es cualquier/cualesquiera persona(-s), sino una(-s) persona(-s) especial(-es) en su pensamiento, puede decir "la una la altra/i" o "la uni la altra/i".

## MÁS AFIJOS

"-aj-" - Hay varios sentidos, así que veámoslos:

Con una raíz verbal, indica el objeto de la acción expresada por el verbo:

manjajo  
drinkajo  
chanjajo

comida (lo que es comido)  
bebida (lo que es bebido)  
cosa cambiada

Con un verbo intransitivo indica el sujeto de la acción:

rezultajo	resultado (lo que resulta)
restajo	resto (lo que resta)

Con una raíz no verbal, significa una cosa hecha de una cierta materia o que posee una cierta cualidad:

lanajo	artículo de lana
belajo	belleza, cosa bella
molajo	parte suave

Y, por extensión, expresa "acto de ...":

amikajo	acto de amistad
infantajo	travesura infantil, chiquillada

"-ur-" - Indica el resultado/producto concreto de la acción expresada por el verbo:

pikturo	pintura
imituro	imitación. Compare con "imitajo - la cosa imitada
imprimuro	trabajo impreso
fotografuro	fotografía (la imagen)

"-ar-" - Conjunto, colección de:

homaro	humanidad (conjunto de hombres)
vortaro	diccionario
vazaro	vajilla

"Un elemento, partícula de un conjunto" se expresa mediante "-un-":

greluno	piedra de granizo
---------	-------------------

Donde los elementos son piezas/trozos, antes que entidades, use "peco":

sukropeco	un terrón de azúcar
-----------	---------------------

"ex-" - "Ex", antiguo, que fue:

exkonsulo	ex-cónsul
exoficiro	ex-funcionario
exprezidanto	ex-presidente

"-um-" - Es un sufijo indefinido sin significado concreto (similar a la preposición "ye"). Debes consultar el diccionario para las palabras en las que se use (son muy pocas). Además, sólo la Academia puede crear palabras con dicho prefijo (pero cualquiera puede usarlas), así que aquí se indica para que no te extrañes al verlo...

mondumo	el mundo, el mundo social
foliumar	hojear
kolumo	cueillo de camisa o americana



## EJERCICIOS



NOTA: A partir de esta lección las traducciones de los textos (no las frases aisladas o de ejemplo) no serán literales. Creo que llegados a esta lección se puede suponer que ya sabe cómo traducir una palabra o expresión concreta sin necesidad de explicarlo paso a paso.

- 1- He aquí una nueva conversación. Como viene siendo habitual, las palabras nuevas irán entre paréntesis. Traducir todos los ejercicios de este tema en ambas direcciones:

¿Es jugador de ajedrez (shak-ludero)?  
 Antaño (olim) sabía los movimientos (stroki)  
 He olvidado los nombres de las piezas (peci)  
 No podría incluso (mem) ni enrocar (roquar) correctamente (korekte)  
 ¿Preferiría salir fuera (ekirar) y disfrutar del aire fresco (fresha)?  
 Sí, ciertamente; la lluvia ha cesado (cesar)  
 Bien; tomaremos (prenar) nuestros paraguas, en caso de que recomience (rikomencar)  
 Si tiene frío (kolda), no permaneceremos mucho tiempo

Ka vu esas shak-ludero?  
 Olim me savis la stroki  
 Me obliviis la nomi di la peci  
 Me ne povus mem roquar korekte  
 Ka vu preferus ekirar e juar la fresha aero?  
 Yes, certe; la pluvo cesis  
 Bone; ni prenos nia parapluvi, kaze ke ol rikomencus  
 Se vu sentos vu kom kolda, ni ne restos longatemp

- 2- Una carta:

CARTA DE SUIZA:  
 Ginebra, Suiza, 19 de mayo  
 Querida Sanne: Gracias por tu carta.  
 No pude responder antes de ahora, porque estuve lejos de casa durante un mes y sólo he vuelto recientemente. Por lo tanto, "tenga usted la voluntad" de excusarme.  
 Sí, asistiré a la Ido-Conferencia en Groningen. Ahora mismo miraba el programa.  
 Los organizadores tienen un buen número de ideas.  
 Preveo que el concierto del jueves será un gran negocio/asunto.  
 Jim Lipton presentará sus nuevas Ido-canciones.  
 ¿Recuerdas las canciones de Jim en Elsnigk?  
 ¿Recibiste el libro de cocina que envié desde Venecia, y las dos tarjetas postales de Roma? - Sí, pasé el mes en Italia.  
 Recientemente escribí un artículo para 'Progreso' sobre ecología. ¿Lo leíste?  
 Recibí varias cartas felicitándome por él (el artículo).  
 Un Idista de Japón quiere traducir el artículo al idioma japonés para una revista japonesa. Di mi permiso, naturalmente.  
 ¿Cómo están tus padres? Tu padre se retiró este año, ¿no?  
 ¿Qué tiene la intención de hacer?  
 Si no me equivoco, él pasará todo el año sobre un campo de golf.  
 Mi tío Albert está todavía abatido después de su operación.

No creo que asista (asistirá) a la Ido-Conferencia.  
Espero ansiosamente volver a verte. Mis más cordiales saludos para todos.  
Afetuosamente tuyo, Erich XXX

LETRO DE SUISIA (SUIZA):

Geneve (Ginebra), Suisia, la 19ma di mayo

Kara Sanne: Danko pro tua letro.

Me ne povis responder ante nun, pro ke me esis for-heme (lejos de casa) dum monato e nur recente retrovenis. Do voluntez exkuzar (excusar) me.

Yes, me asistos la Ido-konfero (conferencia) en Groningen. Me jus (ahora mismo) regardis la programo.

La organizeri (organizadores) havas nombro de bona idei.

Me previdas ke la koncerto (concierto) ye la jovdio esos granda afero.

Jim Lipton prizentos (presentar) sua nova Ido-kansoni (canciones).

Ka tu rimemoras (recordar) la kansoni di Jim en Elsnigk?

Ka tu recevis (recibir) la koquo-libro quan me sendis de Venezia,  
e la du karti postala de Roma? - Yes, me pasis la monato en Italia.

Recente me skribis artiklo por 'Progreso' pri ekologio (ecología). Ka tu lektis ol?

Me recevis plura letri gratulanta (felicitando) me pro ol.

Un Idisto en Japonia volas tradukar la artiklo aden la Japona linguo  
por Japona revuo (revista). Me donis mea permiso, naturale.

Quale tua genitori standas? Tua patro retretas (retirarse) cayare, ka ne?

Quon il intencas (tener la intención de) agar?

Se me ne eroras, il pasos la tota yaro sur la golfo-tereno (terreno).

Mea onklulo Albert esas ankore depresita (abatido) pos sua operaco (operación).

Me ne kredas ke il asistos la Ido-konfero.

Me avide (ansiosamente) vartas (aguardar, esperar) rividar tu. Mea maxim kordiala saluti ad omni.

Afecionoze tua, Erich XXX

### 3- Algunas preguntas (las primeras son de la carta):

Cuestiones:

1. ¿Erich estuvo en Italia durante dos meses? - No, durante un mes.
2. ¿Asistirá a la Ido-Conferencia? - Sí, el asistirá.
3. ¿Qué tendrá lugar el jueves? - El convierto.
4. ¿Quién presentará canciones? - Jim Lipton.
5. ¿Erich escribió un artículo sobre Japón para 'Progreso'? - No, sobre ecología.
6. ¿Erich envió una tarjeta postal desde Venecia? - No, él envió un libro de cocina.
7. ¿Dónde está Roma? - Roma está en Italia.
8. ¿Quién se retirará este año? - El padre de Sanne.
9. ¿Quién es Albert? - El tío de Erich.
10. ¿Albert está bien? - No, él todavía está abatido después de su operación.

Cuestiones:

1. Si fuera (sería) rico, yo ... compraría la compañía donde trabajo.
2. Si pudiera elegir una vacación cualquiera, yo ... elegiría una vacación en Grecia.
3. Si pudiera encontrar ... un fantasma, lo capturaría y lo vendería por dinero.
4. Si estuviera en una cárcel..., me convertiría en un pájaro y escaparía.
5. Viviría en ...Grecia, si ...me retirara/jubilara.

Cuestiones generales:

1. ¿Qué color tienen tus ojos? - Son o marrones o azules o avellanados.
2. ¿Uno lleva puesto un pijama en la nieve? - ¡Por supuesto que no!
3. ¿Se encuentra usted como el calor (que está) presente? - Sí, suficientemente

caliente cerca de la hoguera/fuego/hogar/chimenea.

4. ¿Cuán fácilmente respondió a la primera pregunta? - Sin cualquier problema.
5. ¿Cuán a menudo lee un libro de biblioteca? - 2 ó 3 veces por semana.
6. ¿Cuánto cuesta un marco postal (sello) para una carta ordinaria? - Quizás 2 ó 3 marcos.
7. ¿De dónde viene su familia? - La mía no es de la aristocracia.
8. ¿En qué condado vive? - En Idia de Japón.
9. ¿Cuántos primos tiene? - 10 primos.
10. ¿Escribe con su mano derecha o con su izquierda? - Con mi derecha.

Questioni:

1. Ka Erich esis en Italia dum du monati? - No, dum un monato.
2. Kad il asistos la Ido-konfero? - Yes, ilu asistos.
3. Quo eventos ye jovdio? - La koncerto.
4. Qua prizentos kansoni? - Jim Lipton.
5. Ka Erich skribis artiklo pri Japonia por 'Progreso'? - No, pri ekologio.
6. Ka Erich sendis posto-karto de Venezia? - No, ilu sendis koquo-libro.
7. Ube esas Roma? - Roma es en Italia.
8. Qua retretos ca yaro? - Patro di Sanne.
9. Qua esas Albert? - Onklulo di Erich.
10. Kad Albert standas bone? - No, Ilu esas ankore depresita pos sua operaco.

Questioni:

1. Se me esus richa, me ... komprus la kompanio ube me laboras.
2. Se me povus selektar irga vakanco, me ... selektus vakanco en Grekia.
3. Se me povus renkontrar ...fantomo, me olun kaptus e vendus por pekunio.
4. Se me esus en karcero (cárcel)..., me divenus ucelo ed eskapus.
5. Me habitus en ...Grekia, se ...me retretus.

Generala questioni:

1. Qua koloro esas vua okuli? - Oli esas o bruna o blua o avelanea (avellanado).
2. Ka on tragas\* (llevar puesto) pijamo (pijama) en la nivo? - Komprenende ne!
3. Ka vu sentas (sentir) vu kom varma prezente? - Yes, suficante varma apud herdo (hoguera, chimenea).
4. Quante facile vu respondis a la unesma questiono? - Sen irga problemo.
5. Quante ofte vu lektas biblioteko-libro? - 2 o 3 foyi en la semano.
6. Quante kustas marko postala por letro ordinara? - Forsan 2 o 3 marki.
7. De ube vua familio venas? - La mea ne esas de aristokratario (aristocracia).
8. En qua komtio (condado) vu habitas? - En Idia di Japonia.
9. Quanta kuzin vu havas? - 10 kuzi.
10. Ka vu skribas per vua dextra o per vua sinistra manuo (mano)? - Per mea dextra.

4-

Lectura:

De un libro de aprendizaje italiano. 9:

- ¿Qué edad tiene este niño?
- Tiene ocho años, y su hermana es de 11 años.
- ¿A qué hora llegará?
- A las 13 horas.
- ¿Cuándo partirá el tren?
- A las dos y 57 minutos - 2:57.
- ¿Qué hora es ahora?
- Son las once y tres cuartos - 11:45.
- ¿Qué árboles plantarás?
- Plantaré robles y hayas.
- ¿Cuál es el orden del día del mes de hoy?

- El 29° o el 30°, no lo sé mucho.
- ¿Compró cigarrillos?
- Sí, cigarrillos por sesenta céntimos por cada paquete.
- Comí muy poco, un bocado, en el establecimiento de impresión.
- ¡Oh! ¡Qué chiquillada!
- Eso hallado es precioso. El párroco de esa parroquia es muy celoso, aunque viejo.
- Él permaneció durante tres horas. Cualquiera que venga, no lo/la aceptes/acojas.
- Cinco veces ocho es cuarenta.  $5 \times 8 = 40$
- Un tercio de quince es cinco.  $1/3 \times 15 = 5$

De Iernolibro Italiana. 9:

- Quante evas ca puerulo?
- Il evas ok yari, e lua fratino esas dek-e-un-yara.
- Ye qua kloko li arivos?
- Ye dek e tri kloki.
- Kande la treno departos?
- Ye du kloki kinadek e sep (minuti). - 2:57
- Qua kloko nun esas?
- Esas dek e un kloki e tri quarimi. - 11:45
- Quala arborin vu plantacos (plantar, sembrar)?
- Me plantacos querki (roble) e fagi (haya, árbol).
- Quantesma dio di la monato esas?
- La duadek e nonesma (29th) o la triadekesma (30th), me ne plu savas.
- Kad vu kompris sigareti (cigarrillos)?
- Yes, sigareti po sisadek centimi ye singla pako.
- Me manjis tre poke, un bokedo (bocado), en la imprimerio.
- Ho! Qual infantalajo!
- Ta trovajo esas precoza. La paroko (sacerdote, párroco) di ta parokio (parroquia) esas tre zeloza (celoso), quankam olda.
- Il restis dum tri hori. Irgu qua venos, ne aceptez lu.
- Kinople ok esas quara-dek.  $5 \times 8 = 40$
- La triimo di dek e kin esas kin.  $1/3 \times 15 = 5$

5-

Lectura:

De un libro de aprendizaje italiano. 10:

- ¿Quién puso eso en el comedor de nuestros maestros y maestras?
- Una muy bella aeronave pasó sobre nuestras cabezas esta mañana.
- ¿El cajón (o gaveta) de ese mueble ya no tiene llave (nunca más tendrá llave)?
- ¿Qué le vendió esa persona dedicada a los muebles?
- Sólo cuatro sillas y un pequeño escritorio.
- Cuando la lluvia haya cesado (habrá cesado), quizás aparecerá en las nubes el arco iris.
- Las patatas son una comida preciosa precisamente porque son baratas.
- Buenos días, querido amigo, ¿cómo está este día?
- La hora de la muerte es desconocida por todo ser viviente y no obstante les viene poco a poco.
- Él es el hombre más maligno, que he encontrado hasta ahora.
- Lleguen lo más rápidamente como sea posible.
- Usted es menos trabajador que su primo, pero el menos trabajador de todos es el hijo/hija del vecino/vecina.
- Nunca, no, nunca se vio a tantos hombres en nuestro pueblo.
- Deme algún dinero para comprar una docena de huevos.
- Mire esa voluminosa piedra de granizo.

- A los escolares trabajadores los recompensaremos, pero a los ociosos los castigaremos severamente (ADVIERTA el uso del artículo en plural "le" delante del complemento directo indicado explícitamente con la terminación "n").

De Iernolibro Italiana. 10:

- Qua pozis to aden la manjo-chambro di nia gemastri?
- Tre bel aer-navo pasis super nia kapi ca-matine.
- Ka la tir-kesti (cajón) di ta moblo (mueble) ne plu havas klefo (llave)?
- Quon vendis a vu ta moblisto?
- Nur quar stuli ed un mikra skribotablo.
- Kande la pluvo cesabos, forsan aparos en la nubi ciel-arko (arco iris).
- La ter-pomi (patatas) esas manjajo precoza precize pro ke li esas chipa.
- Bon jorno, kar amiko, quale vu standas ca-die?
- La horo di la morto esas nekonocata da omna vivanti e tamen ol venas a li pokope.
- Il esas la viro maxim maligna (maligno), quan me til nun renkontris.
- Arivez maxim rapide kam posible.
- Vu esas min laborema kam vua kuzulo, ma la minim laborema ek omni esas la filio di la vicino.
- Nulatempe, no, nulatempe on vidis tanta homi en nia vilajo.
- Donez a me kelka pekunio por komprar dekeduo (docena) de ovi (huevos).
- Regardez ta grosega (voluminoso, abultado) greluno (piedra de granizo).
- La skolanin laborema ni rekompensas (recompensar), ma le ocieman ni punisos (castigar) severe (OBSERVE esta frase detenidamente).

6-

Lectura:

De cierto libro de lectura. Lectura 14:

Las cinco partes del mundo se llaman: África, América, Australia, Asia y Europa. Además de el francés y el alemán, él sabe la lengua internacional.

Durante un año y seis meses viví en París, durante un año estuve en Berlín, y ahora estoy en Zurich.

Tolstoy fue un poeta ruso. Sócrates vivió en la antigua Grecia.

Los (obras de) Goethe son raras. De unas manzanas, toma las buenas y deja las malas,

Tú debes (obligación moral) escribir más bellamente, principalmente las "oes" y las "ues" están bastante mal escritas, uno puede ciertamente confundirlas.

No aprecio/amo a las personas/hombres que siempre usan los "si" (condicional) y los "pero", prefiero a aquellos/los que usan los "sies" y los "noes".

Alejandro Dumas, que no sabía alemán, viajó sobre la orilla derecha del Rheno.

Cierto día fue a una posada en el Bosque Negro para cenar.

Él deseaba comer setas, pero ¿cómo hacerse entender?

Después de alguna reflexión dibujó una seta sobre un trozo de papel, y se lo mostró (el dibujo) al posadero.

Éste hizo unas vivaces señas que él comprendió bien y trajo consigo un gran paraguas a Alejandro Dumas.

De certena lektolibro. Lektajo 14:

La kin mondoparti nomesas: Afrika, Amerika, Australia, Azia ed Europa.

Ultre (además) la Franca e la Germana linguo, il savas la linguo internaciona.

Dum un yaro e sis monati me habitis en Paris, dum un yaro me esis en Berlin, e nun me es en Zuerich.

Tolstoy esis Rusa poeto. Sokrates vivis en anciena Grekia.

Le Goethe es rara. Yen pomi, prenez le bona e lasez le mala.

Tu devas skribar plu bele, precipue le 'o' e le 'u' es tro male skribita, on ya

(ciertamente) povas konfundar (confundir) li.

Me ne amas la homi qui sempre uzas le 'se' e le 'ma', me preferas ti qui uzas le 'yes' e le 'no'.

Alexandro Dumas, qua ne savis la Germana linguo, voyajis sur la dextra rivo (orilla, ribera) dil Rheno. Uldie il eniris albergo (posada, albergue) en la Foresto Nigra por dinear.

Il deziris manjar fungi (hongo, seta), ma quale komprenigar su (hacerse entender)? Pos kelka reflektio (reflexión) il desegnis (diseñar, dibujar) fungo sur peco de papero, e montris (mostrar) ol al albergestro (posadero).

Ica facis vivaca (vivaz, vivo) signi ke il bone komprenis ed adportis - granda parapluvo (paraguas) ad Alexandro Dumas.

## LECCIÓN DIECINUEVE

### TEXTOS PARA LEER Y TRADUCIR

Ésta es la penúltima lección del nivel intermedio y no vamos a ver más cuestiones teóricas acerca de Ido ...

Ya hemos visto lo suficiente como para ser capaces de traducir los textos que aquí se exponen. Así que, ¡ánimo!, ya queda menos.

### EJERCICIOS



NOTA 1: Por si no te has dado cuenta hasta ahora, entre paréntesis se indica la traducción de la palabra que hay antes, aunque sólo se ofrece la forma más simple (infinitivo o sustantivo en singular) para que pienses un poco...



NOTA 2: En muchas ocasiones, incluso en la mayor parte de los textos de anteriores lecciones, los adjetivos se colocan delante de los sustantivos, pero esto es debido a que los que han escrito los textos son ingleses o les gusta el inglés, puesto que es perfectamente válido colocar los adjetivos detrás del sustantivo tal y como hacemos en español normalmente.

#### 1- Lectura 1 (traduce esta lectura y las siguientes de Ido a español y viceversa):

Lektajo 01:

Me lojas en alta domo. Avan la domo esas bela gardeno. Dop la domo esas korto (patio). La pordo esas klozita. Me havas klefo (llave).

La eskalero (escalera) esas streta (estrecho), la fluro (rellano de una escalera) esas larja (ancho).

En la salono esas tablo, stuli, sofao e horlojo. La fenestro esas granda.

Tapiso (alfombra) jacas (yacer) sur la sulo (suelo). An la muro pendas (colgar, pender) imaji (imagen).

La plafono (techo) esas blanka. La patro lektas libro. Me skribas.

Me havas du fratini. La yuna/juniora (más joven, menor) fratino sutas (coser).

La granda/seniora (más vieja, mayor) fratino esas en la koqueyo (cocina).

La olda avulo sidas en dorso-stulo (silla simple). La matro koquas (cocinar).

En la koqueyo esas multa utensili. La fairo brulas en la herdo (chimenea).

La dishi esas sur la pladi (plato). Flori en vazo (jarrón) esas sur la tablo.

En la dormo-chambro esas du liti (cama), armoro (armario), stuli e spegulo (espejo).

Furnelo (estufa) stacas (estar de pie) apud la pordo. Me dormas en la lito.

La genitori (padres) esas bona. Me esas volunte heme. Me prizas esar heme.

Lectura 01:

Vivo en una casa alta. Delante de la casa hay un bello jardín. Detrás de la casa hay un patio. La puerta está cerrada. Tengo una llave.

La escalera es estrecha, el rellano de la escalera es ancho.

En el salón hay una mesa, unas sillas, un sofá y un reloj. La ventana es grande.

Una alfombra yace sobre el suelo. Del muro cuelgan unas imágenes.

El techo es blanco. El padre lee un libro. Estoy escribiendo/escribo.  
 Tengo dos hermanas. La hermana menor está cosiendo.  
 La hermana mayor está en la cocina.  
 El viejo abuelo se sienta en una silla simple¿?. La madre cocina.  
 En la cocina hay muchos utensilios. El fuego arde en la chimenea.  
 La comida (manjares) está sobre los platos. Unas flores en un jarrón están sobre la mesa.  
 En el dormitorio hay dos camas, un armario, unas sillas y un espejo.  
 Una estufa está de pie cerca de la puerta. Duermo en la cama.  
 Los padres son buenos. Estoy voluntariamente en casa. Me gusta estar en casa.

## 2- Lectura 2:

### Lektajo 02:

On mustas flegar (cuidar de) sua korpo. Sana anmo (alma) lojas nur en sana korpo.  
 Omnadie me lavas mea vizajo (cara), la kolo (cuello), la pektoro (pecho) e la manui per sapono.  
 Ofte me balnas. Somere (en verano) ni balnas en la fluvio (gran río).  
 Me pektas (peinar) mea hari e netigas mea denti.  
 Mea hari esas nigra e mea denti esas blanka.  
 La pelo (piel) esas bruna e la labii esas reda. Mea patro havas blonda barbo.  
 Vespere (por la tarde) me promenas kun mea amiko en nia gardeno. Ni parolas la mondolinguo.  
 Nia okuli vidas la bela flori. La flori emisas (emitir) sua agreabla odoro (olor).  
 La nazo (nariz) flaras (oler, percibir) lia odoro e nia oreli audas la kanto dil uceleti.  
 Nia pulmoni respiras la pura aero. La nervi (nervio) divenas tranquila.  
 Cadie me iras a mea kuzulo e lua amiki.  
 Li kantas, ludas e rakontas (relatar, narrar) interesiva rakonti (relato, cuento). Ni esas gaya (alegre, jovial).  
 Se pluvas, me lektas libro heme. La ventego ululas (ulular, aullar) cirkum la domo.  
 La nokto esas tenebroza (tenebroso, oscuro, sombrío). Ma mea chambreto esas lumozza (llena de luz, luminosa) e mea kordio (corazón) esas joyoza, nam la libro montras a me bona homi e bela landi. Ankore en la dormo me sonjas (soñar) pri to.

### Lectura 02:

Uno debe cuidar de su cuerpo. Un alma sana habita sólo en un cuerpo sano.  
 Todos los días (me) lavo mi cara, el cuello, el pecho y las manos con jabón.  
 Me baño a menudo. En verano nos bañamos en el gran río.  
 Peino mi pelo y limpio mis dientes.  
 Mi pelo es negro y mis dientes son blancos.  
 La piel es marrón y los labios son rojos. Mi padre tiene una barba rubia.  
 Por la tarde paseo con mi amigo en nuestro jardín. Hablamos el idioma mundial.  
 Nuestros ojos ven las bellas flores. Las flores emiten su agradable olor.  
 La nariz percibe sus olores y nuestros oídos oyen el canto de los pajarillos.  
 Nuestros pulmones respiran el aire puro. Los nervios se vuelven tranquilos.  
 Este día voy a(¿con?) mi primo y sus amigos.  
 Ellos cantan, juegan y relatan interesantes cuentos. Estamos alegres.  
 Si llueve, leo un libro en casa. La ventisca ulula alrededor de la casa.  
 La noche es tenebrosa. Pero mi cuartito está lleno de luz y mi corazón está eufórico, porque el libro me muestra unos buenos hombres y unas bellos países.  
 Todavía en el sueño, sueño sobre eso.



3- Lectura 3 y conversación:

Lektajo 03:

Hiere me vizitis nia vicini (vecino). Li esas olda. Me konocas li depos mea infanteso. Li havis quar filii, tri filiuli ed un filiino. Un filiulo mortis frue (temprano).

La genitori edukis amoze (afectuosamente, con cariño) l'altri.

La filiuli esis adolecanti (adolescente), lore (entonces) la mondo-milito (guerra mundial) komencis.

Ili eniris la armeo (ejército). L'unun balde kuglo (bala) atingis (alcanzar).

Il mortis quik. L'altru retrovenis sana.

Il mariajis yunino e vivas nun kun sua spozino en altra urbo.

Nur la filiino restis che sua olda genitori. El flegas li sorgeme (cuidadosamente).

Me adportis a li frukti e dicis multa saluti (saludo) de mea genitori.

La oldulo esis afabla e naracis a me pri sua yuneso (juventud).

La oldino jacis en la lito; el esas malada.

Elua filiino adportis ad el medikamento; ma la malado ne volis drinkar ol.

Forsan el mortos balde. Me vizitus el omnadie, se me povus.

La bona vicini amis me sempre. Li joyos (alegrarse), kande me rivenos.

Konverso

A: Bona jorno, siorino!

B: Bona jorno, siorulo!

A: Quale vu standas?

B: Me dankas tre bone e quale standas vu?

A: Me esis malada e mustis konsultar la mediko; ma nun me esas sana.

B: Quon la mediko dicis?

A: Il dicis: "Irez ofte aden la foresto e repondez multe!"

B: La saneso (salud) esas valoroza (valioso).

A: Yes, me obedios (obedecer) la konsilo dil mediko.

B: Til rivido, siorulo!

A: Til rivido, siorino!

Lectura 03:

Ayer visité a nuestros vecinos. Son viejos. Los conozco desde mi infancia.

Tienen cuatro hijos, tres hijos y una hija. Un hijo murió pronto.

Los padres educaron con cariño a los otros.

Los hijos eran adolescentes, entonces la guerra mundial comenzó.

Ellos entraron en (ir dentro) el ejército. A uno pronto una bala lo alcanzó.

Él murió rápidamente. El otro regresó sano.

Él se casó con una joven mujer y vive ahora con su esposa en otra ciudad.

Sólo la hija permaneció en casa de sus viejos padres. Ella los cuida cuidadosamente.

Les llevé unas frutas y les di muchos saludos de mis padres.

El viejo era afable y me habló sobre su juventud.

La vieja yacía en la cama; está enferma.

Su hija le trajo a ella la medicina; pero la enferma no quería beberse.

Quizás ella morirá pronto. La visitaré a ella todos los días, si pudiera.

Los buenos vecinos me amaban siempre. Ellos se alegrarán, cuando vuelva de nuevo.

Conversación

A: ¡Buenos días, señora!

B: ¡Buenos días, señor!

A: ¿Cómo está?

B: Gracias, muy bien y ¿cómo está usted?

A: Estuve enfermo y tuve que consultar al médico; pero ahora estoy sano.

B: ¿Qué dijo el médico?

A: Él dijo: "¡Vaya a menudo al bosque y descanse mucho!"

B: La salud es valiosa.

A: Sí, obedeceré el consejo del médico.

B: ¡Hasta la vista, señor!

A: ¡Hasta la vista, señora!

#### 4- Lectura 4:

Lektajo 04:

La vespero esas koldeta. Vespere me iras rapide a la vilajo.

La rapida kavalo portas la kavalkero (kavalkar - cabalgar). Naracez a me la historio, ma kurte (brevemente).

Avan la foresto esas prato (prado). Ni kuras ad-avane. Quanta pomin tu havas?

Quante me joyas! Ica farino (harina) esas blanka, ma ita esas griza (gris).

Ca floro odoras forte; iti havas bela kolori.

Ti qui ne laboras, anke devus ne manjar.

Ilca esas richa, ma elta esas povra. Me savas to. Me ne povas komprenar ico.

Ni iras a la ruro. Quante la flava (amarillo) cereali (cereal) stacas belege sur l'agro!

Inter la spiki (espigas) on vidas blua aciani (flor de maíz) e reda papaveri (amapola). Ibe rurano falchas (segar) la frumento (trigo).

Hike du kavali tiras plena (lleno) veturo (carruaje). Pomieri (manzano) stacas sur ca agro.

La pomi ne ja esas matura, ma ta prunieri (ciruelos) portas multa matura pruni (ciruela).

Dop la vilajo esas viteyo (viñedo). La vitberi (uva) divenas dolca, nam la suno brilas varmege de la cielo (cielo) sennuba.

Cirkum la vilajo esas multa legum-gardeni (legumbre-jardín). En ici fazeoli (habichuela), pizi (guisante), karoti (zanahoria), salado (ensalada?) e kaulo (col) kreskas.

Se la rurano ne kultivus l'agri (campo), l'urbano ne havus nutrivo.

Nun ni hungras (tener hambre) e durstas (estar sediento).

En restorerio ni drinkas taso de kafeo e manjas peco de pano kun butro (manteca).

Lectura 04:

La tarde es fresquita. Por la tarde voy rápidamente al pueblo.

El caballo rápido lleva al jinete (el que cabalga por afición). Cuéntame la historia, pero brevemente.

Delante del bosque hay un prado. Corremos hacia delante. ¿Cuántas manzanas tienes?

¡Cómo me alegro! Esta harina es blanca, pero esa es gris.

Esta flor huele fuertemente; esas tienen colores bonitos.

Los que no trabajan, también deberían (obligación moral) no comer.

Éstos son ricos, pero ésas son pobres. Yo sé eso. No puedo comprender esto.

Vamos al campo. ¡Cuán hermosísimamente los amarillos cereales se alzan sobre el campo!

Entre las espigas uno ve flores de maíz y amapolas rojas.

Allí/ahí un campesino siega el trigo.

Aquí dos caballos tiran de un carruaje lleno. Unos manzanos se alzan (se encuentran) sobre este campo.

Las manzanas no están maduras aún, pero estos ciruelos tienen mucha ciruelas maduras.

Detrás del pueblo hay un viñedo. Las uvas se vuelven dulces, porque el sol brilla muy ardientemente desde el cielo sin nubes.

Alrededor del pueblo hay muchos huertos de legumbres. En éstos habichuelas, guisantes, zanahorias, ensaladas? y coles crecen.

Si el campesino no cultivara el campo, los ciudadanos (de ciudad) no tendrían nutrientes.

Ahora tenemos hambre y sed. En un restaurante bebemos una taza de café y comemos un trozo de pan con manteca.

#### 5- Lectura 5 (con perdón para los campesinos):

Lektajo 05: Lumoza expliko

Du rurani parolis pri la telegrafo.

"Quale ol agas por transportar la novaji (noticia) tante rapide?"

"Esas tre simpla.", l'altru respondis. "On tushas l'una extremajo (extremo) di la metalfilo (alambre) e l'altra extremajo skribas quale per plumo."

"Me quik klarigos (aclarar) lo por tu. Ka tu havas hundo?" - "Yes."

"Quale lu aspektas?" - "Lu esas tenua (delgado) e havas longa kaudo (cola)."

"Nun, kande tu fulas (pisar) la kaudo, ka lu ne aboyas (ladrar)?" - "Yes, certe!"

"Nun, supozez ke tua hundo esus sat longa por atingar (alcanzar) Stockholm de tua vilajo. Esas nula dubo ke lu aboyus en Stockholm, se tu fulus lua kaudo hike.

Yen to quo esas la elektrala telegrafo."

Lectura 05: Explicación iluminadora

Dos campesinos hablaban sobre el telégrafo.

"¿Cómo hace (el telégrafo) para transportar las noticias tan rápidamente?"

"Es muy simple.", respondió el otro. "Se toca uno de los extremos del alambre y el otro extremo escribe como con pluma."

"En seguida lo aclaro para ti. ¿Tienes perro?" - "Sí."

"¿Qué aspecto tiene?" - "Es delgado y tiene una larga cola."

"Ahora, cuando tú pisas la cola, ¿no ladra?" - "¡Sí, ciertamente!"

"Ahora, supón que tu perro fuera lo suficientemente largo para alcanzar Estocolmo desde tu pueblo. No hay ninguna duda de que él ladraría en Estocolmo, si tu pisaras su cola aquí. He aquí lo que es el telégrafo eléctrico."

#### 6- Lectura 6:

Lektajo 06:

-- acensar (ascender, subir) e decensar (descender, bajar) la vagono (vagón)--

Cadie esas la unesma agosto, la komenco di la vakanco.

Ye venerdio ni ankore sidis sur la skolbenki (banco de la escuela, pupitre) e sudorifis (sudar).

Dum la lasta leciono l'instruktisto parolis pri la Nigra Foresto. Omnu ja revis (soñar despierto) pri obskura abieto-foresti e la migrado sur altaji eskarpa (escarpado).

Me recevis bona atesto e departas ca-matine kun mea fratino a nia geonkli.

La kofro ja esas preparita; parapluvo, bastono e mantelo esas pronta.

Nia patro donas a me 250 marki. (abieto - abeto)

"Til rivido, kara patro; adio, bona matro! Ni skribos balde."

Yen la fervoyo-staciono! Me serchas la gicheto (ventanilla) por komprar du bilieti por Triberg. Li kustas 35 marki.

Amaso (gentío) de voyajanti pulsas (empujar) sur la kayo (plataforma). Ni vartas (aguardar, esperar) la treno.

Nun la konduktoro klamas : "Atenco!" La treno arivas ye 10 kloki.

Ni acensas (subir) la vagono (vagón) e trovas bona plaso en libera angulo (esquina).

Pos 5 minuti la trenestro siflas (pitar, silbar). La treno moveskas.

Apertez la fenestro por ke me povez REGARDAR la bel naturo e respirar (respirar)

la fresha aero. Ni vehas rapide. Vespere la treno proximeskas a staciono.  
"Triberg!" Ni decensez (bajar)! "Yen la bilieto.", "Danko."

#### Lectura 06:

Hoy es el uno de agosto, el comienzo de las vacaciones.

El viernes todavía estábamos sentados sobre los bancos de la escuela (pupitre) y sudábamos.

Durante la última lección el profesor habló sobre el Bosque Negro. Todos ya soñábamos despiertos sobre unos bosques oscuros de abetos y la migración/viaje sobre las altitudes escarpadas.

Recibí un buen certificado y partí esta mañana con mi hermana hacia (la casa de) nuestros tíos.

El portaequipaje ya estaba preparado; un paraguas, un bastón, una capa estaban listas.

Nuestro padre me dio 250 marcos.

"¡Hasta la vista, querido padre; adiós, buena madre! Escribiremos pronto."

¡He aquí la estación de ferrocarril! Busco la ventanilla para comprar dos billetes para Triberg. Cuestan 35 marcos.

Un gentío de viajeros empujan sobre la plataforma. Aguardamos al tren.

Ahora el conductor grita: "¡Atención!" El tren llega a las 10 horas.

Subimos al vagón y encontramos un buen lugar en una esquina libre.

Después de 5 minutos el jefe del tren silbó. El tren comenzó a moverse.

Abre la ventana para que pueda mirar la bella naturaleza y respirar el aire fresco. Iremos en un vehículo rápidamente. Por la tarde el tren comenzó a aproximarse a una estación.

"¡Triberg!" ¡Bajemos! "He aquí el billete.", "Gracias."

7-

#### Lectura 7:

Lektajo 07:- En la hotelo (kontoro - mostrador)

Dum nia unesma migrado sur la montaro ni arivis due pos 9 hori an la monto-lago e ni nun acensas a la hotelo por pasar la nokto ibe. Fine, yen la hotelo.

Ol stacas che 1345 metri (metros) super la maro.

En la teretajo (planta baja), apud la enireyo (entrada) sinistre, esas la kontoro.

"Ka ni povas havar du chambri?"

"Yes, siori, en qua etajo (piso de una casa) vi deziras lojar?"

"Ni preferas la triesma etajo."

"Ka me darfus demandar via nomi?"

"Ni nomesas Helmut e Gertrud Naumann. Qua precon (precio) vu demandas?"

"Kinadek mark po un chambro e po dio."

"To ne esas tro chera (caro)."

"Voluntez sequar (seguir) me. Numeri 37 e 38 esas libera."

"Ni enirez. Bela chambri kun vasta vido adsur la monti e vali (valle) dil cirkumajo."

"Hike esas la klosheo (campanilla, timbre) elektrala. La chambristino (encargada de la habitación) venos, se vu sonigos (hacer sonar) unfoye; pos dufoya sonigo la servistulo venos.", "Bone."

Nun ni decensas aden la manjo-salono. La supeo esas pronta.

Kelka gastu (huésped) ja sidas an la tablego. Olca esas belete kovrita (cubrir).

Cirkum la porcelan-plado (plato de porcelana) jacas kultelo, forketo, kuliero e boktuko (servilleta).

"Garsono, adportez a ni un botelo de Rhen-vino e du glasi."

Me komendas (encargar) duima hano (pollo) kun legumo e desero. La manjajo esas tre bona.

"Garsono, pagar!", "La duopla supeo kustas: dek e kin mark per du esas triadek

mark, pluse vino po sep mark, 30 plus 7 esas 37 mark."  
 "Voluntez vekigar (vekar - despertar) ni ye quar kloki; ni volas vidar la sun-levo (amanecer, salida del sol). Bona nokto!"

Lectura 07:- En el hotel

Durante nuestro primer viaje/migración sobre la cordillera (conjunto de montañas) llegamos ambos después de 9 horas al lago del monte y ahora estamos subiendo al hotel para pasar la noche allí. Finalmente, he aquí el hotel. Está a 1345 metros sobre el nivel del mar.

En la planta baja, junto a la entrada izquierda, está el mostrador.

"¿Podemos tener dos habitaciones?"

"Sí, señor, ¿en qué piso desean alojarse?"

"Preferimos el tercer piso."

"¿Podría pedirles sus nombres?"

"Nos llamamos Helmut y Gertrud Naumann. ¿Qué precio pide?"

"Cincuenta marcos por una habitación y por día."

"Eso no es demasiado caro."

"Hagan el favor de seguirme. Números 37 y 38 están libres."

"Entremos. Unas bellas habitaciones con una amplia vista sobre los montes y valles de los alrededores."

"Aquí está la campanilla eléctrica. La encargada de la habitación vendrá, si usted la hace sonar una vez; después de dos veces de sonido el sirviente vendrá.", "Bien."

Ahora bajamos hacia el salón-comedor. La cena está lista.

Algunos huéspedes ya están sentados en la gran mesa. Ésta (la mesa) está cubierta con poco gusto (no muy bonita).

Alrededor del plato de porcelana están/yacen un cuchillo, un tenedor, una cuchara y una servilleta.

"Camarero, tráiganos una botella de vino de Rhen y dos vasos."

Encargo medio pollo con legumbres y postre. La comida es muy buena.

"¡Camarero, pagar!", "La doble sopa cuesta: quince marcos por dos son treinta marcos, más un vino por siete marcos, 30 más 7 son 37 marcos."

"Haga el favor de despertarnos a las cuatro; queremos ver el amanecer. ¡Buenas noches!"

8-

Lectura 8:

Lektajo 08:- L'anciena (antigua) urbo (ciudad)

- L'anciena parti di nia urbo existas ja depos la mez-epoko (edad media). Olim (antaño) komto (conde) invitabis komercisti por ke li establizez (establecer) su an la komercala strado (calle).

- Richa komercisti sequabis l'invito e balde li esis konstruktinta urbo e fortifikabis (habían fortificado) ol per muri (muro).

- La butiki (tienda) plenigis su. Anke kelka mestieristi (profesionales de un oficio), exemple bakisti (panadero), buchisti, masonisti (albañil), seruristi (cerrajero), taliori (sastre) ed altri esis veninta.

- Pokope la mestiero (oficio) florifis (florecer). An la rivereto habitis la peskisti e la tanagisti (curtidor); en streta (estrecha) stradeto la shuifisti (zapatero) fasonis (formar) la ledro (cuero, piel).

La menuzisto (carpintero) fabrikis mobli en sua laboreyo, e la veturifisto veturi (vehículo, carruaje). En altra stradeto la texisti (tejedor) txis la telo (lino) o la lano, quan la mulieri filifabis (habían hilado).

La potifisto (alfarero) e la forjisto (herrero, forjador) ne darfis mankar.

- Quon la mastro fabrikabis, ton lu expozis avan sua domo o dop la fenestro.

Olca divenis ilua vetrino (escapate).

- Dum la merkato-dio granda turbo (multitud) esis sur la merkato-placo. Omna komercisto e mestieristo ofris vende sua vari (mercancía).
  - La rurani vendis ligno, bestiaro, farino edc. e kambiis ((inter)cambiar) po to vesti, ornivi (ornamento, adorno) ed utensili. \*La mestiero havis ora sulo (suelo).
  - Se la triadek-yara milito (guerra de los 30 años) ne destruktabus (destruir) multo, ni povus admirar (admirar) ankore plu multa domi anciena del (de+la) unesma florifado (florecimiento) di nia urbo.
- \* "havar ora sulo" esas Germanajo (germanismo). Co dicas ke "Handwerk hat goldenen Boden". "Ora sulo" signifikas "ferma (firme) fundamento ekonomiala". Do la proverbio (proverbio) dicas: Per bona mestiero onu bone manjas.

#### Lectura 08:- La antigua ciudad

- Las partes antiguas de nuestra ciudad existen ya desde la edad media. Antaño un conde había invitado a los comerciantes para que se establecieran en una calle comercial.
  - Unos ricos comerciantes habían seguido la invitación y pronto había construido una ciudad y la habían fortificado con muros.
  - Las tiendas se llenaron. También algunos profesionales de un oficio, por ejemplo panaderos, carniceros, albañiles, cerrajeros, sastres y otros habían venido.
  - Poco a poco los oficios florecieron. En contacto con el pequeño río vivían los pescadores y los curtidores; en una estrecha calle los zapateros formaban el cuero. Los carpinteros fabricaban muebles en su taller, y los cocheros carruajes. En otra callecita los tejedores tejían el lino o la lana, que las mujeres habían hilado.
  - El alfarero y el herrero no podían faltar.
  - Lo que el maestro había fabricado, lo exponía delante de su casa o detrás de la ventana. Esto se convertía en su escaparate.
  - Durante el día del mercado una gran multitud estaba sobre el lugar del mercado. Todo comerciante y profesional ofrecía la venta de sus mercancías.
  - Los campesinos vendían madera, rebaños de animales. harina, etc. y los intercambiaban por vestidos, adornos y utensilios. \*Los profesionales de un oficio tenían un terreno dorado (que podían comer gracias a su trabajo debido al intercambio que hacían los campesinos por sus trabajos manuales).
  - Si la guerra de los treinta años no hubiera destruido mucho, podríamos admirar todavía muchas casas antiguas del primer florecimiento de nuestra ciudad.
- \* "havar ora sulo" es un germanismo. En alemán se dice "Handwerk hat goldenen Boden". "Ora sulo" significa "firme fundamento económico". Por lo tanto el proverbio dice: Por medio de un buen oficio uno come bien.

9-

#### Lectura 9:

- Lektajo 09:- La foxo (zorro) e la tortugo (tortuga), Indiana (indio) fablo (fábula) ----
- Olim foxo chasis apud la maro tortugo (tortoise), quan lu vidis unesmafoye.
  - Havante apetito por manjar sua kaptajo (presa) lu penadis parmordar (morder completamente) la harda skalio (caparazón), ma olua fermeso (firmeza, dureza) esis plu forta kam la dentaro (dentadura, conjunto de dientes) dil foxo. Iracoze (enfadado, irritado) lu haltis por meditar (meditar).
  - "La hungro tormentas (atormentar, torturar) me", lu dicis, "me mustas serchar altra vildo (presa); ma antee me portos ica stranja ento (entidad, ser) a mea kaverno por pose lacerar (lacerar, rasgar) ol quiete (serenamente)." La tortugo pavoreskis (asustarse).
  - Lu dicis: "Severa (riguroso, severo) foxo, me ya vidas ke me mustos mortar, pro to me pregas (rogar), se tu volas kurtigar (acortar) mea dolori e quik facar manjajo a tu, lore pozez me aden la maro, e mea skalio divenos mola (suave), sen peno (pena)

tu manjos me."

- "Esas vera, tu esas justa", triumfis (triunfar, exultar) la foxo, "me nur astonesas (sorprenderse) ke me ipsa ne pensis a to." Lu portis la ruzozo (astuto) al maro e pozis lu aden la aquo.
- Esante en sua elemento la tortugo quik eskapis. De sekura disto (distancia) lu mokis (mofarse, reirse de) la foxo, qua troteskis (comenzó a trotar) shamante (avergonzadamente).
- Merkez (marcar, señalar): Anke la maxim ruzozo trovas (encontrar) sua mastro (maestro).

Lectura 09:- El zorro y la tortuga, una fábula India

- Antaño un zorro cazó cerca del mar una tortuga, que veía por primera vez.
- Teniendo apetito para comer su presa, él intentó repetidamente morder completamente el duro caparazón, pero su dureza era más fuerte que la dentadura del zorro. Enfadado, paró para meditar.
- "El hambre me atormenta", dijo, "debo buscar otra presa; pero antes llevaré este extraño ser a mi caverna para después desgarrarlo serenamente." La tortuga comenzó a asustarse.
- Ella dijo: "Severo zorro, yo ya veo que debo morir, por eso ruego, si tú quieres acortar mis dolores y en seguida hacerte una comida, entonces ponme en el mar, y mi caparazón se volverá suave, tú me comerás sin esfuerzo."
- "Es verdad, eres justa", se alegró el zorro, "sólo estoy sorprendido de que yo mismo no lo pensara." Él llevó a la astuta al mar y la puso en el agua.
- Estando en su elemento la tortuga en seguida escapó. Desde una distancia segura se rió del zorro, que comenzó a trotar avergonzadamente.
- Moraleja: También el más astuto encuentra a su maestro.

#### 10- Lectura 10:

Lektajo 10:

L'autuno: Sempre plu multe la suno perdas sua varmeso. La nokti esas kolda, e matine blanka pruino (escarcha) jacas (yacer) sur la prati (prado).

Nun la kultivisto mustas hastar por rekoltar (cosechar) la produkturi dil agro.

La frukti koliesas (ser recogido). La grapi (racimo) tranchesas (ser cortado) de la viti (vid) ed manjesas kom saporozas (suculento) donajo di la naturo o presesas (presar - prensar, presionar) en la presilo.

Dum ke la migrant (migrador) uceli flugas (volar) a la sudo, por eskapar la ruda (rudo) vintro, la vitkultivisti festas sua rekoltofesto per kantado e dansado.

La gardeni vakuigesas (ser vaciado); omnaloke la terpomi ekterigesas (ser sacados fuera de la tierra).

Kande apene l'agri esas vakua, sekalo (centeno) e frumento (trigo) semesas.

La bovi, mutoni e kapri (cabra) esas duktitas de la monti aden la vali;

nam supre nivo (nieve) falis sur la herbi. La laborinta rurano regardas kontente sua keleron (bodega) e garbeyon (granero).

"Laboro esas la ornuro (adorno) dil civitano, prospero esas la rekompenco dil peno."

Balde la yuna semajo kovresos dal nivo. Ube antee la agro esis kultivita, ibe

la leporo (liebre) e la kapreolo (corzo) chasesos dal chasero (cazador).

La naturo dormeskas e vekos (despertar) erste (no antes (de que), recién), kande la printempo (primavera) vekigos ol.

Lectura 10:

El otoño: Siempre el sol pierde mucho más su calidez. Las noches son frías, y por la mañana una blanca escarcha yace sobre los prados.

Ahora el agricultor debe darse prisa para cosechar los productos del campo.

Las frutas son recogidas. Los racimos son cortados de la vid y son comidos como un succulento regalo de la naturaleza o son prensados en la prensa.

Mientras que los pájaros migradores vuelan hacia el sur, para escapar del rudo invierno, los viticultores festejan su fiesta de la cosecha con cánticos y bailes.

Los jardines son vaciados; en todo lugar las patatas son sacadas de la tierra.

Cuando apenas los campos están vacíos, centeno y trigo son sembrados.

Las vacas, ovejas y cabras son conducidas de los montes a los valles;

porque encima una nieve cayó sobre las hierbas. El campesino que ha trabajado (trabajador) mira alegremente su bodega y granero.

"El trabajo es el adorno del ciudadano, la prosperidad es la recompensa del esfuerzo"

Pronto la joven semilla será cubierta por la nieve. Donde antes el campo había sido cultivado, allí la liebre y el corzo serán cazados por el cazador.

La naturaleza comienza a dormir y despertará no antes de cuando la primavera la haga despertar.



## LECCIÓN VEINTE

### TEXTOS PARA LEER Y TRADUCIR

Ésta es la última lección del nivel intermedio. Aunque pueda parecer que no sabes mucho sobre Ido, ¡ya tienes un nivel tan alto como para traducir cualquier texto en Ido sin problemas!

Así que, ya sabes, puedes ir a cualquier grupo de discusión sobre Ido y podrás entender todo lo que dicen, así como podrás también decir lo que piensas.

### EJERCICIOS

- 1- Lectura 11 (continuación de la lección 19): (traduce esta lectura y las siguientes de Ido a español y viceversa):

Lektajo 11:- La tri guti (gota de un líquido)

Alba, la bona feino [fe-I-no] (hada), qua protektas (proteger) la fianciti (novio),  
Alba, qua habitas la pupilo (pupilo) blua di la virgini (virgen) inocenta,  
pasante ulmatine proxim rozo (rosa), audis sua nomo enuncesar da tri guti.

Proximigante su e sideskante en la kordio dil floro, el questionis gracioze:

"Quon vi deziras de me, guti brilanta?"

"Venez por solvar (resolver) questiono", dicis l'UNESMA. Alba: "Pri quo vi parolas?"

"Ni esas tri guti diferanta, de origini diversa; ni deziras ke tu dicez,

qua de ni esas la maxim meritoza (meritorio), la maxim pura." Konseque Alba dicis,

"Me konsentas (consentir). Parolez, guto brilanta." E la UNESMA guto dicis:

"Me venas ek la nubi alta, me esas filiino di la granda mari.

Me naskis en la granda oceano antiqua e potenta.

Vizitante maro-rivi (costa) e litori (litoral), sukusite (sacudir, agitar) en mil

tempesti, me absorbesis da la nubo. Me iris til l'alta regioni ube la steli

brilas, e de ibe rulante (rodando) inter la fulmini (relámpago), me falis

aden la floro en qua me nun repozas. Me reprezentas la maro.",

finis la UNESMA.

"Nun esas tua foyo, guto brilanta," la feino [fe-I-no] dicis a la DUESMA.

"Me esas la roso (rocío), qua entras la liliu [LI-lui]; me esas la fratino dil

opalea (del color del ópalo) lumo dil luno, la filiino dil nebulo, qua difuzesas

kande la nokto obskurigas la naturo. Me reprezentas l'auroro (aurora)."

"E tu?" Alba questionis la TRIESMA, la guto minim granda e lore tacanta.

"Me havas nula merito (mérito)." Alba: "Parolez! De ube tu venas?"

"Ek la okuli di fiancitino (novia); me esis la rideto, me esis la kredo,

me esis la espero, pose me esis l'amoro ... cadie me esas lakrimo (lágrima)."

L'altri ridis pri la guteto, ma Alba, apertante sua brakii, prenis el kun su

e dicis: "Ica esas la maxim meritoza, ica esas la maxim pura."

L'UNESMA : "Ma me esis la maro!" La DUESMA : "E me l'atmosfero!"

"To esas vera; ma ica esas la kordio..", dicis e taceskis (callarse) Alba.

Ed el desaparís en l'azuro (azul, celeste), kunportante la TRIESMA, la humila

(humilde) guto.

Lectura 11:- Las tres gotas

Alba, la buena hada, que protege a los novios,

Alba, que vive en la pupila azul de las virgenes inocentes,

al pasar una mañana cerca de una rosa, oyó ser enunciado su nombre por tres gotas.

Aproximándose y sentándose en el corazón de la flor, ella preguntó graciosamente:

"¿Qué deseáis de mi, gotas brillantes?"

"Ven para resolver una cuestión", dijo la PRIMERA. Alba: "¿Sobre qué habláis?"

"Somos tres gotas diferentes, de orígenes diversos; deseamos que digas, cuál de nosotras es la más meritoria, la más pura." Seguidamente Alba dijo,

"Acepto/consiento. Habla, gota brillante." Y la PRIMERA gota dijo:

"Vengo de las nubes altas, soy hija de los grandes mares.

Nací en el gran océano antiguo y poderoso.

Visitando costas y litorales, sacudida en mil tempestades, fui absorbida por la nube.

Fui hasta las altas regiones donde las estrellas brillan, y de allí rodando entre los relámpagos, caí en la flor en la que ahora reposo. Represento el mar.",

acabó la PRIMERA.

"Ahora es tu turno, gota brillante," el hada dijo a la SEGUNDA.

"Soy el rocío, que entras las azucenas; soy la hermana de la luz opalina de la luna, la hija de la nebulosa, que se difumina cuando la noche hace oscurecer la naturaleza.

Represento la aurora."

"¿Y tú?" Alba preguntó a la TERCERA, la gota menos grande y entonces callada.

"No tengo ningún mérito." Alba: "¡Habla! ¿De dónde vienes?"

"De los ojos de una novia; fui la sonrisa, fui la creencia, fui la esperanza, después fui el amor ... hoy soy una lágrima."

Las otras se rieron de la gotita, pero Alba, abriendo sus brazos, la tomó consigo y dijo: "Ésta es la más meritoria, ésta es la más pura."

La PRIMERA: "¡Pero yo soy el mar!" La SEGUNDA : "¡Y yo la atmósfera!"

"Eso es verdad; pero ésta es el corazón..", dijo y se calló Alba.

Y ella desapareció en el azul/celeste, llevándose con ella la TERCERA, la humilde gota.

## 2- Lectura 12:

Lektajo 12:- Lingui internaciona/interkomprenigilo (Instrumento para la intercomprensión)

La lingui di preske (casi, apenas) omna nacioni de India til Atlantiko decendas de komuna origin-linguo. Ica linguo diferenciasis, e la nacioni separis su.

La relati kun stranjera landi esis neimportanta en anciena tempi, pro ke la moyeni (medios) dil cirkulado (circulación) esis primitiva.

Tamen sempre existis lingui qui mediacis la trafiko, precipue la komerco.

To pruvas ke linguo internaciona esas necesa e nekareebbla (indispensable).

La linguo dil Greki dominacis (había predominado) longatempes en l'oriento.

Interne di la frontiери dil Romana imperio la Latina divenis dominacanta;

ol restis la linguo di la cienco (ciencia) en preske tota Europa

til aden la moderna tempo. La Latina ankore uzesas ekleziale mem hodie.

En la 17. e 18. yarcenti, Francia atingis (lograr) la kulmino (culminación) di sua povo, la Franca divenis la linguo dil dipolomacisti (diplomáticos) e nobeli.

Nuntempe la linguo dil Angli havas la prerango en la mondo-komerco.

Ma anke la Germana esas ample difuzita: en Austria, Hungaria, Polonia, Rusia, ed en l'esto di Europa, ol ofte esas l'interkomprenigilo por multa mikra nacioni. - Das kleinste Haar wirft seinen Schatten. \*\* (-Lektajo 13)

Futurale la konkurenco (rivalidad) dil naturala lingui en la mondo-trafiko cesos (cesar).

Nula de li esas sat (suficientemente) facila, exakta e bela ke ol povus divenar (convertirse en) internaciona helpolinguo. Lo rekomendas Ido kom la solvuron.

En Berlin, London e New-York, en Arjentinia e Japonia, omnaloke (todo lugar),

adube komercisti e ciencisti voyajos, Ido komprenesos e parolesos. Ulte to omna naciono kultivos e konservos la pureso e beleso di sua matrolinguo. En irga fora futuro existos 'nova linguo por omni', unesme (en primer lugar) kom komercala linguo, pose generale kom linguo dil mentala komunikado, tam certe kam ultempe existos aernavigado. (escrito hace 80 años en Alemania)  
 \*\* La Hispana esas anke tre importanta ;-)

Lectura 12:- Lenguas internacionales / Instrumento para la intercomprensión.  
 Las lenguas de casi todas las naciones de India hasta el Atlántico descienden de una lengua común originaria. Esta lengua se diversificó, y las naciones se separaron.

Las relaciones con países extranjeros no eran importantes en tiempos antiguos, porque los medios de circulación eran primitivos.

Sin embargo siempre existían lenguas que intermediaban el tránsito/trato, principalmente el comercio.

Eso prueba que una lengua internacional es necesaria e indispensable.

La lengua de los Griegos había predominado mucho tiempo en oriente.

En el interior de las fronteras del imperio Romano el Latín se volvió dominante; permaneció como la lengua de la ciencia en casi toda Europa hasta en tiempo moderno. El latín aún se usa eclesialmente incluso hoy.

En los siglos 17 y 18, Francia logró la culminación de su poder, el francés se convirtió en la lengua de los diplomáticos y nobles.

Hoy día la lengua de los ingleses tiene el predominio en el comercio mundial.

Pero también el alemán está ampliamente difundido: en Austria, Hungría, Polonia, Rusia, y en el este de Europa, a menudo es el medio de comunicación para muchas pequeñas naciones. - Das kleinste Haar wirft seinen Schatten. \*\* (-Lectura 13)

(hasta el pelo más pequeño tiene su sombra)

En el futuro la rivalidad de las lenguas naturales en el tráfico mundial cesará.

Ninguna de ellas es lo suficientemente fácil, exacta y bella como para que pueda convertirse en una lengua internacional de ayuda. Ello encomienda a Ido como la solución.

En Berlín, Londres y Nueva York, en Argentina y Japón, todo lugar, hacia donde comerciantes y científicos viajen, Ido será comprendido y hablado.

Además de eso toda nación cultivará y conservará la pureza y belleza de su lengua materna.

En cualquier futuro lejano existirá una "nueva lengua para todos", en primer lugar como lengua comercial, después generalmente como lengua de la comunicación mental, tan cierto como que en algún momento existirá la navegación aérea.

(escrito hace 80 años en Alemania)

\*\* El español es hoy también muy importante ;-)

3-

Lectura 13:

Lektajo 13:- Vestaro - Bezonesas dicernar (distinguir) 'portar' e 'tragar\*'.  
 Me volas vizitar cavespere la teatro; pro to me mustas quik chanjar mea vesti.

Ube esas la kamizo (camisa) e la kalzi (media, calceta)?

La kamizo esas male glatigita (planchada); mem butono mankas (faltar).

Yen agulo (aguja) e filo (hilo, hebra), sutez (coser) nova butono an la kamizo!

Ka la boti (bota) esas cirajizita (pulido)? Ka la vesti (ropa) esas

brosita (cepillado)? Donez a me la pantalono (pantalón), la vestono (chaqueta) e la flava jileto (chaleco)!

La kolumo (collar, cuello) esas sordida, me metos (ponerse) un neta.

La bruna kravato (corbata) ne plezas (agradar, gustar) a me, me preferas la verda.

Nun me ornas (adornar) me per l'arjenta (plata) kateno (cadena) dil horlojeto (reloj).

Posh-tukon (=naz-tuko - pañuelo) e gantin (guantes) me ne darfas obliviar.  
 Mea klefi (llave) e la burso (cartera, bolso) esas en la posho (bolsillo).  
 La felta chapelo (sombbrero de fieltro) e la mantelo (manto, mantel) pendas an la  
 vesto-portilo (percha). La fuluro (pliegue, arruga <- fular+ur) dil mantelo esas  
 lacerita (rasgado).  
 Portez (llevar, no llevar puesto) ol morge al talioro (sastre) por ke il reparez ol.  
 Se mea salario (sueldo, salario) esus plu granda, me komprus peliso (pelliza) e  
 shapko (gorra de piel), nam la vetero koldeskas. La furisto (peletero) demandas tro  
 chera preco.  
 La siorini ofte iras aden la teatro, vestizita per veluro (terciopelo) e silko, o  
 li tragas\* precoza denteli (puntillas, encajes). Tala luxon (lujo) me ne amas.  
 Nivas, metez (ponerse) la kauchuka (engomado) surshui (sobrezapato) e la getri  
 (polaina)! Yen la parapluvo (paraguas). Granda plezuro!  
 Proverbi (ek: Proverbaro da Peus).  
 Ne omno oresas quo brilas. - No es oro todo lo que brilla (o reluce).  
 Omnu havas sua propria gusto. - Sobre gustos no hay nada escrito.  
 L'unesma ateston esas la vesto. - La primera impresión es la que cuenta.  
 Defekton di naturo ne kovras veluro (terciopelo). - Aunque la mona se vista de seda  
 mona se queda.  
 Extere ornita (adornado), interna sordida (sucio, sórdido). - Un lobo con piel de  
 oveja.  
 - Das kleinste Haar wirft seinen Schatten. = La maxim mikra haro (pelo) jetas sua  
 ombro. - Hasta el más pequeño pelo tiene su sombra.

Lectura 13:- Vestuario - Es necesario distinguir 'llevar' y 'llevar puesto'.  
 Quiero visitar esta tarde el teatro; por eso debo cambiar rápidamente mis ropas.  
 ¿Dónde está la camisa y las medias?  
 La camisa está mal planchada; incluso falta un botón.  
 Aquí hay una aguja e hilo, ¿cose un nuevo botón en la camisa!  
 ¿Las botas están abrigadas/pulidas? ¿La ropa está cepillada?  
 ¡Dame el pantalón, la chaqueta y el chaleco amarillo!  
 El cuello está sucio, me pondré uno limpio.  
 La corbata marrón no me agrada, prefiero la verde.  
 Ahora me adornaré/arreglaré con la cadena de plata del reloj.  
 Pañuelo (de bolsillo) y guantes no puedo olvidar.  
 Mis llaves y la cartera/bolso están en el bolsillo.  
 El sombrero de fieltro y el manto cuelgan de la percha.  
 El pliegue/arruga del manto está rasgado.  
 Llévalo (llevar, no llevar puesto encima) mañana al sastre para que él lo arregle.  
 Si mi sueldo fuera más grande, compraría una pelliza y una gorra de piel,  
 porque empieza a hacer frío. El peletero pide un precio demasiado caro/alto.  
 Las señoritas a menudo van al teatro, vestidas con terciopelo y seda, o  
 llevan puestas unos preciosos encajes. Tal lujo no lo quiero.  
 Nieva, ¡ponte las botas/sobrezapato de goma y las polainas!  
 Aquí está el paraguas. ¡Que disfrutes!  
 Proverbios (de: Conjunto de proverbios de Peus).  
 Ne omno oresas quo brilas. - No es oro todo lo que brilla (o reluce).  
 Omnu havas sua propria gusto. - Sobre gustos no hay nada escrito.  
 L'unesma ateston esas la vesto. - La primera impresión es la que cuenta.  
 Defekton di naturo ne kovras veluro (terciopelo). - Aunque la mona se vista de seda  
 mona se queda.  
 Extere ornita (adornado), interna sordida (sucio, sórdido). - Un lobo con piel de  
 oveja.

- Das kleinste Haar wirft seinen Schatten. = La maxim mikra haro (pelo) jetas sua ombro. - Hasta el más pequeño pelo tiene su sombra.

#### 4- Lectura 14:

Lektajo 14:- En la teatro --- (staco-placo = galerio [ga-LE-rio] - galería)---  
 La reprezento komencas precize ye 6:30 kloki (sis kloki e duimo).  
 La demando pri l'eniro-bilieti esas tre granda. Se on volas obtenar bilieto an la gicheto (taquilla), on mustas ibe instalar su (ponerse a la cola) ye ja duima horo (30 minutos) ante olua aperto.  
 "Me demandas bilieto por la duesma rango (fila), sinistra latero, staco-placo."  
 "Me regretas, ica plasi esas parvendita, nur partero (platea) - lojio (palco) esas ankore recevebla.", "Quante kustas la bilieto?"  
 "9.50 mark inkluzinte la taxo po l'uzo di la vesteyo (vestuario)."  
 On pleas la kanto-maestri de Nuernberg da Richard Wagner.  
 Me preferas opero kam dramato e komedio kam tragedio.  
 La kurteno (cortina, telón) levasas. La ceneyo vidigas l'internajo di kirko.  
 Kantistino kantas per sonora voco. Anke la tenoro kantas ecelante.  
 L'orkestro-kefo direktas tre vivace (vivamente).  
 Omna muzikisti di ca orkestro esas artisti. Pos singla akto eventas pauzo.  
 Aparte la 3. akto esas belega. On vidas la gaya Johannis-festo sur la prato.  
 Walter ganas per sua premio-kanto la filiino dil or-forjisto (orfebre).  
 La kurteno abasesas (es bajada). La audantaro (audiencia, público) aplaudas (aplaudir) entuziasmigite (entusiásticamente), la kantisti dankas joyoze. Wagner ne nur esis genio (genio) kom kompozisto ma anke bona poeto.

#### Lectura 14:- En el teatro

La representación comienza exactamente a las 6:30 horas (seis y media).  
 La solicitud de billetes de entrada es muy grande. Si uno quiere obtener un billete en la taquilla, uno debe encolarse allí media hora (30 minutos) antes de su apertura.  
 "Desearía un billete para la segunda fila, lateral izquierdo, galería."  
 "Lo siento, estos lugares están completamente vendidos, sólo una platea - palco es todavía "receptivo" (está libre).", "¿Cuánto cuesta el billete?"  
 "9.50 marcos incluido el impuesto por el uso del vestuario (para guardar la ropa)."  
 Se tocarán los cánticos maestros de Nuernberg, de Richard Wagner.  
 Prefiero una ópera a un drama y una comedia a una tragedia.  
 El telón se levanta. El escenario deja ver el interior de una iglesia.  
 La cantante canta con una voz armoniosa/sonora. También el tenor canta excelentemente.  
 El director de la orquesta dirige muy vivamente.  
 Todos los músicos de esta orquesta son artistas. Después de cada acto hay una pausa.  
 Aparte el tercer acto es muy bello. Se ve la alegre fiesta de Juan sobre el prado.  
 Walter gana con su premio de canto a la hija del orfebre.  
 El telón se baja. El público aplaude entusiásticamente, los cantantes dan gracias alegremente. Wagner no era sólo un genio como compositor, sino también un buen poeta.

#### 5- Lectura 15:

Lektajo 15:- La muso e la leono (da Aesopos)  
 Leono dormis en sua kaverno (caverna); cirkum lu trupo de gaya musi ludis.  
 Un/Una de li jus esis kliminta adsur salianta (saliente, sobresaliente) rokaji, falis adinfre e vekigis la leono qua retenis (retener) lu per sua grandega pedo.

"Ho ve", la muso pregis, "esez jeneroza a me kompatinda, neimportanta kreuro! me ne volis ofensar tu, me nur facis mispazo e falis de la rokajo. Quale mea morto utilesus a tu? Lasez vivar me /Lasez (a) me vivar/, e me volas esor/esur gratitudoza a tu dum mea tota vivo!, se me vivus."

"Forirez!", la leono dicis jeneroze e lasis forkurar la museto. Ma pose lu ridis e dicis: "Esor gratitudoza! Nu, ton me dezirus vidar, quale museto povus manifestar sua gratitudo a leono. To ne semblas esor posibla"

Pos kurta tempo la sama muso kuris tra la foresto e serchis nuci (nuez) por su. Subite (de repente) lu audis la plendala mujado (rugido) di leono.

"Lu certe esas en danjero!" la muso parolis en su ed iris a la loko, de qua la mujado sonis. Ibe lu trovis la jeneroza (generoso) leono cirkumplektita (entrelazar) da forta reto (red) quan la chasisto pozabis ingenioze por kaptar (capturar) per to animala granda e forta.

La kordi (trozos de cuerda) tante kontraktesabis (encoger) ke la leono povis uzar nek sua denti nek la forteso di sua pedi por lacerar (rasgar) li.

"Vartez, amiko," dicis la museto, "cakaze me povas helpar probable maxim bone." Lu adkuris, parrodís (roer completamente) la kordi qui entravis (trabar) lua avana pedi, e fine divenis ke li (la pedi) esas libera.

La leono laceris la cetera (restante) reto e riatingis tale sua libereso per la helpo da la museto di qua vivon olim lu ipsa sparís sualatero.

Nobla esez la homo, helpema e bona, nam to distingas lu de omna enti quin ni konocas. (Johann Wolfgang von Goethe 1749-1832)

#### Lectura 15:- El ratón y el león (por Esopo)

Un león dormía en su guarida; alrededor de él una tropa de alegres ratones jugaban. Uno de ellos en ese instante había trepado sobre unas rocas salientes, cayó abajo y despertó al león que lo retuvo con su enorme pie.

"¡Ay!", el ratón rogó, "¡sed generoso conmigo, una creación sin importancia y digna de compasión! no quería ofenderte, sólo di un mal paso y caí desde las rocas.

¿Cómo te sería útil mi muerte? ¡Permíteme vivir, y seré agradecido contigo durante toda mi vida!, ¡si vivo!."

"¡Fuera!", el león dijo generosamente y dejó correr lejos al ratoncito. Pero después se rió y dijo: "¡Ser agradecido! Bien, eso desearía ver, cómo un ratón puede manifestar su gratitud a un león. Eso no parece que vaya a ser posible"

Después de un rato el mismo ratón corría a través del bosque y buscaba nueces para sí. De repente oyó el rugido de queja de un león.

"¡Ciertamente está en peligro!" el ratón habló para sí y fue al lugar, desde el cual el rugido sonó. Allí halló al generoso león enredado por una fuerte red que un cazador había puesto ingeniosamente para capturar mediante ella a animales grandes y fuertes. Los trozos de cuerda tanto se habían ajustado que el león no podía usar ni sus dientes ni la fuerza de sus pies para rasgarlos.

"Espera, amigo," dijo el ratoncito, "en este caso puedo ayudar probablemente de la mejor forma."

Él corrió (hacia el león), royó completamente los trozos de cuerda que trababan sus patas delanteras, y finalmente hizo que ellas (las patas) estuvieran libres.

El león rasgó la restante red y de esta forma recuperó su libertad gracias a la ayuda del ratoncito cuya vida antaño él mismo salvó por su parte. Noble sea el hombre, ayudante y bueno, puesto que eso lo distingue de otros seres queconocemos. (Johann Wolfgang von Goethe 1749-1832)

## 6- Lectura 16:

Lektajo 16:- Du komercala letri

Milano, 16. marto 1921.

Sioro Zahn e kompanio, mashin-fabrikerio Mannheim (Germania)

Me dankas pro la sendo dil preco-listo.

Nuntempe agrokultivala (agrícola) mashini demandesas tante multe

ke me mustas balde riplenigar (recambiar) mea magazino (almacén).

Nia kompristo (comprador) vizitos vu pos kelka dii; il havas la promiso (=expekto - expectación) komendar (encomendar) pasable (regularmente) granda nombro de mashini, se vu grantos konvenanta rabato (descuento) ed avantaĵoza pago-kondicioni.

Speciale me bezonas motor-plugili (arado), semo-mashini (máquina sembradora),

falcho-mashini (segadora), fen (heno)-rastili (rastrillo) e

drash-mashini (trilladora).

Konsiderante la plucherigo (subida, aumento) extraordinara pro la transporto-preco

ed importaco-taxo, me nur povas komprar, se la preco kalkulesos ad/kom/ye

la maxim basa [preco kam] posible.

Me ja recevis avantaĵoza ofri da Angla firmi; tamen me havas l'espero agreabla,

filigar (hilar, hacer hilos/hebras) per ica kompro la relati aferala

qui existis ante la milito inter nia firmi, por la profito di la du parti.

Kun granda estimo, Giovanni Rienzi, Dante-strado 17, Milano (Italia)

-----  
Mainz, 8. februaro 1921.

Sioro P. Thorbecke, Rembrandt-placo 11, Amsterdam (Nederlando).

Vua sendajo del 29. januaro arivis cadie.

La vari esas nereprochebla, pezo e nombro esis justa.

Me komisis (apuntar, señalar) la Rhenana banko asignar a vu la sumo de 2864 florini.

Me pregas vu quik sendar a me la sequanta vari:

500 kilogrami de rizo, singla kg po 4 mark;

100 kg de kakao, maxim bona qualeso;

200 kg de saguto (sagú); 220 kg de Braziliana kafeo;

90 kg de teo, mezvalora mixuro (mezcla);

4000 buxi de lakto sukrizita (azucarada); 360 kg de fromajo (queso) de Edam;

50 litri de palm-oleo (aceita de palmera); fine 5 kg de pipro (pimienta) muelita.

Koncerne la preci me fidas a vu pro mea multyara experienco pri la loyaleso

di vua firmo, e me supozas, ke la livraĵo (entrega) esos tam bona kam la lasta.

Kun respektoza saluti, vua devota (devoto, fiel), Walter Schutz

La pasero e la kolombo

Puerulo kaptabis pasero (gorrión) e vidis pose kolombo (paloma) sur la tekto.

"Ita esas plu bona", il pensis, lasis riflugar la pasero ed acensis la tekto,

por kaptar vice (=anstat\* - en lugar de) lu la kolombo.

Ma ica ne vartis il, ma lu forflugis. Sidante sur la tekto, sen pasero e sen kolombo, la puerulo memoris la proverbo:

Plu bona (esas) pasero en la manuo kam kolombo sur la tekto.

Lectura 16:- Dos cartas comerciales

Milán, 16 de marzo de 1921.

Señor Zahn y compañía, fábrica de maquinaria de Mannheim (Alemania)

Gracias por el envío de la lista de precios.

En estos tiempos las máquinas agrícolas son demandadas tanto que debo recambiar/rellenar mi almacén pronto.

Nuestro comprador le visitará dentro de algunos días; él tiene la promesa de

encargar regularmente un gran número de máquinas, si usted me concede un descuento conveniente y ventajosas condiciones de pago.

Especialmente necesito "arados motorizados", máquinas sembradoras, segadoras, "rastrillos para heno" y trilladoras;

Considerando la subida extraordinaria por el precio de transporte y el impuesto de importación, sólo puedo comprar, si el precio será/fuera calculado como el más bajo posible.

Ya recibí ventajosas ofertas/ofrecimientos de unas casas de comercio inglesas; sin embargo tengo la esperanza agradable, de estrechar/unir mediante esta compra las relaciones de negocios que existían antes de la guerra entre nuestras firmas, para el beneficio de las dos partes.

Con gran estima, Giovanni Rienzi, Calle Dante 17, Milán (Italia)

-----  
Mainz, 8. febrero 1921.

Señor P. Thorbecke, plaza Rembrandt 11, Amsterdam (Holanda).

Su envío del 29 de enero llegó hoy.

Las mercancías son irreprochables, el peso y número era justo.

Indiqué al banco Rhenano que le asignara la suma de 2864 florines.

Le ruego enviarme rápidamente las siguientes mercancías:

500 kilogramos de arroz, cada Kg. por 4 marcos;

100 Kg. de cacao, de la mejor calidad;

200 Kg. de sagú; 220 Kg. de café brasileño;

90 Kg. de té, mezcla de medio valor;

4000 cajas de leche azucarada; 360 Kg. de queso de Edam;

50 litros de aceite de palmera; finalmente 5 Kg. de pimienta molida.

Con respecto a los precios me fío de usted por mis muchos años de experiencia con la lealtad de su firma, y supongo, que la entrega será tan buena como la última.

Con saludos respetuosos, su fiel, Walter Schutz

El gorrión y la paloma

Un niño había capturado un gorrión y vio después una paloma sobre el tejado.

"Eso es mejor", pensó, dejó volver a volar al gorrión y subió al tejado, para capturar en lugar de él a la paloma. Pero ésta no lo esperó, sino que se escapó volando.

Estando sentado sobre el tejado, sin gorrión y sin paloma, el niño se acordó del proverbio:

Mejor gorrión en la mano que paloma sobre el tejado

(Más vale pájaro en mano que ciento volando).

7-

Lectura 17:

Lektajo 17:- Linguala stilo

La skopo (fin) di la linguo internaciona esas l'interkompreno adminime en Europa.

Ne suficas havar internaciona vortaro e gramatiko inter linguo Europala,

se la frazi ne esas omnaloke komprenebla (por diferanta nacionani).

La vortordino esez naturala segun la reguli dil Ido-gramatiko.

La maxim bona moyeno por komprenesar esas facar kurta frazi.

Qua bone skribas, facas multa punti. Ne akumuliez la subordinita frazi.

Anke en Ido existas bona e mala stilo. La naturala linguo havas multa idiomaji

(modismo, frase hecha), quin on devas uzar, mem se li esas nelogikala. "Ido ne

havas idiomaji\*", singla nociono (concepto) havas un vorto e singla vorto signifikas nur un nociono.

Do on evitez l'idiomaji dil naturala linguo; li ne komprenesas en omna landi.

Skribez simple e klare, lore tu espereble skribos en bona stilo.



--- \* Ma poke fanfaronanta reklamajo por Ido da olima Idisto Germana, nam omna lingui sur la tero havas plu o min idiomaji e ne-logikeso, quin tamen Ido adminime esforcas eskapar per sua anmo por facileso.

#### Lectura 17:- Estilo lingüístico

El fin de la lengua internacional es la "intercomprensión" al menos en Europa.

No basta tener con un conjunto de palabras y una gramática internacional entre las lenguas europeas, si las frases no son en todo lugar comprensibles (para diferentes ciudadanos de una nación).

El orden de las palabras sea/será natural según las reglas de la gramática de Ido.

El mejor medio para ser comprendidos es hacer frases cortas.

Quien bien escribe, usa muchos puntos. No acumule las frases subordinadas.

También en Ido existe un buen y mal estilo. Las lenguas naturales tienen muchos modismos/frases hechas, que uno debería usar, aún cuando son ilógicos. "Ido no tiene modismos\*", cada concepto tiene una palabra y cada palabra significa sólo un concepto.

Por tanto evite las frases hechas de las lenguas naturales; no son comprendidas en todos los países. Escriba de forma simple y clara, entonces esperanzadamente escribirás con un buen estilo.

--- \* Pero brevemente un consejo jocoso para Ido de un antiguo Idista alemán, puesto que todas las lenguas sobre la tierra tiene más o menos frases hechas e "ilogicidad", las cuales sin embargo Ido al menos se esfuerza en escapar (de ellas) por medio de su alma/espíritu para la facilidad.

N. del T.: Esta traducción es bastante literal, digamos que se podría haber hecho una mejor y más clara, pero se ha preferido dejarla para ver la transmisión de la idea :-)

8-

#### Lectura 18:

Lektajo 18:- Pri Idiomaji e propra kustumo (comtumbre) di naturala lingui Lernar stranjera lingui esas multe desfacila por ordinara populi (=plebeyi). Nam sempre restas/os nekontebla multa neregulozeso (irregularidad) gramatikala ed anke en dicmanieri, idiomaji nacionala, pos 'omna esforcado (esfuerzo)' bone lernar la linguo di irga intereso ed importo. Logikeso ne suficas ma la rezulton decidus nur suficanta tempo e pekunio por parlernar la linguo. Quale onu povus facile memorar omna idiomaji di linguo lernata? Exemple: tener pelos en la lengua, tener un corazón de oro, soltar la pasta... Quale onu povus facile dicernar (discernir) per dicionario la korekta signifiko di frazo?

Kande USAani dicas "I'm MAD about the event.", onu ne povas komprenar la vera signifiko per simple konsultar la dicionario; mad - fola Advere (en verdad) la frazo ne signifikas ke "Me esas FOLA pri l'evento" ma to dicas ke "Me IRACAS pri l'evento." ed altrafoye "Me ENTUZIASMAS pri l'evento." ... HoLala!

Tala kozi numeroza abundas e nule cesas kande onu lernas irga stranjera linguo.

Advere nur la richi povas facile lernar sua stranjera linguo, se li deziras.

La plebeyi nur povus disponar sua bona logikeso, sen havar suficanta pekunio.

Ido esas/os la unika internaciona linguo por omna laboristi sur la mondo, pro ke onu povas facile lernar Ido inter sua limitizita tempo e pekunio.

Do ni lernez Ido, Ido mustos kultivar nia mento per sua logikeso por omni.

.....skribita da laboristo, Idisto ed Idiotisto, Bebson Y. Hochfeld

Lectura 18:- Sobre modismos y propia costumbre de las lenguas naturales Aprender lenguas extranjeras es muy difícil para la gente ordinaria.

Porque siempre quedan/quedarán muchas incontables irregularidades gramaticales y también en maneras de decir, modismos nacionales, después de 'todo esfuerzo' aprender bien la lengua de cualquier interés e importancia. La lógica no basta sino que sólo el suficiente tiempo y dinero para aprender completamente la lengua decidirá el resultado.

¿Cómo podría uno fácilmente memorizar todo modismo de una lengua aprendida? Por ejemplo: tener pelos en la lengua, tener un corazón de oro, soltar la pasta...

¿Cómo podría uno fácilmente discernir mediante un diccionario el correcto significado de una frase?

Cuando los estadounidenses dicen "I'm MAD about the event.", no se puede comprender el significado verdadero por medio de consultar simplemente el diccionario; mad - loco.

En verdad la frase no significa que "Estoy loco por el evento", sino que dice que "Yo estoy enfadado por el evento" y en otro momento "Estoy entusiasmado por el evento." ... ¡Olala!

Tales cosas numerosas abundan y de ninguna forma cesan cuando uno aprende cualquier lengua extranjera. En verdad sólo los ricos pueden fácilmente aprender su lengua extranjera, si lo desean.

La gente corriente sólo podrían disponer de su buena lógica, sin tener bastante dinero.

Ido es/será la única lengua internacional para todos los trabajadores sobre el mundo, porque uno puede fácilmente aprender Ido entre su limitado tiempo y dinero.

Por tanto aprendamos Ido, Ido deberá cultivar nuestra mente por medio de su lógica para todos.

.....escrito por un trabajador, Idista e "Idiotista", Bebson Y. Hochfeld